



中法文化之春

ti

2025 Avril - Juillet
四月 - 七月

Fes

Festival
Croisements

val



法文 INSTITUTE
文化 FRANÇAIS



蔡冠深基金會

Jonathan KS Choi Foundation

The public services arm of Sunwah



新華集團 SUNWAH

— HK 香港 1957 —

新華集團是一家跨國集團，扎根中國香港，
業務多元化，包括海產食品、地產建築、金融財務、高新科技、
傳媒文化、基礎建設、教育培訓、及環保大健康。

Based in Hong Kong, China, Sunwah is an international conglomerate with
businesses worldwide in Seafood and foodstuff, Real estate, Financial services, Technology,
Media, Infrastructure, Education and Training, Green Technology and healthcare.

sunwahgroup.com



Découvrez toute la
programmation sur
WeChat et le site
Faguowenhua.

关注法国文化微信公众号
和法国文化网，了解更多
活动信息

2025 Avril - Juillet
四月 - 七月

Fes

ti Festival Croisements Val

Préface 前言



Après une édition 2024 exceptionnelle, marquée par le 60^e anniversaire des relations diplomatiques entre la France et la Chine et par l'Année franco-chinoise du tourisme culturel, le festival Croisements ouvre cette année un nouveau cycle. Forte de ce succès, témoignant de l'enthousiasme du public chinois pour la culture française, cette 19^e édition proposera une programmation toujours plus ambitieuse, explorant toutes les disciplines artistiques afin de nourrir le dialogue culturel franco-chinois.

Cette édition s'ouvre en résonance avec les grands enjeux environnementaux de notre époque. Alors que la France accueillera en juin la troisième Conférence des Nations Unies sur l'Océan à Nice, Croisements mettra à l'honneur une adaptation magistrale du chef d'œuvre de Jules Verne *20 000 lieues sous les mers*, mise en scène par Christian Hecq et Valérie Lesort. À travers une approche immersive et visuellement fascinante, portée par l'art subtil des marionnettistes, cette pièce invitera le public chinois à une réflexion poétique sur la préservation des océans.

Croisements continue cette année encore d'être une vitrine d'exception pour la création française en Chine. De prestigieuses institutions muséales françaises telles que le musée d'Orsay, Paris, le Centre Pompidou, le musée des Beaux-Arts de Reims, le Consortium de Dijon, offriront une perspective singulière sur l'impressionnisme, la modernité et la scène artistique contemporaine. Cette dernière sera particulièrement mise à l'honneur avec des figures majeures ou émergentes de l'art contemporain français comme Fabrice Hyber, Nathanaëlle Herbelin ou encore Chloé Silbano. La photographie française sera également au rendez-vous avec une sélection des lauréats de la

Grande commande pour le photojournalisme, initiée en 2021 par le ministère de la Culture et pilotée par la Bibliothèque nationale de France ; sans oublier les métiers d'art français, avec notamment une exposition des bijoux de scène de la Comédie-Française, présentée pour la première fois en Chine.

Les arts de la scène continueront d'occuper une place centrale dans la programmation. Les mises en scène audacieuses de Philippe Quesne, David Bobée ou encore de Maguy Marin offriront une vision contemporaine et engagée du théâtre et de la danse. Le retour de l'Orchestre National de France après 6 ans d'absence et une nouvelle tournée de l'Orchestre de l'Opéra Royal du château de Versailles viendront consacrer en Chine l'excellence de la tradition musicale française. Par ailleurs, le « jeune public » ne sera pas en reste, avec plusieurs spectacles conçus spécialement pour les enfants et les adolescents.

Enfin, les événements incontournables du festival tels que la Fête de la Musique, le Panorama du cinéma français et la Fête des Bulles continueront de surprendre et rassembler les publics, sans oublier des expériences immersives uniques, pour le plus grand plaisir des petits et des plus grands. Vous pourrez par exemple vivre, grâce à l'expérience *Un soir avec les impressionnistes*, *Paris 1874*, une plongée unique dans le Paris du XIX^e siècle, précisément au moment où le mouvement impressionniste est né.

Cette année, le festival Croisements a l'honneur de compter sur un parrain d'exception, Shen Teng, grande star du cinéma chinois et figure incontournable de la comédie, particulièrement apprécié pour son talent et son charisme. Nous

avons également le privilège d'accueillir Isabelle Huppert en tant qu'artiste invitée, qui présentera en Chine *La Cerisaie* de Tchekhov, mise en scène par Tiago Rodrigues. Leur soutien nous est précieux pour continuer à mettre en lumière l'importance de la transmission et du partage entre les cultures.

Que cette édition soit à l'image de notre coopération culturelle franco-chinoise : créative, dynamique et tournée vers l'avenir.

Nous vous souhaitons un très bon festival !

2024 年的中法文化之春，因为法中建交 60 周年和法中文化旅游年的特殊背景而非比寻常。2025 年，中法文化之春将开启全新篇章。19 年来，艺术节见证了中国观众对法国文化的热情，第 19 届中法文化之春将一如既往，通过大胆的策划和多元的艺术呈现形式，深化法中文明对话。

为了呼应今年六月在法国尼斯举行的第三届联合国海洋大会，本届中法文化之春选择由克里斯蒂安·埃克与华莉里·莱索尔联袂打造的舞台巨制《海底两万里》作为开幕大戏。这部改编自儒勒·凡尔纳名作、融合沉浸式体验和偶剧的创新之作，将以诗意的表达唤起人们对海洋保护的思考。

作为法国艺术创作在中国的重要展示窗口，今年中法文化之春将汇集奥赛博物馆、蓬皮杜中心、兰斯美术馆、第戎 Le Consortium 当代美术馆等法国重要文化机构，推出从印象派、现代主义到当代艺术的视觉盛宴。其中当代艺术将尤为瞩目，法布里斯·伊贝尔、禾碧霖、克洛伊·西尔巴诺等法国当代艺术领军人物与新锐力量将悉数亮相。摄影艺术同样不容错过，将展出由法国

文化部发起、法国国家图书馆统筹执行的“摄影大观”部分作品；工艺设计方面，法兰西喜剧院舞台珠宝将首次在中国展出。

表演艺术仍是艺术节的核心板块。著名导演菲利普·肯恩、大卫·波比、编舞家玛姬·玛汉将带来风格独特、富有时代精神的戏剧与舞蹈作品。法国国家交响乐团时隔六年重磅回归，凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团亦将再度来华巡演，奏响法兰西音乐华章。此外，艺术节还特别准备了多部专为儿童及青少年打造的舞台作品。

中法文化之春的经典活动夏至音乐日、法国电影展映、图像小说节等将如约而至。全新打造的沉浸式体验“巴黎 1874：印象派之夜”将带领观众重返 19 世纪，亲身感受印象派艺术诞生的历史性时刻。

今年，中法文化之春有幸邀得中国影坛巨星、深受观众喜爱的沈腾先生担任宣传大使，更有特邀艺术家伊莎贝尔·于佩尔女士加持，她将携蒂亚戈·罗德里格斯执导的契诃夫名作《樱桃园》来华巡演。正是得益于他们无比珍贵的支持，艺术节才能继续彰显文化交流与共享的价值。

愿本届艺术节如法中文化合作般充满创造力、迸发活力、面向未来。

祝各位在中法文化之春艺术节上享受美好时光！

Bertrand Lortholary
白玉堂

Ambassadeur de France en Chine
法兰西共和国驻华大使

中法文化之春主办机构
Le festival Croisements est présenté par



首席战略赞助商 / Mécène stratégique

蔡冠深基金會
Jonathan KS Choi Foundation

黄金级赞助商 / Mécènes or



白银级赞助商 / Mécènes argent



青铜级赞助商 / Mécènes bronze



全国广告合作伙伴 / Partenaires de communication



全国媒体合作伙伴 / Partenaires médias nationaux



地方媒体合作伙伴 / Partenaires médias locaux



LES VILLES DU FESTIVAL
中法文化之春的城市

ZHUHAI 珠海

KUNMING 昆明

ZHANGJIAJIE 张家界 WUHAN 武汉

CHENGDU 成都 PÉKIN 北京

QINHUANGDAO 秦皇岛 XI'AN 西安

NANKIN 南京 SHENYANG 沈阳

SHENZHEN 深圳 WUHAN 武汉

CANTON 广州 SHANGHAI 上海

CHANGSHA 长沙 FUZHOU 福州

DONGGUAN 东莞 FOSHAN 佛山

HANGZHOU 杭州 SUZHOU 苏州

SHUNDE 顺德 NANTONG 南通

CHANGCHUN 长春 XIAMEN 厦门

DUNHUANG 敦煌 NINGBO 宁波

CHANGCHUN 长春 TIANJIN 天津

HUANGGANG 黄冈

Shen Teng

沈腾

Parrain

宣传大使



Shen Teng est un acteur, réalisateur et scénariste chinois. Après avoir rejoint la compagnie Mahua FunAge en 2023, il s'impose rapidement comme une figure incontournable de nombreux films et pièces de théâtre, à la fois en tant que comédien, auteur ou metteur en scène. Son talent s'est également fait remarquer à plusieurs reprises lors du Gala de la Fête du Printemps avec son interprétation de saynètes abondant, sous forme comique, des problématiques sociales brûlantes. Son humour engagé et son style unique lui valent une grande popularité auprès du public.

En 2015, il incarne le rôle principal dans *Goodbye Mr. Loser*, un film qui connaît un grand succès au box-office chinois. Il enchaîne ensuite les réussites avec des films tels que *Pegasus 1 et 2*, *Full River Red*, *Moon Man*, *Successor*, et bien d'autres. À ce

jour, le box-office cumulé des films dans lesquels il tient le premier rôle dépasse les 36,9 milliards de yuans, faisant de lui l'acteur ayant le plus grand succès commercial de l'histoire du cinéma chinois.

沈腾, 中国男演员、导演、编剧。2003年加入开心麻花, 主演并编剧导演了多部舞台剧目。沈腾很快成为演艺界备受关注的人物。他的才华也在央视春晚得到认可, 他多次亮相表演小品, 以喜剧的形式揭示社会热点问题。他因幽默和独特的表演风格获得广大观众喜爱。

2015年, 沈腾主演的电影《夏洛特烦恼》成为票房黑马。随后他相继主演了《飞驰人生1、2》《满江红》《独行月球》《抓娃娃》等多部卖座影片。至今, 其主演电影总票房突破369亿人民币, 成为中国影史票房最高的演员。

Pourquoi avez-vous accepté d'être le parrain du festival Croisements 2025 ? Quelle relation entretenez-vous avec la culture française ?

C'est un grand honneur d'être le parrain du festival Croisements 2025. La Chine et la France ont toutes deux un riche patrimoine culturel. Le cinéma, l'art et la culture sont des passerelles qui dépassent les frontières et les langues, permettant aux publics de se rencontrer et de partager des émotions communes. Le festival Croisements en est la parfaite incarnation.

On oublie souvent que la France est aussi l'un des berceaux de la comédie. Du théâtre au cinéma, l'humour français prend des formes variées, mais il touche toujours au cœur. Il invite à rire tout en offrant un regard sur le monde. À travers les échanges culturels entre la Chine et la France, j'aimerais partager cette sensibilité et permettre aux spectateurs des deux pays de découvrir des œuvres à la fois drôles, humaines et profondes.

En tant qu'acteur et réalisateur, quel rôle attribuez-vous au théâtre et au cinéma dans les échanges culturels ?

Le théâtre et le cinéma sont des expressions artistiques qui créent du lien entre les cultures. À travers un regard, une mise en scène ou un simple geste, ils nous font découvrir d'autres sensibilités et révèlent ce que nous avons en commun. Prenons l'exemple de la comédie : peu importe la langue, ou même si l'on s'exprime uniquement par le corps, tant que le public rit, le message passe et l'échange est réussi. C'est ce qui fait la force de cinéastes comme Jacques Tati ou Charlie Chaplin : leurs films, presque sans dialogues, sont compris et aimés partout dans le monde.

Pourriez-vous nous citer une pièce ou un film français que vous affectionnez particulièrement ?

Je recommande vivement *Les Amants du Pont-Neuf* de Leos Carax. Ce qui m'a le plus touché dans ce film, c'est que le réalisateur a montré, avec son angle unique, l'envie et la quête de l'amour de deux artistes en marge de la société. Plusieurs scènes, que ce soit celle de la déclaration d'affection en peinture, ou celle de la course éclairée par le feu d'artifice, incarnent l'amour dans sa forme la plus frénétique et pure, dégageant un romantisme extrême.

En tant que parrain du festival Croisements, quelles sont vos attentes pour cette édition ?

J'attends avec impatience cette nouvelle édition du festival Croisements, avec encore plus de diversité artistique et de rencontres enrichissantes. J'espère que le public pourra découvrir des œuvres marquantes et ressentir toute la richesse de nos échanges culturels et de la culture française.

J'espère aussi que ce festival inspirera les artistes et favorisera de nouvelles collaborations entre créateurs chinois et français. Les rencontres artistiques sont toujours une source d'innovation, et j'ai hâte de voir naître de nouveaux projets qui feront rayonner nos deux cultures.

Vous êtes nommé ambassadeur de la culture française pour la France 2025. Pourquoi avez-vous accepté d'être le parrain du festival Croisements 2025 ? Quelle relation entretenez-vous avec la culture française ?

非常荣幸能够担任2025年中法文化之春的宣传大使。中法两国都有深厚的文化底蕴, 电影、艺术、文化可以超越国界和语言, 让不同国家和背景的人相遇并产生共鸣。中法文化之春完美的阐释了这一理念。

很多人不知道, 法国也是喜剧的发源地之一, 从戏剧到电影, 法式幽默形式多样, 但都直击人心, 让观众在笑声中感悟世界。我也希望通过中法文化交流, 把这种感觉带给更多人, 让两国观众看到既有趣, 又有人情味且深刻的作品。

作为演员和导演, 您如何看待戏剧和电影在文化交流中起到的作用?

戏剧和电影是文化交流的一个重要媒介。通过一个眼神, 一个场景, 或是一个简单的动作, 让观众感受到真情实感, 并触发情感共鸣。拿喜剧来说, 不管你讲哪种语言……亦或是纯粹的肢体语言表达, 只要对方笑了, 信息的传达就成功了, 交流就算达成了。这就是雅克·塔蒂和查理·卓别林等电影人的力量所在: 他们的电影几乎没有对白, 但被全世界的观众理解和喜爱。

能否推荐一部您比较喜爱的法国戏剧或电影?

我推荐莱奥·卡拉克斯导演的《新桥恋人》。它最打动我的, 就是导演用他独特的视角展现了被社会边缘化的艺术家对爱情的炽热与渴望, 无论是油漆涂抹的深情告白, 还是焰火映照下的奔跑, 都将爱的疯狂与纯粹展现得淋漓尽致, 洋溢着极致的浪漫。

作为宣传大使, 您对本届中法文化之春有哪些期待?

我期待在2025年中法文化之春看到更多的艺术形式, 更丰富的交流。希望观众能欣赏到精彩的艺术作品, 感受到两国文化交流, 以及法国文化的丰富多彩。

我也希望艺术节可以让艺术家们从中获取灵感, 促进中法创作者之间的进一步合作。艺术的相会是创新的源泉, 我期待新项目的出现, 使两国文化能碰撞出新的火花。

Isabelle Huppert 伊莎贝尔·于佩尔

Artiste invitée
特邀艺术家



© Dant Studio/H&K

Isabelle Huppert est l'une des actrices françaises les plus reconnues à l'international. Elle a travaillé avec les plus grands réalisateurs et a remporté à deux reprises le prestigieux Prix d'interprétation féminine à Cannes, pour ses rôles dans *Violette Nozière* et *La Pianiste*. Parallèlement à sa carrière au cinéma, Isabelle Huppert est également une grande comédienne de théâtre. Ce printemps, elle sera en Chine pour une tournée de *La Cerisaie*, une pièce d'Anton Tchekhov mise en scène par Tiago Rodrigues.

伊莎贝尔·于佩尔是当今在国际上最受认可的法国女演员之一。她合作过众多知名电影导演，并凭借在《维奥莱特·诺齐埃尔》和《钢琴教师》中的角色两度获得戛纳电影节最佳女演员奖。在电影生涯之外，伊莎贝尔·于佩尔还是一位出色的舞台戏剧演员。今年春天，由她主演、蒂亚戈·罗德里格斯执导的契诃夫经典话剧《樱桃园》将在中国展开巡演。

Vous avez eu l'occasion de venir en Chine à plusieurs reprises au cours de votre carrière. Qu'est-ce qui vous frappe le plus dans la manière dont la culture française est reçue et vécue par le public chinois ?

J'ai déjà pu constater à quel point la culture française est bien accueillie en Chine, notamment il y a quelques années lors d'une lecture de *L'Amant* de Marguerite Duras qui m'a conduite à Pékin, Shanghai et Canton, ma première expérience de scène en Chine. J'avais été frappée et enthousiasmée par la ferveur du public. Ce même sentiment s'est renouvelé lors de ma venue en décembre 2024 avec *La Ménagerie de Verre*. Bien que cette œuvre soit américaine, montée et interprétée par une compagnie française, là encore, j'ai été touchée par la chaleur de l'accueil qui nous a été réservé.

En tant qu'actrice, comment naviguez-vous entre différentes sensibilités culturelles tout en restant fidèle à votre style ?

Je voyage beaucoup avec mes spectacles. Actuellement, j'ai quatre pièces en tournée à travers le monde, dont *La Cerisaie*, qui sera présentée en Chine. Plus récemment, j'ai joué *La Ménagerie de Verre* et *Bérénice* dans une mise en scène de Roméo Castellucci, dont j'espère qu'elle pourra être produite en Chine après notre tournée européenne. Tout comme *Mary Said What She Said*, ce monologue sur la vie de Mary Stuart, mis en scène par Robert Wilson, que je me réjouis de reprendre bientôt à New York. C'est une coïncidence que ces quatre spectacles se jouent en même temps ; cela impose une véritable gymnastique de la mémoire. Quels que soient les lieux où ces pièces sont jouées, le public les accueille toujours avec curiosité et enthousiasme : il se montre attentif aux choix des metteurs en scène, même lorsqu'il s'agit de propositions esthétiques audacieuses. Je suis convaincue que *La Cerisaie*, dans l'approche originale et inattendue de Tiago Rodrigues, sera tout aussi bien reçue en Chine.

Pouvez-vous parler de votre relation avec la Chine et la culture chinoise ? Avez-vous un souvenir marquant ?

Oui, quand je suis venue pour l'exposition de photographie qui m'était consacrée au centre artistique UCCA, dans le quartier 798 de Pékin, ou encore ma présidence du jury du festival de cinéma de Hainan, dont la programmation était passionnante. Ma première venue en Chine remonte à il y a quelques temps déjà. J'avais répondu à l'invitation de l'ambassadeur de France de l'époque, Claude Martin, pour présenter plusieurs de mes films, notamment *Une Affaire de Femmes*. Je garde un souvenir marquant de la master class autour de ce film à l'université de cinéma de Pékin. J'avais été frappée par la manière dont les étudiants comprenaient immédiatement les enjeux du film. Plus tard, j'ai eu l'occasion de donner une autre master class avec le réalisateur Jia Zhangke, un moment tout aussi passionnant. Même si je n'ai encore jamais tourné en Chine, il y a plusieurs cinéastes chinois avec lesquels j'aimerais beaucoup travailler.

Quels sont vos envies de cinéma ? Y a-t-il un rôle en particulier que vous souhaiteriez jouer ?

Je n'ai jamais eu l'envie de jouer un rôle en particulier, mais plutôt celle de travailler avec des cinéastes. En Chine, de nombreux réalisateurs ont émergé ces dernières

années, tels que Bi Gan et Diao Yinan, dont je suis le travail et que j'ai eu la chance de rencontrer, sans oublier les figures majeures du cinéma comme Chen Kaige, Zhang Yimou et Jia Zhangke pour ne citer qu'eux.

Auriez-vous un message à transmettre au public chinois du festival Croisements ?

Toute la compagnie de *La Cerisaie*, Tiago Rodrigues et moi-même, sommes impatients de venir jouer en Chine. Je suis certaine que le public chinois y retrouvera toute la profondeur de l'humour et du génie de Tchekhov.

Dans votre carrière, vous avez plusieurs fois visité la Chine. Quelle est la façon dont vous avez perçue et expérimenté la culture française ?

Plusieurs fois, quand je suis venue en Chine pour lire *L'Amant* de Marguerite Duras, j'ai déjà pu constater à quel point la culture française est bien accueillie en Chine, notamment il y a quelques années lors d'une lecture de *L'Amant* de Marguerite Duras qui m'a conduite à Pékin, Shanghai et Canton, ma première expérience de scène en Chine. J'avais été frappée et enthousiasmée par la ferveur du public. Ce même sentiment s'est renouvelé lors de ma venue en décembre 2024 avec *La Ménagerie de Verre*. Bien que cette œuvre soit américaine, montée et interprétée par une compagnie française, là encore, j'ai été touchée par la chaleur de l'accueil qui nous a été réservé.

En tant qu'actrice, comment naviguez-vous entre différentes sensibilités culturelles tout en restant fidèle à votre style ?

Je voyage beaucoup avec mes spectacles. Actuellement, j'ai quatre pièces en tournée à travers le monde, dont *La Cerisaie*, qui sera présentée en Chine. Plus récemment, j'ai joué *La Ménagerie de Verre* et *Bérénice* dans une mise en scène de Roméo Castellucci, dont j'espère qu'elle pourra être produite en Chine après notre tournée européenne. Tout comme *Mary Said What She Said*, ce monologue sur la vie de Mary Stuart, mis en scène par Robert Wilson, que je me réjouis de reprendre bientôt à New York. C'est une coïncidence que ces quatre spectacles se jouent en même temps ; cela impose une véritable gymnastique de la mémoire. Quels que soient les lieux où ces pièces sont jouées, le public les accueille toujours avec curiosité et enthousiasme : il se montre attentif aux choix des metteurs en scène, même lorsqu'il s'agit de propositions esthétiques audacieuses. Je suis convaincue que *La Cerisaie*, dans l'approche originale et inattendue de Tiago Rodrigues, sera tout aussi bien reçue en Chine.

Pouvez-vous parler de votre relation avec la Chine et la culture chinoise ? Avez-vous un souvenir marquant ?

Oui, quand je suis venue pour l'exposition de photographie qui m'était consacrée au centre artistique UCCA, dans le quartier 798 de Pékin, ou encore ma présidence du jury du festival de cinéma de Hainan, dont la programmation était passionnante. Ma première venue en Chine remonte à il y a quelques temps déjà. J'avais répondu à l'invitation de l'ambassadeur de France de l'époque, Claude Martin, pour présenter plusieurs de mes films, notamment *Une Affaire de Femmes*. Je garde un souvenir marquant de la master class autour de ce film à l'université de cinéma de Pékin. J'avais été frappée par la manière dont les étudiants comprenaient immédiatement les enjeux du film. Plus tard, j'ai eu l'occasion de donner une autre master class avec le réalisateur Jia Zhangke, un moment tout aussi passionnant. Même si je n'ai encore jamais tourné en Chine, il y a plusieurs cinéastes chinois avec lesquels j'aimerais beaucoup travailler.

Quels sont vos envies de cinéma ? Y a-t-il un rôle en particulier que vous souhaiteriez jouer ?

Je n'ai jamais eu l'envie de jouer un rôle en particulier, mais plutôt celle de travailler avec des cinéastes. En Chine, de nombreux réalisateurs ont émergé ces dernières années, tels que Bi Gan et Diao Yinan, dont je suis le travail et que j'ai eu la chance de rencontrer, sans oublier les figures majeures du cinéma comme Chen Kaige, Zhang Yimou et Jia Zhangke pour ne citer qu'eux.

Quel message aimeriez-vous transmettre au public chinois du festival Croisements ?

Toute la compagnie de *La Cerisaie*, Tiago Rodrigues et moi-même, sommes impatients de venir jouer en Chine. Je suis certaine que le public chinois y retrouvera toute la profondeur de l'humour et du génie de Tchekhov.

整个《樱桃园》的剧团、蒂亚戈·罗德里格斯和我本人都迫不及待地想来中国演出。我相信中国观众会在这部剧里发现契诃夫幽默和天才的深度。

Arts

ARTS VISUELS
视觉艺术





Vincent Van Gogh
文森特·梵高
La Chambre de Van Gogh à Arles
《梵高在阿尔勒的卧室》

1889. Huile sur toile 布面油画
© Musée d'Orsay, Dist. RMN-Grand Palais/Patrice Schmidt

Les Voies de la modernité 缔造现代

Chefs-d'œuvre du musée d'Orsay, Paris

L'exposition *Les Voies de la modernité : Chefs-d'œuvre du musée d'Orsay, Paris* est le fruit de plusieurs années de collaboration entre le musée d'art de Pudong et le musée d'Orsay, Paris. L'exposition dévoile un vaste panorama de l'art français de 1848 à 1914, en adoptant une approche qui met en avant la dimension sociale et politique des œuvres rassemblées.

L'exposition met en lumière plus de cent chefs-d'œuvre provenant de la collection du musée d'Orsay, Paris, révélant l'héritage artistique de plus de cinquante maîtres d'art. En plus de rendre hommage à de grands créateurs, parmi lesquels Courbet, Manet, Monet, Gauguin, Van Gogh ou encore Bonnard, cette exposition illustre l'impact de la transformation qu'a incarnée le musée d'Orsay dans le paysage muséal international à sa création il y a près de 40 ans.

来自巴黎奥赛博物馆的艺术瑰宝

超过五十位艺术巨匠汇聚一堂，逾百件奥赛博物馆馆藏杰作悉数亮相——“缔造现代：来自巴黎奥赛博物馆的艺术瑰宝”是浦东美术馆与奥赛博物馆历时数年、携手合作的结晶。展览全面呈现了1848年至1914年间法国艺术的宏大画卷，策展中特别凸显绘画与雕塑作品在社会乃至政治层面的深深刻意。

在向库尔贝、马奈、莫奈、高更、梵高、博纳尔等杰出艺术家致敬的同时，本次展览亦试图阐明奥赛博物馆自近四十年前创立以来在国际博物馆界所引发的革命性影响。中国素来对法国的现实主义和自然主义青睐有加，展览“缔造现代”希望借由奥赛博物馆的珍贵馆藏，将这份对真实的钟情延展至那个时代更多不同的艺术表达之中。

Shanghai / 上海

06.19 - 10.12

Museum of Art Pudong
浦东美术馆

Entretien 专访

Stéphane Guégan

斯特凡·盖根

Conseiller scientifique auprès de la Présidence du musée d'Orsay, Paris

奥赛博物馆馆长办公室科学顾问

Constance de Marliave

康斯坦丝·德·马利亚夫

Responsable du développement économique Musée d'Orsay, Paris

奥赛博物馆经济发展部主任

Saskia Bakhuys

萨斯基娅·巴胡斯

Adjointe à la cheffe du service du développement numérique

Musée d'Orsay, Paris

奥赛博物馆数字发展部副主管

Le musée d'Orsay, Paris est présent en Chine depuis plusieurs années. On se souvient de l'Exposition universelle de Shanghai en 2010 à l'occasion de laquelle avaient été réunis pour la première fois à l'étranger sept chefs-d'œuvre de vos collections, ou encore la venue en Chine pour la première fois également en 2020 d'Impression Soleil levant de Monet. Quelle relation particulière le musée d'Orsay, Paris entretient-il avec la Chine et les Chinois ?

Bien que la présence du musée d'Orsay, Paris en Chine reste encore modeste, nous observons un intérêt croissant, tant au niveau des projets collaboratifs que de la venue de visiteurs chinois. Ce phénomène témoigne d'une relation en pleine expansion et d'une dynamique mutuelle qui, nous en sommes convaincus, continuera de se renforcer dans les années à venir. Nous sommes très enthousiastes à l'idée d'explorer davantage de partenariats et de projets culturels pour répondre à cette demande grandissante.

Au delà de l'exposition prévue à Shanghai au printemps 2025, nous sommes également actuellement présents cette année à Chengdu avec une expérience digitale en mapping vidéo à l'Arte Museum, mettant en valeur les collections de peinture du musée d'Orsay, Paris.

Par ailleurs, nous accueillons de plus en plus de visiteurs chinois au musée d'Orsay, Paris, avec une augmentation de plus de 5% depuis 2022.

Comment est né ce projet de coopération entre le musée d'Orsay, Paris et le musée d'art de Pudong ? Quel est le propos artistique du commissaire ?

Ce projet est né du désir commun de nos partenaires chinois et du musée d'Orsay, Paris d'exposer quelques-unes des œuvres maîtresses d'Orsay sans les réduire à leur statut de chefs-d'œuvre. Même les œuvres emblématiques dépassent leur propre renommée ; elles s'inscrivent dans une histoire plus vaste. Cette histoire rejoint les ambitions d'Orsay à son ouverture : offrir aux visiteurs la possibilité de comprendre tableaux et sculptures dans leur contexte de création, en lien avec les révolutions politiques et sociales de la période 1848-1914. Le parcours s'inscrit dans cette logique et met l'accent sur le sens des évolutions esthétiques et économiques du monde de l'art.

L'impressionnisme ne peut être isolé des transformations qui l'entourent : l'évolution de la peinture dite académique, le portrait de salon, la représentation de l'Histoire ou encore le rapport à la nature à travers le paysage. Nous accompagnons ainsi notre public jusqu'au tournant du XX^e siècle, porté par la superbe sélection d'œuvres des Nabis et surtout par nos Bonnard, qui réconcilient la double vocation de l'image : raconter et décorer, tout en variant le registre de l'émotion.

En lien avec cette exposition, vous présentez également l'expérience immersive en réalité virtuelle *Un soir avec les impressionnistes, Paris 1874*.

Cette expédition immersive collective en réalité virtuelle, d'une durée 45 minutes, convie les visiteurs à un voyage dans le temps. Transportés 150 ans en arrière, à Paris, ils sont invités à l'inauguration de la première exposition impressionniste, à rencontrer ses artistes et à découvrir leur peinture, à travers un récit à la croisée du documentaire et de la fiction historique.

Libres de déambuler en complète immersion, les visiteurs sont ainsi plongés, à travers 11 scènes portées par 12 personnages principaux, dans une reconstitution aussi fidèle que possible des faits et des lieux qui ont donné naissance au mouvement impressionniste, tout en suivant une narration leur permettant d'être partie prenante de l'histoire.

Pour nos lecteurs qui projettent de visiter Paris en 2025, quelles sont les expositions à ne pas manquer au musée d'Orsay, Paris cette année ?

L'exposition *L'art est dans la rue* (18 mars - 6 juillet 2025) qui explore l'émergence de l'affiche illustrée en couleurs à la fin du XIX^e siècle, transformant les rues en galeries d'art à ciel ouvert ; la rétrospective *Christian Krohg (1852-1925) : Le peuple du nord* (25 mars - 27 juillet 2025) dédiée au peintre norvégien Christian Krohg qui met en lumière ses œuvres représentant la vie quotidienne des habitants scandinaves ; et l'exposition *Lucas Arruda* (8 avril - 20 juillet 2025) qui, dans le cadre de la saison France-Brésil 2025, propose un dialogue inédit entre les paysages oniriques de l'artiste brésilien Lucas Arruda et les toiles impressionnistes.

奥赛博物馆的作品从几年前开始在中国展出。回顾2010年上海世博会期间，贵馆首次在海外展出了七件珍贵的馆藏杰作；2020年，莫奈的《日出·印象》也首次在中国亮相。奥赛博物馆与中国及中国观众之间建立了怎样的特殊关系呢？

尽管奥赛博物馆在中国的影响力仍相对有限，但我们注意到其关注度正在不断提升，无论是在项目合作方面，还是在中国游客的到访数量上。这一趋势反映了双方日益紧密的关系和积极的双向互动，我们相信这种联系将在未来几年进一步深化。我们期待探索更多合作与文化项目，以回应这一不断增长的需求。

除了计划于2025年春季在上海举办的展览外，我们目前在成都浪美术馆正在呈现一场沉浸式数字影像体验。通过视频投影技术 (videomapping) 展示奥赛博物馆的经典绘画藏品，为观众带来全新的艺术体验。

奥赛博物馆接待的中国游客数量也在稳步增长，自2022年以来，增幅已超过5%。

奥赛博物馆与浦东美术馆的合作项目是如何诞生的？策展人的艺术理念是什么？

这一项目源于奥赛博物馆与中国合作伙伴的共同愿景：不仅仅是展出一批重要的馆藏作品，更希望超越这些作品作为“杰作”的传统定义。即使是最具代表性的作品，也不应该仅仅局限于其名气，而应该被置于更广阔的历史背景中加以解读。这种视角与奥赛博物馆创立的初衷不谋而合——让观众理解绘画和雕塑作品的创作背景，并将其融入1848年至1914年间政治与社会变革的脉络之中。本次展览正是遵循这一思路，着重展现艺术世界中美学与经济演变的演变。

印象派与其所处的时代变迁密不可分。它不仅与学院派绘画的发展、沙龙肖像画、历史题材绘画的表现方式息息相关，还通过风景画展现了人与自然的关系。因此，我们的展览将观众带回到20世纪之交，并以纳比派的杰作作为承接，尤其是博纳尔的作品。他的艺术完美融合了图像的双重使命——叙事与装饰，并通过丰富多样的情感表达形式，展现出独特的艺术魅力。

与这次展览密切相关的，还有沉浸式虚拟现实体验“巴黎1874：印象派之夜”。

这场45分钟的沉浸式虚拟现实体验，带领观众踏上一段穿越时空的旅程。他们将回到150年前的巴黎，受邀参加首届印象派画展的开幕式，亲身邂逅那些艺术家，并通过一段融合纪录片与历史叙事的沉浸式故事，深入探索艺术家们的绘画世界。

在这场沉浸式体验中，观众可以自由漫步，穿梭于11个场景之间，并与12位主要人物互动。这一体验力求最大程度地还原印象派诞生的历史背景和场景，同时通过精心设计的叙述方式，让观众不仅是旁观者，更成为这段艺术史的参与者。

对于计划2025年前往巴黎的读者朋友来说，奥赛博物馆有哪些不容错过的展览值得关注？

推荐展览“艺术走上街头”（2025年3月18日-7月6日），聚焦的是19世纪末彩色插图海报的兴起，探讨这些海报如何将街道变成一座露天美术馆，展现了艺术与城市生活的交融。“克里斯蒂安·克罗格（1852-1925）：北国人民”（2025年3月25日-7月27日）回顾展深入呈现挪威画家克里斯蒂安·克罗格的艺术生涯，通过他笔下的作品，生动描绘了北欧人民的日常生活场景，展现了独特的文化风貌。还有“卢卡斯·阿鲁达”（2025年4月8日-7月20日），作为2025年法巴文化季的重要组成部分，将展示巴西艺术家卢卡斯·阿鲁达充满梦幻色彩的风景画，并与印象派绘画展开了一场跨越时空的独特对话，为观众带来全新的艺术视角。



François MORELLET, Tadashi KAWAMATA

弗朗索瓦·莫雷莱, 川又正

Pier and Ocean

《码头和海洋》

2014

© Centre Pompidou, MNAM-CCI/Georges Meguerditchian/Dist. GrandPalaisRmn

La Réinvention du paysage

重塑景观

Parcours semi-permanent du projet Centre Pompidou x West Bund Museum

Après la période impressionniste, la représentation du paysage connaît de profondes mutations aux XX^e et XXI^e siècles. Pour en explorer les multiples facettes, ce vaste parcours thématique puise dans les collections du Centre Pompidou, couvrant divers médiums : peinture, installation, cinéma et nouveaux médias. À travers ses sept sections, l'exposition *La Réinvention du paysage* explore les nombreuses façons de représenter les environnements naturels ou urbains dans lesquels évoluent les sociétés humaines. Elle aborde la question du paysage sous l'angle des grandes tendances stylistiques et du point de vue adopté par les artistes ainsi que leur rapport à la lumière et à l'espace. Inédite, l'exposition explore, de 1905 à nos jours, l'évolution du paysage dans l'art moderne, du fauvisme à l'époque contemporaine en passant par le cubisme, le surréalisme et l'abstraction pour retracer les métamorphoses d'un genre, aujourd'hui porteur de réflexions majeures sur les enjeux sociétaux et environnementaux.

西岸美术馆与蓬皮杜中心五年展陈合作常设展

印象派时期过后，20 世纪和 21 世纪的风景描绘经历了深刻的变革。为了深入探索这一主题，西岸美术馆与蓬皮杜中心第二轮五年展陈合作的首个常设展，“重塑景观”将以七大章节，并运用不同的方式依次探讨在自然环境或者城市环境中人类社会的演变。“景观”这一主题不仅仅从广泛的风格类别，同时也从艺术家视角以及他们与光线和空间的关系等方面进行考量。这一全新主题的展览涵盖了从 1905 年至今一百余年的藏品，邀请观众通过从野兽派到立体主义、超现实主义和抽象主义等艺术流派，重读现当代艺术史，并描绘如今已成为重要社会和环境问题的艺术载体的蜕变过程。本次常设展藏品丰富，不仅呈现了蓬皮杜中心的绘画馆藏，还包括装置艺术、电影以及新媒体等多样形式的馆藏作品。

Shanghai / 上海

2025.04.29 - 2026.10.18

West Bund Museum

西岸美术馆

Entretien

专访

Christian Briend 克里斯蒂安·布莱昂

Responsable des collections modernes du Centre Pompidou et commissaire de l'exposition *La Réinvention du paysage*
蓬皮杜中心现代馆藏部主任，展览“重塑景观”策展人



© Hervé Veronèse

Vous êtes le commissaire de ce quatrième parcours – exposition semi-permanente d'un an et demi – dont le principe est l'une des signatures du projet Centre Pompidou x West Bund Museum. Pouvez-vous nous dire comment vous avez envisagé sa conception dans ce cadre particulier ?

Depuis longtemps, je souhaitais proposer une exposition sur un sujet que le Centre Pompidou n'avait encore jamais traité, celui du paysage, thème dont les implications sont nombreuses, surtout dans le monde d'aujourd'hui où les préoccupations écologiques et environnementales prennent de plus en plus d'importance. Le précédent parcours semi-permanent du West Bund Museum s'étant attaché à la question du portrait, il m'apparaissait passionnant de relire la collection du musée national d'Art moderne à la lumière de cet autre genre pictural, même si la sélection dépasse largement le domaine de la peinture.

Cette exposition propose une réflexion sur l'évolution des formes et de la notion de paysage dans les arts plastiques depuis le début du XX^e siècle jusqu'à aujourd'hui. Quels sont les constats les plus marquants que vous retirez de vos recherches sur ce sujet très riche ?

Ce qui m'a le plus frappé lorsque j'ai commencé à travailler pour le projet Centre Pompidou x West Bund Museum, c'est de constater que ce sujet, pour la période retenue, avait été très peu abordé par les historiens de l'art et les commissaires d'exposition, à la différence par exemple du paysage du XIX^e siècle et notamment de l'impressionnisme, qui a suscité d'innombrables études et rétrospectives.

Lorsque l'on tente de synthétiser les mutations de la représentation du paysage aux XX^e et XXI^e siècles, deux constats peuvent se dégager. D'une part, on s'aperçoit que celle-ci a très tôt reflété les avant-gardes successives du début du XX^e siècle – fauvisme, cubisme, abstraction ou surréalisme ; bien que longtemps associé au réalisme ou à une facture traditionnelle, le paysage s'est imposé

pour les artistes modernes et contemporains comme un laboratoire de formes et de styles. D'autre part, on peut constater le renouvellement de l'iconographie du paysage à l'ère du développement de la société industrielle et d'importantes évolutions sociales et démographiques. On voit de cette façon émerger de nouvelles catégories de paysages urbains, entre constat du réel et anticipation, ainsi que des points de vue qui adoptent une nouvelle dimension comme les visions aériennes ou panoramiques. La révolution numérique a également eu une influence sur ces représentations, entre la mise en évidence de la notion de réseaux et la production de nouvelles images. On constate ainsi un élargissement de la notion de paysage, qui peut aller jusqu'à l'intervention d'artistes au sein même de la nature.

L'exposition comporte des œuvres d'une grande diversité, de la peinture à la vidéo, en passant par la sculpture et l'installation. Quels critères avez-vous retenus pour effectuer vos choix ?

Trois critères ont dominé dans le choix des œuvres retenues. Le premier est, bien entendu, la cohérence des pièces sélectionnées avec la thématique de l'exposition, dont certaines sont des acquisitions récentes encore jamais présentées à Paris. Le deuxième concerne le respect de la transversalité des collections qui constitue véritablement l'ADN du Centre Pompidou. C'est la raison pour laquelle j'ai tenu à intégrer au parcours plusieurs installations spectaculaires signées Daniel Buren, Xavier Veilhan, Christo, Véronique Joumard, François Morellet et Tadashi Kawamata, ainsi que du film et de la vidéo. Enfin, le critère de la qualité artistique m'a guidé de bout en bout. Pour la période historique, nous avons notamment la chance de pouvoir montrer au West Bund Museum de grands chefs-d'œuvre de Georges Braque, Robert Delaunay, André Derain, Chaïm Soutine ou encore Nicolas de Staël, et aussi de mettre en lumière des artistes internationaux moins connus à travers leurs œuvres les plus significatives, notamment des artistes actifs en Corée, au Brésil ou au Sénégal par exemple.

Les expositions du Centre Pompidou à Shanghai mettent souvent en perspective des courants artistiques ou des notions esthétiques spécifiques à l'histoire de l'art en Europe avec le contexte chinois. Quelles ont été vos pistes de réflexion dans ce domaine à l'occasion de cette exposition ?

Étant donné que ce parcours est conçu à partir des seules collections du Centre Pompidou, il est difficile de prétendre à une véritable mise en perspective des scènes artistiques respectives en Occident et en Chine dans la représentation du paysage. En revanche, dans la mesure où notre institution a beaucoup développé ses collections d'artistes chinois par ses acquisitions, je suis heureux de pouvoir montrer dans l'exposition des pièces importantes de Zao Wou-Ki, Cui Jie, Chuang Che et Qiu Xiaofei. Leurs œuvres remarquables mettent en évidence les échanges qui peuvent exister dans les deux sens entre ces aires géographiques.

Vous êtes le responsable des collections modernes du Centre Pompidou. Pouvez-vous nous dire quelques mots sur les projets à venir en lien avec ces collections, dans la perspective des travaux de rénovation du Centre Pompidou à Paris, qui sera fermé au public pour cinq ans à partir du mois de septembre prochain ?

Durant la période de rénovation du Centre Pompidou, les collections d'art moderne dont je m'occupe vont continuer à faire l'objet de nombreuses expositions temporaires en France et à l'étranger notamment dans les Centre Pompidou provisoires à Bruxelles, Malaga, Séoul et bien sûr Shanghai. Ces expositions se déclinent en deux formats : les monographies, consacrées à Miró, Chagall, Kandinsky ou Fernand Léger par exemple, et les expositions thématiques « Le Cubisme », « École de Paris » ou « Abstractions gestuelles ». Pour retrouver à Paris, dans un cadre entièrement repensé, un parcours permanent déroulant l'histoire de l'art de 1905 à nos jours, il faudra cependant attendre 2030.

Vous êtes le responsable des collections modernes du Centre Pompidou. Pouvez-vous nous dire quelques mots sur les projets à venir en lien avec ces collections, dans la perspective des travaux de rénovation du Centre Pompidou à Paris, qui sera fermé au public pour cinq ans à partir du mois de septembre prochain ?

Je suis très heureux de pouvoir montrer dans l'exposition des pièces importantes de Zao Wou-Ki, Cui Jie, Chuang Che et Qiu Xiaofei. Leurs œuvres remarquables mettent en évidence les échanges qui peuvent exister dans les deux sens entre ces aires géographiques.

Vous êtes le responsable des collections modernes du Centre Pompidou. Pouvez-vous nous dire quelques mots sur les projets à venir en lien avec ces collections, dans la perspective des travaux de rénovation du Centre Pompidou à Paris, qui sera fermé au public pour cinq ans à partir du mois de septembre prochain ?

Je suis très heureux de pouvoir montrer dans l'exposition des pièces importantes de Zao Wou-Ki, Cui Jie, Chuang Che et Qiu Xiaofei. Leurs œuvres remarquables mettent en évidence les échanges qui peuvent exister dans les deux sens entre ces aires géographiques.

et que l'art contemporain est un langage universel qui transcende les frontières géographiques.

当我们试图总结 20 世纪和 21 世纪风景主题在艺术表现的变迁时，可以得出两个主要结论：

首先，风景这一题材在 20 世纪初就迅速吸收了各个先锋艺术运动的影响，如野兽派、立体派、抽象艺术和超现实主义。尽管风景长期以来被认为与现实主义或传统技法密切相关，但对于现代和当代艺术家而言，它实际上成为了探索艺术形式和风格的实验场。其次，在工业社会的发展以及重大社会和人口变化的背景下，风景的图像体系也经历了革新。新的城市风景类型逐渐出现，既反映现实，也蕴含对未来的想象。同时，观看风景的某些视角获得了新的突破，例如航拍视角或全景视角的运用。数字革命同样深刻地影响了风景的表现方式，它不仅突出了“网络”概念，也催生了新的影像生产模式。因此，我们可以看到“风景”这一概念的不断扩展，甚至延伸至艺术家对自然环境的直接干预和实践。

本次展览的展品涵盖了多种艺术形式，从绘画到影像，再到雕塑和装置。您是依据哪些标准来挑选展品的？

我在遴选作品时主要遵循了三个标准：首先，当然是展品与展览主题的契合度。其中包括多件蓬皮杜中心最新收藏的作品，这些作品甚至尚未在巴黎展出。其次是能够体现跨学科性，这正是蓬皮杜中心馆藏的核心特质。因此，我特别选择了一些极具视觉冲击力的装置作品：如丹尼尔·布伦和泽维尔·维扬、克里斯托·维罗妮克·汝马尔、弗朗索瓦·莫雷莱和川侯正等艺术家的装置，同时也涵盖电影和影像作品。最后，展品品质始终是我在整个策展过程中最重要的考量标准。在历史作品部分，我们本次将有幸在西岸美术馆展出乔治·布拉克、罗伯特·德劳内、安德烈·德兰、柴姆·苏丁以及尼古拉·德·斯塔埃尔等艺术大师的杰作。同时，我也希望借此机会让观众认识一些国际上相对较少被关注的艺术家，他们的代表性作品同样值得深入探索，例如我们会展出来自韩国、巴西或塞内加尔的艺术家。

蓬皮杜中心在上海的展览经常将欧洲艺术史中特定的艺术潮流或美学概念与中国语境相结合。在本次策展中，您是如何思考这一问题的？

由于本次展览作品完全基于蓬皮杜中心的馆藏，我们很难通过这个展览项目真正实现对东西方艺术场景在风景表现上的异同。然而，蓬皮杜中心近年来通过收藏不断丰富了中国艺术家作品收藏的体量，因此我很高兴能够在本次展览中展出赵无极、崔洁、庄喆和仇晓飞的代表性作品。他们的作品生动展现了不同地域艺术之间的双向交流，反映了东西方艺术语境相互影响的丰富层次。

作为蓬皮杜中心现代艺术馆藏的负责人，您能否向我们介绍一下未来与这些馆藏相关的项目计划，特别是在巴黎蓬皮杜中心即将关闭五年进行整修的背景下？

在蓬皮杜中心的整修期间，我负责的现代艺术馆藏仍将持续在法国及海外举办多场临时特展，尤其是在布鲁塞尔、马拉加、首尔等“临时”蓬皮杜中心分馆，当然还有与西岸美术馆合作的上海。这些展览主要分为两种类型：一类是艺术家个案，例如米罗、夏加尔、康定斯基、费尔南·莱热等；另一类则是主题性展览，如立体主义、巴黎画派或抽象表现主义等。至于巴黎本馆，我们计划在 2030 年重新开放时，以全新的策展思路呈现贯穿 1905 年至当代的艺术发展脉络的馆藏展，届时观众将在焕然一新空间中重新发现现代艺术的丰富历史。

... de la vallée 从山谷中来



© Marc Damage

Fabrice Hyber

La Fondation Cartier pour l'art contemporain et la Power Station of Art présentent ... *de la vallée*, une exposition monographique consacrée au célèbre artiste français Fabrice Hyber.

Intitulée en référence au domaine où l'artiste vit et crée dans l'ouest de la France, ... *de la vallée* transpose, métaphoriquement et physiquement, la terre natale de l'artiste à Shanghai. À travers plus de 70 œuvres, allant des années 1990 à ses créations les plus récentes spécialement conçues pour l'occasion, l'exposition est pensée comme un jardin onirique qui invite les visiteurs à s'asseoir, lire, découvrir et questionner les nombreux centres d'intérêt de l'artiste - de la nature au cosmos, en passant par les mathématiques, l'architecture et la poésie. L'exposition devient ainsi un lieu d'apprentissage original, ouvert à tous les possibles, transformant les visiteurs en étudiants.

Lauréat du Lion d'Or lors de la 47^e édition de la Biennale de Venise en 1997, Fabrice Hyber est élu à l'Académie des beaux-arts en 2018 et nommé ambassadeur du fonds ONF-Agir pour la forêt en 2021.

法布里斯·伊贝尔

上海当代艺术博物馆携手卡地亚当代艺术基金会，举办法国艺术家法布里斯·伊贝尔的个人展览“从山谷中来”。

展览以艺术家生活与工作的法国西部乡村为名，在隐喻与实体之间将伊贝尔的家乡带到上海。展览宛如一座梦幻花园，通过呈现艺术家 20 世纪 90 年代至今创作的七十余件代表作，以及他为上海展览特别创作的新作品，邀请观众在此休憩、阅读、探究和发现伊贝尔的津津有味——自然、宇宙、数学、建筑、诗歌……展览也是一间新形态学校，观展之路即是学习之旅，由此通往无限的可能。

法布里斯·伊贝尔于 1997 年在第 47 届威尼斯双年展上荣获金狮奖。2018 年，他当选法兰西美术学院院士，2021 年被受命为国家林业基金—森林行动计划大使。



© D.R.

Shanghai / 上海
04.02 - 06.29
Power Station of Art
上海当代艺术博物馆



Pierre-Auguste Renoir, *Paysage* © Musée des Beaux Arts de Reims

Musée des Beaux-Arts de Reims

Le musée des Beaux-Arts de Reims, capitale de la Champagne, abrite l'un des plus grands musées du monde et l'une des plus grandes collections de paysages français du XIX^e siècle. Il possède également la plus grande collection du peintre Camille Corot.

兰斯美术馆

法国兰斯美术馆位于香槟大区首府，是全球最大的艺术馆之一，也是全世界范围内十九世纪法国风景画馆藏最丰富的艺术馆之一。同时，这座博物馆也是画家卡米耶·柯罗作品的最大藏品所在地。

De Corot à l'impressionnisme : l'invention du paysage moderne

从柯罗到印象派： 现代风景画的诞生

À travers une sélection de chefs-d'œuvre provenant de la collection du musée des Beaux-Arts de Reims et présentés pour la première fois en Chine, cette exposition propose une plongée dans la peinture de paysage française du XIX^e siècle, de Corot et l'école de Barbizon à l'impressionnisme.

Traditionnellement considérée comme un genre mineur, la peinture de paysage a gagné en reconnaissance au XIX^e siècle grâce à l'émergence d'artistes et de mouvements artistiques novateurs après la Révolution française.

En particulier, le village de Barbizon à l'orée de la forêt de Fontainebleau devint un lieu d'inspiration privilégié pour plusieurs peintres paysagistes. Parmi les plus connus d'entre eux, Camille Corot y a peint ses tableaux les plus célèbres, lesquels ont par la suite inspiré de nombreux impressionnistes.

从柯罗到巴比松画派再到印象派，此次展览精选了法国兰斯美术馆的精品藏品，首次在中国展出，带领观众深入探索 19 世纪的法国绘画。

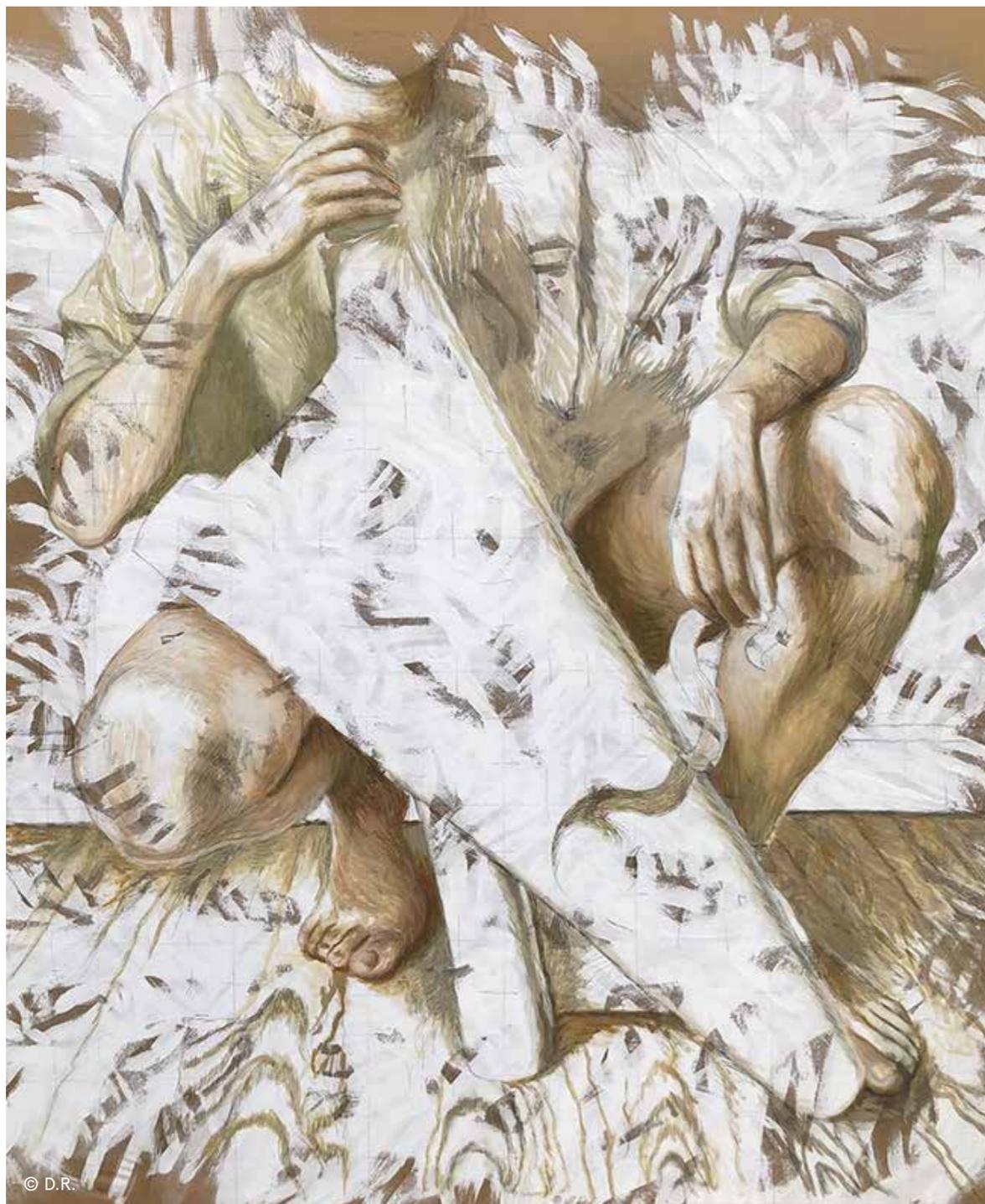
传统上被视为较低阶层艺术的风景画，在 19 世纪因法国大革命后创新艺术家和艺术运动的兴起而获得了更多的认可。

多位风景画家经常前往位于枫丹白露森林边缘的巴比松寻找灵感。其中最著名的画家之一卡米耶·柯罗在那里完成了他多幅后来影响了众多印象派画家的代表性作品。

Wuhan / 武汉

05.16 - 08.17

Musée d'histoire du Hubei
湖北省博物馆



Chloé Silbano

Chloé Silbano est diplômée de l'École nationale supérieure des Beaux-arts de Paris. Elle est lauréate du Prix Yishu 8 2020, et a exposé en Chine à la Maison des arts de Pékin, au musée d'Art national de Chine, au Centre d'art Circle de Beidaihe, à la HdM Gallery ou encore à Carte Blanche Winland à Hangzhou.

克洛伊·西尔巴诺

克洛伊·西尔巴诺毕业于巴黎美术学院，曾获得 2020 年艺术 8 颁发的奖项，并在中国的北京艺术之家、中国美术馆、北戴河不同当代艺术中心、HdM 画廊和杭州英蓝中心 Carte Blanche 展出作品。

Géométrie variable

变幻几何

Chloé Silbano

Carte Blanche Winland Group présente *Géométrie variable*, une exposition personnelle de l'artiste française Chloé Silbano.

Chloé Silbano peint l'action suspendue avec la précision d'un géomètre. Cela n'est peut-être pas visible à la première impression, car ses tableaux dépeignent un environnement quotidien, dont nous ne percevons pas toujours la complexité, et rendent compte d'actions mises en scène, dont nous ne percevons pas non plus aisément les enchaînements et les résultats.

Chloé Silbano est à la fois une voyageuse qui peint et une peintre qui voyage. Dans ses tableaux se mêlent l'étonnement face à la nouveauté des paysages et des situations, et le goût des objets comme du jeu. Son regard compose pour nous un paysage à géométrie variable, figé sur la toile dans un temps suspendu. Elle nous invite à entrer dans son univers pour la suivre pas à pas, attentifs et intrigués, sous un rayon de lumière pâle jeté sur les mystères du monde.

克洛伊·西尔巴诺

Carte Blanche 欣悦呈现法国艺术家克洛伊·西尔巴诺北京个展“变幻几何”。

克洛伊·西尔巴诺以几何学家般的精准笔触，描绘那些动作定格瞬间。初看她的作品时，你或许不会察觉这种潜藏于细微之处的精妙。因为她笔下呈现的大多是平凡的日常生活场景，我们往往会忽略其背后的复杂深意：所有宛如行云流水般精心编排的动作所带给我们的审美体验，绝非一目了然，我们需要去思考，去探寻。

克洛伊·西尔巴诺既是画家，也是旅者。我们很难定义她究竟是一位借旅行汲取灵感的画家，还是一位钟情绘画的旅者。在她的画作中，既有面对新奇场景与风物时流露出的惊叹，也有宛若游戏人生般对所见所闻的描摹。她独特的视角与细腻的情感，为我们勾勒出一幅奇妙变幻的风景。这些画面在画布上——定格，时间仿佛也为其静止。借助这些作品，我们得以走进她的艺术世界，亦步亦趋，带着满心的专注与好奇，在那缕洒向世界神秘角落的微光中，开启一场探索之旅。

Pékin / 北京

05.23 - 07.17

Winland IFC
英蓝国际金融中心



© Jérôme Bonnet Grande commande pour le photojournalisme

Projet initié par la Villa Pérochon, centre d'art contemporain photographique d'intérêt national à Niort, en partenariat avec la Bibliothèque nationale de France et le Fuzhou G Art Museum, dans le cadre de la seconde édition du Festival Fuzhou x Niort - Rencontres de la jeune photographie internationale.

展览由法国国家级当代摄影艺术中心 Villa Pérochon 发起，携手法国国家图书馆以及福州桂湖美术馆，是第二届福州·尼奥尔国际青年摄影展的一部分。

Fuzhou x Niort 福州·尼奥尔

Grande commande pour le photojournalisme

Sur une proposition de la Villa Pérochon, cette exposition photographique réunit les regards de 30 photographes sélectionnés parmi les 200 lauréats de la Grande commande pour le photojournalisme, initiée en 2021 par le ministère de la Culture et pilotée par la Bibliothèque nationale de France. Intitulée *Radioscopie de la France : regards sur un pays traversé par la crise sanitaire*, cette commande nationale est historique par son ampleur, s'inscrivant dans le contexte des bouleversements sociétaux des années 2020.

À travers cette exposition collective, le public est invité à parcourir la France contemporaine, à la rencontre de celles et ceux qui la rêvent, la vivent et la font vibrer. Ce récit photographique dessine les multiples facettes d'une nation en mouvement : à la fois ouverte sur le monde et attachée à ses repères, connectée et fragmentée, portée par un idéal d'égalité, témoignant de visions plurielles du monde.

Cette exposition s'inscrit dans le cadre du festival Fuzhou x Niort, qui accueillera également plusieurs artistes ayant participé aux Rencontres de la jeune photographie internationale de Niort.

La grande commande entamera ensuite une tournée itinérante dans plusieurs villes de Chine.

摄影大观

在 Villa Pérochon 当代摄影艺术中心的倡议下，这场摄影展将呈现 30 位摄影师的独特视角。这些摄影师均入选由法国文化部于 2021 年发起的新闻摄影大型委托“法国透视”。这一项目由法国国家图书馆统筹执行，共有 200 位摄影师入选，其规模之大堪称开创了历史先河，植根于 2020 年及之后几年的背景之中。

本次群展邀请观众踏上一段穿越当代法国之旅，去与那些梦想法国、生活在法国并让法国充满活力的人们相遇。展览搭建出一个不断变化的国度的叙事结构，勾勒出一个法国的多重面相：既面向世界开放又坚守自身原则；既相互连接又充满矛盾；始终怀抱平等的理想；展现出看待世界的多元视角。

除了这一群展，福州·尼奥尔也将展出尼奥尔国际青年摄影展里多位艺术家的作品。

展览将在中国多个城市巡回展出。

Fuzhou / 福州
04.26 - 07.27

G Art Museum
桂湖美术馆

China Chuazheng Culture Scenic Area
中国船政文化园

Entretien

专访

Philippe Guionie

菲利普·吉奥尼

Directeur de la Villa Pérochon
Villa Pérochon 当代摄影艺术中心总监



© François Mouriès

Comment avez-vous participé à la mise en place de la Grande commande pour le photojournalisme ?

En tant que directeur de la Villa Pérochon, centre d'art contemporain photographique d'intérêt national à Niort, j'ai fait partie du premier jury de la Grande commande pour le photojournalisme. Ce fut un plaisir et un honneur d'être ainsi un témoin privilégié des interrogations des photographes sur les mutations de la France contemporaine à la sortie de la pandémie. Chaque lauréat a bénéficié d'un financement conséquent pour mener à bien son projet et les photographies inédites produites ont intégré les collections de la Bibliothèque nationale de France entre l'automne 2022 et le printemps 2023.

Que nous raconte cette exposition ?

Cette exposition collective met en lumière la diversité des approches adoptées par 30 des 200 photographes lauréats de la Grande commande, un projet qui marquera l'histoire du photojournalisme par son ampleur. Avec un budget de 5,46 millions d'euros, il s'agit en effet de la plus grande commande publique photographique en Europe.

Ces différentes séries explorent des interrogations déjà en germe depuis le milieu des années 2010. Ces interrogations portent sur les transformations du travail, de la spiritualité, de la culture et de l'économie. La pandémie a réactivé ces questionnements en entraînant une analyse plus critique afin de proposer de nouvelles manières d'habiter, de travailler, de vivre et d'être.

Qu'en est-il de la photographie de presse aujourd'hui ?

En parallèle de cette mutation de la France contemporaine, on peut également constater l'évolution de la photographie de presse dont sont issus les lauréats de la Grande commande. Des faits d'actualité sont évoqués, où les impressions se mêlent à l'Histoire. Certains photographes font le choix d'être dans la captation de l'instant voire de l'événement s'inscrivant dans la grande tradition du photoreportage de presse. D'autres optent pour une temporalité moins marquée, en privilégiant ainsi un registre plus métaphorique et de nouvelles stratégies visuelles, plus à même de nous faire prendre conscience des enjeux du monde actuel.

Pourquoi avez-vous proposé cette exposition collective dans le cadre de Fuzhou x Niort ?

C'est la première fois que des extraits de cette Grande commande nationale seront présentés à l'étranger. En tant que directeur de la Villa Pérochon, mon rôle est de promouvoir la création photographique française. À ce titre, cette exposition collective s'inscrit pleinement dans le cadre des échanges culturels, riches et protéiformes, entre Niort et Fuzhou. Elle viendra enrichir une programmation mettant également en avant de jeunes photographes ayant été en résidence à Niort dans le cadre des Rencontres de la jeune photographie internationale.

Vous avez participé à "摄影大观" 这一项目？

作为尼奥尔法国国家级当代摄影艺术中心 Villa Pérochon 的总监，我是“摄影大观”首届评委会成员。能够见证摄影师们就疫情后的法国当代社会变迁进行思考，我感到很开心也很荣幸。每位获奖者都得到了重要的专项资金支持，他们创作的未发表作品被纳入法国国家图书馆 2022 年秋季至 2023 年春季期间的馆藏。

这场展览讲述了什么？

这场群展呈现了 30 位摄影师的独特视角，他们是从 200 位“摄影大观”的入选者中再选出来的。这一项目因其规模开创了新闻摄影史先河（这是欧洲最大型的公共新闻摄影委托项目，预算高达 546 万欧元）。

这些不同的系列作品提出了自 2010 年代中期以来就一直存在的问题，涉及工作、精神、文化、经济等方面的变化，疫情不仅重新激活了这些问题，还促使人们以批判性的方式思考，提出了新的居住、工作、生活和存在方式。

今天的新闻摄影现状如何？

与法国当代社会变迁相呼应的是，新闻摄影的演变也在“摄影大观”入选者的作品中得以体现。讨论时事，印象与历史交织在一起。一些摄影师选择捕捉瞬间甚至事件，延续了新闻摄影报道的传统；而另一些则选择了时间性不那么明显的表达方式，主张更具隐喻性的风格和新的视觉策略，以让我们更好地意识到当今世界中的各种挑战。

为什么在福州·尼奥尔国际青年摄影展的框架下推出这场群展呢？

这是法国“摄影大观”的作品首次在国外展出。作为 Villa Pérochon 当代摄影艺术中心的总监，我的职责是让更多人了解法国摄影创作。因此，这场群展正适合参与尼奥尔与福州之间丰富多样的文化交流。这场群展将与一些在尼奥尔国际青年摄影展框架下、曾在尼奥尔驻留过的年轻摄影师的作品一同展出。



Nathanaëlle Herbelin, *Dîner cantonais* © Nathanaëlle Herbelin

Prendre le pouls 把把脉

Nathanaëlle Herbelin

L'an dernier, la première exposition personnelle de Nathanaëlle Herbelin au musée d'Orsay s'est imposée comme l'un des temps forts de la scène culturelle parisienne.

Remarquée à cette occasion par les responsables du HE Art Museum, elle est invitée à effectuer une résidence à Shunde, de juillet à septembre 2024. Cette résidence, intense période de création, a fait entrer la Chine de plein pied dans son univers artistique. Les œuvres créées durant cette période viendront ainsi dialoguer avec des œuvres plus anciennes ; comme au musée d'Orsay où son travail avait été mis en regard avec celui des maîtres qui l'ont inspirée, notamment les Nabis.

Dans ses peintures antérieures, Nathanaëlle Herbelin capturerait l'intimité d'un monde baigné de nostalgie dont elle se faisait la discrète confidente. Les œuvres produites en Chine révèlent, quant à elles, son regard personnel sur Shunde, ses rues, ses vieilles boutiques, ses fêtes et banquets.

Prendre le pouls est sa première exposition monographique en Asie.

禾碧霖

去年，法国艺术家禾碧霖在奥赛博物馆举办了首次个展，成为了巴黎文化界的一大盛事。

这一展览引起了和美术馆的关注，于是邀请她在2024年7月至9月期间前往顺德，在和美术馆里驻留创作。在此期间创作的作品将与她的早期作品展开对话，正如在奥赛博物馆时，她的作品与那些启发她的艺术大师——尤其是纳比派画家的作品相互呼应。

在她的早期画作中，禾碧霖描绘透着怀旧感伤的私密世界，艺术家则是这一世界中的低调的倾听者。她在中国创作的作品则分享了她对顺德的认识：她对这里的街道、老店铺、节日、宴席等生活场景的细腻观察与情感表达。

这是艺术家在亚洲的首次个展，也是她创作生涯中的一个重要里程碑。此次展览不仅是一次密集创作的机会，更使中国的文化元素得以深度融入她的艺术世界。

Foshan / 佛山
03.08 - 06.08

He Art Museum
和美术馆

Entretien

专访

Nathanaëlle Herbelin

禾碧霖

Artiste

艺术家



Vous peignez beaucoup la vie quotidienne, les intérieurs domestiques et l'intimité. Durant votre résidence en Chine, avez-vous eu accès à cet aspect de la vie des Chinois ?

J'ai effectivement eu l'opportunité de plonger dans la vie quotidienne des Chinois, une immersion que j'ai d'ailleurs énormément recherchée. J'ai observé avec attention leurs logements, la manière dont ils organisent leurs maisons, font leur linge, aménagent leurs horaires de travail et appréhendent leurs vêtements. J'ai également prêté attention au nombre d'enfants par famille et chez qui ces enfants résidaient, que ce soit avec leur grand-mère ou avec leurs parents.

J'ai observé les entreprises familiales, les couples contraints de vivre séparés en raison de leur travail, ainsi que la place de la femme au sein de la famille ou du couple et la manière dont celle-ci évolue en fonction de la région d'origine. J'ai observé les jeunes adolescents et leurs sentiments. Ces sujets m'ont particulièrement intéressée. J'ai même eu l'audace d'inviter à l'atelier des « modèles » qui m'ont raconté leur vie et ont répondu à toutes mes questions avec une grande générosité. De nombreux détails que j'ai pu photographier dans les rues ou à l'intérieur des foyers sont devenus des clés de réponses ou des questions intéressantes.

Votre séjour en Chine a-t-il influencé votre palette ?

Oui, un type de violet que j'utilise rarement, un pourpre assez profond, est souvent revenu.

Quels éléments de la culture chinoise vous ont le plus marqué ? Comment cela continuera-t-il à vous inspirer dans votre création ?

Je pense, par exemple, à la table ronde. On peut en voir dans les restaurants ou chez les grandes familles, et c'est quelque chose que j'ai essayé de peindre plusieurs fois, aussi bien lors de mon séjour en Chine qu'après mon retour à Paris.

À Paris, j'ai peint un tableau représentant une table en forme de L, mais qui reste malgré tout très circulaire. Autour de cette table, quelques invités sont clairement chinois, même si ce ne sont pas des Chinois que je connais mais que j'ai inventés après les avoir peut-être croisés quelque part. Dès mon retour de Chine, je me suis mise à travailler sur ce tableau et, aujourd'hui, quatre mois plus tard, je continue encore à le peindre. C'est très inhabituel pour moi de rester sur un tableau aussi longtemps, tout comme il est inhabituel aussi qu'il soit aussi grand et riche de détails inventés. Les autres personnes qui sont représentées autour de cette table sont des proches : ma sœur, ma voisine, ou encore Elene Shatberashvili, qui

apparaît régulièrement dans mes tableaux.

Il y a un autre grand tableau que j'ai réalisé en revenant de Chine : un tableau de mon mari donnant le biberon à ma fille Elisha, inspiré d'une photo que j'ai prise à Shanghai. Derrière lui, il y a une immense fenêtre qui donne sur la ville. De ce moment tendre du biberon, en opposition aux bruits de la ville, se dégage une sensation de protection, créant un contraste entre l'extérieur et l'intérieur.

Je pense que j'ai ramené ce contraste de Chine et de Foshan, car le contraste entre le monde du travail et le cocon familial y est très beau et le contraste entre la chaleur du mois d'août et l'air conditionné y est presque absurde. J'ai beaucoup aimé vivre dans cette dualité permanente.

Qu'attendez-vous de cette exposition au He Art Museum ?

J'attends de cette exposition qu'elle touche avant tout les habitants de Foshan. J'espère qu'ils pourront s'identifier dans les portraits et les paysages que j'ai choisis de représenter.

J'espère aussi pouvoir émouvoir ou au moins faire sourire les Chinois avec les différents éléments de leur vie quotidienne qu'ils pourront reconnaître. Parfois, voir en peinture des choses extrêmement banales peut nous amener à questionner des aspects de notre quotidien que nous ne voyons plus. En effet, à force de les côtoyer, nous ne les remarquons plus, nous ne les regardons plus vraiment.

Le musée pour lequel vous avez produit vos œuvres, en raison de son architecture particulière, vous a-t-il conduit à travailler autrement ?

C'est au moment où je suis allée dans le bureau du directeur du musée, Shaoshu, que j'ai décidé de le peindre, lui et le tableau blanc en arrière-plan, couvert de dessins d'architecture, de croquis d'expositions et d'images diverses. Le jour où j'ai réalisé son portrait, de nombreux plans s'y trouvaient, représentant les espaces circulaires du musée. C'était très intéressant comme motif. Ils évoquaient des petites spirales, un peu comme des escargots, disposées les unes à côté des autres.

Vous avez peut-être d'abord découvert la Chine ou l'Asie dans la peinture du XIX^e siècle. Qu'avez-vous retrouvé de cette Chine fantasmée pendant votre séjour ?

Vous parlez de l'inspiration et de l'usage des estampes asiatiques chez les impressionnistes ? Bien qu'une telle inspiration ou même l'usage de ces estampes dans le fond des portraits du XIX^e siècle m'aient

influencée et que j'en aie tiré des leçons, je ne peux pas dire que c'est là que j'ai découvert l'art asiatique ni que cela ait éveillé en moi l'envie de découvrir la Chine.

J'étais plutôt très sensible à la découverte de différentes antiquités chinoises et des émaux chinois si particuliers, mais je ne peux pas non plus dire que j'ai été attirée par la Chine pour ces raisons-là.

J'ai été attirée par la Chine parce qu'elle me séduit philosophiquement et culturellement, que ce soit la notion de Dao, les différents courants philosophiques semi-religieux ou encore la médecine traditionnelle. Plus tard, lors de mes résidences à Yishu 8 à Pékin en 2019 et au HEM en 2024, j'ai essayé d'approfondir ces connaissances de manière directe, afin de mieux comprendre comment peindre la Chine et les Chinois.

Je suis venue avec de grandes attentes. J'ai essayé de comprendre au mieux « un esprit chinois actuel », en saisissant comment la notion de Dao est ancrée dans le quotidien des gens. Je suis allée consulter des médecins chinois pour observer leur manière de traiter leurs patients et de réfléchir aux problématiques que je leur soumettais.

Je ne sais pas exactement quel impact cela a eu sur mon travail, mais je suis certaine que cette immersion a ouvert ma peinture, dans le sens où j'ai reproduit beaucoup de mes observations en essayant d'adopter un regard chinois tel que je l'ai ressenti sur place, plutôt que comme je l'avais imaginé à travers les œuvres ou les histoires racontées à d'autres époques.

Vous avez beaucoup peint la vie quotidienne, les intérieurs domestiques et les scènes intimes. En Chine, avez-vous eu accès à cet aspect de la vie des Chinois ?

Oui, un type de violet que j'utilise rarement, un pourpre assez profond, est souvent revenu.

Quels éléments de la culture chinoise vous ont le plus marqué ? Comment cela continuera-t-il à vous inspirer dans votre création ?

Je pense, par exemple, à la table ronde. On peut en voir dans les restaurants ou chez les grandes familles, et c'est quelque chose que j'ai essayé de peindre plusieurs fois, aussi bien lors de mon séjour en Chine qu'après mon retour à Paris.

À Paris, j'ai peint un tableau représentant une table en forme de L, mais qui reste malgré tout très circulaire. Autour de cette table, quelques invités sont clairement chinois, même si ce ne sont pas des Chinois que je connais mais que j'ai inventés après les avoir peut-être croisés quelque part. Dès mon retour de Chine, je me suis mise à travailler sur ce tableau et, aujourd'hui, quatre mois plus tard, je continue encore à le peindre. C'est très inhabituel pour moi de rester sur un tableau aussi longtemps, tout comme il est inhabituel aussi qu'il soit aussi grand et riche de détails inventés. Les autres personnes qui sont représentées autour de cette table sont des proches : ma sœur, ma voisine, ou encore Elene Shatberashvili, qui

apparaît régulièrement dans mes tableaux. Il y a un autre grand tableau que j'ai réalisé en revenant de Chine : un tableau de mon mari donnant le biberon à ma fille Elisha, inspiré d'une photo que j'ai prise à Shanghai. Derrière lui, il y a une immense fenêtre qui donne sur la ville. De ce moment tendre du biberon, en opposition aux bruits de la ville, se dégage une sensation de protection, créant un contraste entre l'extérieur et l'intérieur. Je pense que j'ai ramené ce contraste de Chine et de Foshan, car le contraste entre le monde du travail et le cocon familial y est très beau et le contraste entre la chaleur du mois d'août et l'air conditionné y est presque absurde. J'ai beaucoup aimé vivre dans cette dualité permanente.

Qu'attendez-vous de cette exposition au He Art Museum ?

J'attends de cette exposition qu'elle touche avant tout les habitants de Foshan. J'espère qu'ils pourront s'identifier dans les portraits et les paysages que j'ai choisis de représenter.

J'espère aussi pouvoir émouvoir ou au moins faire sourire les Chinois avec les différents éléments de leur vie quotidienne qu'ils pourront reconnaître. Parfois, voir en peinture des choses extrêmement banales peut nous amener à questionner des aspects de notre quotidien que nous ne voyons plus. En effet, à force de les côtoyer, nous ne les remarquons plus, nous ne les regardons plus vraiment.

influencée et que j'en aie tiré des leçons, je ne peux pas dire que c'est là que j'ai découvert l'art asiatique ni que cela ait éveillé en moi l'envie de découvrir la Chine.

J'étais plutôt très sensible à la découverte de différentes antiquités chinoises et des émaux chinois si particuliers, mais je ne peux pas non plus dire que j'ai été attirée par la Chine pour ces raisons-là. J'ai été attirée par la Chine parce qu'elle me séduit philosophiquement et culturellement, que ce soit la notion de Dao, les différents courants philosophiques semi-religieux ou encore la médecine traditionnelle. Plus tard, lors de mes résidences à Yishu 8 à Pékin en 2019 et au HEM en 2024, j'ai essayé d'approfondir ces connaissances de manière directe, afin de mieux comprendre comment peindre la Chine et les Chinois. Je suis venue avec de grandes attentes. J'ai essayé de comprendre au mieux « un esprit chinois actuel », en saisissant comment la notion de Dao est ancrée dans le quotidien des gens. Je suis allée consulter des médecins chinois pour observer leur manière de traiter leurs patients et de réfléchir aux problématiques que je leur soumettais. Je ne sais pas exactement quel impact cela a eu sur mon travail, mais je suis certaine que cette immersion a ouvert ma peinture, dans le sens où j'ai reproduit beaucoup de mes observations en essayant d'adopter un regard chinois tel que je l'ai ressenti sur place, plutôt que comme je l'avais imaginé à travers les œuvres ou les histoires racontées à d'autres époques.

Vous avez beaucoup peint la vie quotidienne, les intérieurs domestiques et les scènes intimes. En Chine, avez-vous eu accès à cet aspect de la vie des Chinois ?

Oui, un type de violet que j'utilise rarement, un pourpre assez profond, est souvent revenu.

Quels éléments de la culture chinoise vous ont le plus marqué ? Comment cela continuera-t-il à vous inspirer dans votre création ?

Je pense, par exemple, à la table ronde. On peut en voir dans les restaurants ou chez les grandes familles, et c'est quelque chose que j'ai essayé de peindre plusieurs fois, aussi bien lors de mon séjour en Chine qu'après mon retour à Paris.

À Paris, j'ai peint un tableau représentant une table en forme de L, mais qui reste malgré tout très circulaire. Autour de cette table, quelques invités sont clairement chinois, même si ce ne sont pas des Chinois que je connais mais que j'ai inventés après les avoir peut-être croisés quelque part. Dès mon retour de Chine, je me suis mise à travailler sur ce tableau et, aujourd'hui, quatre mois plus tard, je continue encore à le peindre. C'est très inhabituel pour moi de rester sur un tableau aussi longtemps, tout comme il est inhabituel aussi qu'il soit aussi grand et riche de détails inventés. Les autres personnes qui sont représentées autour de cette table sont des proches : ma sœur, ma voisine, ou encore Elene Shatberashvili, qui

apparaît régulièrement dans mes tableaux. Il y a un autre grand tableau que j'ai réalisé en revenant de Chine : un tableau de mon mari donnant le biberon à ma fille Elisha, inspiré d'une photo que j'ai prise à Shanghai. Derrière lui, il y a une immense fenêtre qui donne sur la ville. De ce moment tendre du biberon, en opposition aux bruits de la ville, se dégage une sensation de protection, créant un contraste entre l'extérieur et l'intérieur. Je pense que j'ai ramené ce contraste de Chine et de Foshan, car le contraste entre le monde du travail et le cocon familial y est très beau et le contraste entre la chaleur du mois d'août et l'air conditionné y est presque absurde. J'ai beaucoup aimé vivre dans cette dualité permanente.

Qu'attendez-vous de cette exposition au He Art Museum ?

J'attends de cette exposition qu'elle touche avant tout les habitants de Foshan. J'espère qu'ils pourront s'identifier dans les portraits et les paysages que j'ai choisis de représenter.

J'espère aussi pouvoir émouvoir ou au moins faire sourire les Chinois avec les différents éléments de leur vie quotidienne qu'ils pourront reconnaître. Parfois, voir en peinture des choses extrêmement banales peut nous amener à questionner des aspects de notre quotidien que nous ne voyons plus. En effet, à force de les côtoyer, nous ne les remarquons plus, nous ne les regardons plus vraiment.

Vous parlez de l'inspiration et de l'usage des estampes asiatiques chez les impressionnistes ? Bien qu'une telle inspiration ou même l'usage de ces estampes dans le fond des portraits du XIX^e siècle m'aient

influencée et que j'en aie tiré des leçons, je ne peux pas dire que c'est là que j'ai découvert l'art asiatique ni que cela ait éveillé en moi l'envie de découvrir la Chine. J'étais plutôt très sensible à la découverte de différentes antiquités chinoises et des émaux chinois si particuliers, mais je ne peux pas non plus dire que j'ai été attirée par la Chine pour ces raisons-là. J'ai été attirée par la Chine parce qu'elle me séduit philosophiquement et culturellement, que ce soit la notion de Dao, les différents courants philosophiques semi-religieux ou encore la médecine traditionnelle. Plus tard, lors de mes résidences à Yishu 8 à Pékin en 2019 et au HEM en 2024, j'ai essayé d'approfondir ces connaissances de manière directe, afin de mieux comprendre comment peindre la Chine et les Chinois. Je suis venue avec de grandes attentes. J'ai essayé de comprendre au mieux « un esprit chinois actuel », en saisissant comment la notion de Dao est ancrée dans le quotidien des gens. Je suis allée consulter des médecins chinois pour observer leur manière de traiter leurs patients et de réfléchir aux problématiques que je leur soumettais. Je ne sais pas exactement quel impact cela a eu sur mon travail, mais je suis certaine que cette immersion a ouvert ma peinture, dans le sens où j'ai reproduit beaucoup de mes observations en essayant d'adopter un regard chinois tel que je l'ai ressenti sur place, plutôt que comme je l'avais imaginé à travers les œuvres ou les histoires racontées à d'autres époques.

Je ne sais pas exactement quel impact cela a eu sur mon travail, mais je suis certaine que cette immersion a ouvert ma peinture, dans le sens où j'ai reproduit beaucoup de mes observations en essayant d'adopter un regard chinois tel que je l'ai ressenti sur place, plutôt que comme je l'avais imaginé à travers les œuvres ou les histoires racontées à d'autres époques.

Je ne sais pas exactement quel impact cela a eu sur mon travail, mais je suis certaine que cette immersion a ouvert ma peinture, dans le sens où j'ai reproduit beaucoup de mes observations en essayant d'adopter un regard chinois tel que je l'ai ressenti sur place, plutôt que comme je l'avais imaginé à travers les œuvres ou les histoires racontées à d'autres époques.

Je ne sais pas exactement quel impact cela a eu sur mon travail, mais je suis certaine que cette immersion a ouvert ma peinture, dans le sens où j'ai reproduit beaucoup de mes observations en essayant d'adopter un regard chinois tel que je l'ai ressenti sur place, plutôt que comme je l'avais imaginé à travers les œuvres ou les histoires racontées à d'autres époques.

Je ne sais pas exactement quel impact cela a eu sur mon travail, mais je suis certaine que cette immersion a ouvert ma peinture, dans le sens où j'ai reproduit beaucoup de mes observations en essayant d'adopter un regard chinois tel que je l'ai ressenti sur place, plutôt que comme je l'avais imaginé à travers les œuvres ou les histoires racontées à d'autres époques.

Les beautés mortelles

致命之美

Heddy Maalem

L'exposition *Les beautés mortelles* met en lumière la création artistique du chorégraphe et vidéaste français Heddy Maalem en présentant une sélection d'une vingtaine de photos et d'installations vidéo emblématiques réalisées au cours des quinze dernières années.

À travers les visages et les mouvements des danseurs, ces œuvres explorent le caractère éphémère et éternel de la vie ainsi que la fragilité et la force de l'existence humaine. Faisant appel à des fonds noirs minimalistes et jouant avec les contrastes entre l'ombre et la lumière, elles soulignent la tension profonde entre le mouvement et l'immobilité.

Le travail d'Heddy Maalem s'inspire du film classique d'Andreï Tarkovski, *Nostalgie*. Dans ce film, le personnage principal tient une bougie sur un étang abandonné et tente d'en protéger la flamme ; une image qui coïncide avec les portraits des danseurs aux yeux de l'artiste.

Dans le cadre de cette exposition, plusieurs master class et ateliers seront donnés par Heddy Maalem. Une occasion à ne pas rater pour le public de se familiariser avec la pratique de l'artiste.

海迪·马莱姆

展览“致命之美”聚焦法国国宝级编舞大师、影像艺术家海迪·马莱姆的艺术创作，展出其近 15 年来创作的近 20 件代表性影像及装置影像作品。这些作品通过舞者的面孔与肢体动作，探讨生命的短暂与永恒，以及人类存在的脆弱与力量。作品运用极简的黑色背景与光影语言，捕捉生命的瞬间之火，呈现出动与静、光与影之间的深刻张力。

海迪·马莱姆的创作灵感来源于安德烈·塔可夫斯基的经典电影《乡愁》。影片中，主人公手持蜡烛穿越废弃池塘以保护微弱的火焰，这一意象与艺术家镜头下的舞者肖像不谋而合。

展览期间，海迪·马莱姆将亲自指导多场大师课，为观众提供难得的艺术实践机会。



© Heddy Maalem



© Heddy Maalem

Heddy Maalem

En tant que chorégraphe et artiste, Heddy Maalem est à la recherche de la simplicité et de la profondeur. Ses chorégraphies ont la particularité de partir du centre du corps ou d'une surface au sol et de se déplacer ensuite dans l'espace en alliant pureté et fluidité. Son travail est un dialogue avec la mémoire, qu'elle soit historique, ancestrale ou encore personnelle - tout en rejetant les genres chorégraphiques traditionnels pour créer son propre langage.

海迪·马莱姆

海迪·马莱姆是一位追求简约与深度的编舞家与艺术家。他的编舞风格独树一帜，以身体中心或地面为起点，动作穿透空间，展现纯粹与精准。他的创作是与记忆的对话——无论是历史的、前辈的，还是个人内在的，同时摒弃传统编舞流派，开创属于自己的语言。

Chengdu / 成都

06.27 - 09.14

HONIN Art Center
红印艺术中心

Entretien

专访

Heddy Maalem

海迪·马莱姆

Chorégraphe et artiste

编舞家，艺术家



© D.R.

Depuis la fondation de votre compagnie en 1990, vous avez à votre actif un nombre impressionnant de créations et avez travaillé en collaboration avec des danseurs étrangers d'un grand nombre de pays. Comment vous est venu cet intérêt pour les autres cultures et comment se passe une collaboration en danse avec quelqu'un d'un autre pays ?

Je suis issu de deux cultures, française et algérienne, qui, au fil de l'histoire, se sont opposées, influencées, haïes et aimées. De ce mélange de mes propres origines, j'ai hérité d'une facilité à aller vers les autres, à comprendre ce qui nous sépare mais aussi ce qui nous unit.

Je n'ai vu que des avantages à créer avec des danseurs venant du monde entier. Il y a la curiosité, la surprise de la découverte, la nécessité d'inventer un langage commun.

Votre première collaboration avec des danseurs chinois remonte à 2009. Comment a-t-elle vu le jour ? Quand avez-vous été en contact pour la première fois avec la scène chorégraphique chinoise ? Quel regard portez-vous sur la danse contemporaine chinoise aujourd'hui ?

J'étais à Pékin à l'issue d'une longue tournée en Asie quand on m'a signalé qu'une compagnie de danse du Sichuan était intéressée par mon travail. Nous sommes rencontrés et ainsi est née la création d'un *Sacre du printemps* à Chengdu en 2009, avec 26 danseurs.

Je ne prétends pas tout connaître de la danse contemporaine chinoise, mais j'ai pu observer les progrès remarquables qui ont été accomplis dans le domaine chorégraphique. En plus de leur haut niveau technique, je note la disponibilité,

la maturité, la créativité des danseurs ainsi que, et c'est ce qui m'importe le plus, leur gentillesse et leur modestie.

La danse est une discipline à part entière du festival Croisements. Quelle est, selon vous, la spécificité de cet art dans le dialogue entre les cultures ?

Voilà une chose que j'ai découverte au fil de ma carrière quand j'ai abandonné ma stupide prétention de jeune chorégraphe de créer le geste premier : la danse court dans la rue, s'improvise sur le trottoir, vibre sur le dance-floor.

Elle vient du peuple, elle est du peuple, avant même d'être passée dans la moulinette culturelle.

C'est là, à sa naissance, que l'on peut peut-être parler d'action et de témoignage en lien avec le monde contemporain.

Je parle ici d'une danse issue d'une perception brutale et directe du monde. Spontanée mais élaborée, sauvage mais raffinée. Intelligente, très intelligente. C'est cette danse-là que j'aime et que je regarde surtout. Elle m'a fait comprendre que mon métier de chorégraphe, même s'il vise à organiser la chose vivante, doit d'abord s'efforcer de ne pas faire obstacle, de débarrasser le plateau de toute présence superflue et de toute prétention même si, à cela, régulièrement, j'échoue.

Quand ce n'est pas tout à fait raté, il se produit parfois une chose considérable. Le corps, mis à la juste place, libéré de la velléité de nos pauvres messages, se met à parler, à témoigner. C'est à ce moment-là que le spectateur peut ressentir toute la force d'un réel, qui, ramassé parfois dans un seul geste, vient se manifester, nous altérer et secouer le monde.

Vous êtes passé de la pratique des arts martiaux à celle de la danse. Quelle est la chose la plus précieuse que la danse vous ait apportée et comment vous définiriez-vous en tant qu'artiste aujourd'hui ?

Toute ma démarche tient en un seul mot : le dépaysement. En premier lieu, comme pour tous ceux arrachés à leur terre, les exilés, cette difficulté ou plutôt cet effort pour appartenir. Ensuite, comme une longue quête, la recherche d'une terre d'élection.

Le déplacement devient une vertu, le mouvement un art.

On s'intéresse au corps, le corps comme monde.

On s'aventure dans le monde, à sa lisière, on en ressent les bords, la bascule, on danse.

La direction générale de l'énergie s'allie à la force parfois inconsciente des refus pour voir finalement ce que l'on est : dépaycé.

Là est sa demeure.

On aspire à un lieu, une zone de passage, une oasis pour corps nomades.

Un point d'orientation pour qui cherche son chemin, loin de chez lui, loin en lui.

自 1990 年您的舞团成立以来，您创作了大量作品，并与来自许多不同国家的舞者合作。您对不同文化的兴趣是如何产生的，与来自其他国家的人们的舞蹈合作又是如何进行的？

我来自两种文化，它们之间既有冲突对立，也相互影响，相互憎恨，又相互欣赏。在这样混合的文化背景下成长起来的，更容易尝试理解他人，理解那些将我们分开同时也将我们团结在一起的东西。

在与来自世界各地的舞者共同创作的过程中，我发现了许多优秀的品质：好奇心、发现的惊喜、创造共同语言的需要。

您与中国舞蹈家的首次合作可以追溯到 2009 年。那次的合作是如何开始的？您是什么时候开始接触到中国当代舞的？您如何看待今天的中国当代舞呢？

那时我在北京刚刚结束了一段长时间的亚洲巡演。有人告诉我，四川的一个舞蹈团对我的作品很感兴趣。于是，在 2009 年我与 26 位舞者在成都创作了《春之祭》。

我并不能说非常了解中国当代舞，但我确实注意到中国当代舞在编舞领域取得的巨大进步。除了高超的技术水平外，舞者们的全身心投入、成熟度和创造力也很重要。此外，对我来说最重要的是他们的善良和谦逊。

舞蹈是中法文化之春艺术节不可或缺的一个板块。您认为舞蹈作为一种跨文化交流的艺术形式有什么特别之处？

这是我在职业生涯中发现的，当我摒弃了曾经作为年轻编舞家的愚蠢主张，创造了第一个动作：在街道上的舞步，人行道上的即兴发挥，在舞池中的律动。

舞蹈在融入文艺创作前，它首先来自人民，属于人民。

正因如此，追溯舞蹈诞生的起源，我们或许就可以谈论与当代世界相关的行为和见证。

我在这谈论的舞蹈来自对世界粗暴而直接的感知。自发而精致，野生而高雅，充满智慧。

这种舞蹈是我最喜欢的，也是我琢磨得最多的。它让我意识到，作为一名舞蹈编导，即使是组织一场生动的表演，我的工作首先应该是，去掉多余的存在或想法，即使我经常做不到这一点。

有时也会发生一些很棒的事情。身体被放置在它应有的位置上，从我们贫乏的信息中解脱出来，开始说话，开始见证，正是在那一刻，观众可以感受到现实的全部力量，有时它甚至可以浓缩在一个手势中，这样的表达足以让人震撼。

您是从武术转到了舞蹈，舞蹈赋予您生命中最珍贵的东西是什么？在新年伊始之际，您作为一位艺术家如何定义自己呢？

我的整体做法可以用一个词来概括：流放。

首先，与所有背井离乡的人一样，这种困境会让他们努力寻找归属感。接下来就像一次漫长的探索，寻找自己的家园。

迁徙成为一种美德，移动成为一种艺术。

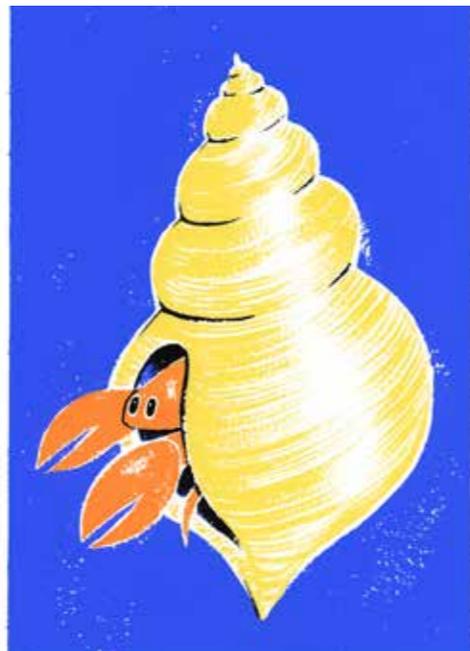
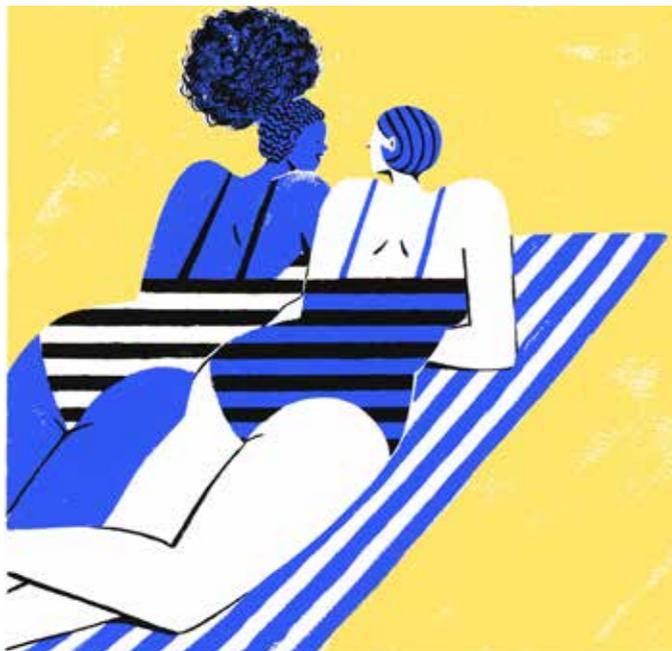
我们关注身体，身体就像一个世界。

我们走到世界的边缘，感受世界的边缘，感受世界的临界点，然后翩翩起舞。

我们的能量与有时无意识的拒绝力量相结合，最终让我们看到了自己：迷失方向。

我们渴望一个地方，一个通行区，一个游牧民族的绿洲。

为那些远离家乡、远离自己的人们提供一个座标。



© Alice Des

Marée haute, marée basse 潮起潮落

Alice Des

Originaire de la Côte d'Opale dans le nord de la France, cette exposition constitue un hommage d'Alice Des, illustratrice française, à sa région natale.

Elle y dépeint, à travers ses œuvres, la Fête de la Moule - célébrée tous les ans le dernier week-end de juillet par les restaurants de Wimereux avec une parade sur la digue - ainsi que l'élection de « Miss Moule », qui n'a plus cours aujourd'hui. Des cabines rayées bleues et blanches de sa plage préférée aux glaces qui coulent le long des cornets, petits et grands formats font défiler une myriade d'activités estivales comme la voile, la sieste, et l'apéro, voire le bain de minuit pour les plus courageux.

Le public pourra également apercevoir les habitants flânant aux aubettes, le marché aux poissons de Boulogne-sur-Mer (le premier port de pêche de France) et les merveilles qu'on peut y acheter : tourteaux, soles, bigorneaux et autres coquillages.

艾丽斯·德斯

艾丽斯·德斯来自法国北部的奥帕莱海岸，她通过此次展览向自己的家乡致敬。

在这些作品中，她描绘了维梅雷市餐馆在七月最后一个周末举办的“贻贝节”，以及沿着海堤举行的游行和曾经一度举办的“贻贝小姐”选举。从她钟爱的海滩上的蓝白条纹小屋，到锥形甜筒里融化而淌下的冰激凌，夏日就在这些大大小小的场景中铺展，当然还有帆船、午睡和开胃酒，甚至是夜泳，那是属于勇敢者的游戏。

奥帕莱海岸的生活场景悉数呈现，其中就有居民流连在滨海布洛涅（法国最大的渔港）的鱼市，螃蟹、鲷目鱼、鲈鱼和贝类等各种海中珍宝应有尽有。

Alice Des

Peinture, sérigraphie, illustration numérique, céramique : les terrains de jeux sont multiples pour traduire l'univers artistique d'Alice Des ; mélange d'une esthétique rétro et de sujets modernes. Au fil du temps, elle a développé une passion pour la gouache qui lui permet de créer des œuvres riches en textures en jouant habilement avec le grain du papier.

艾丽斯·德斯

绘画、丝网印刷、数码插画、陶艺……艾丽斯·德斯的艺术世界有多种不同的表达方式，既有复古美学，也有现代题材。随着时间的推移，她发现自己对水粉画情有独钟，水粉画能让她巧妙地利用纸张的纹理创作出层次丰富的作品。

Chengdu / 成都

04.25 - 06.30

Espace L7 Art Gallery à Chengdu IFS
成都 IFS 七层艺术廊

Bernar Venet 贝纳·维内



Rétrospective 1959-2024

Bernar Venet est une figure centrale de l'art contemporain. En proposant un panorama complet de 60 ans de création, cette exposition présente un ensemble exceptionnel d'œuvres historiques, allant des premières performances de l'artiste à ses photographies, œuvres sonores et films ; sans oublier ses tableaux « Goudrons », ses reliefs « Cartons », ses sculptures et ses peintures mathématiques.

1959-2024 回顾展

贝纳·维内是当代艺术的领军人物。本次回顾展将展出贝纳·维内一系列具有历史意义的杰出作品，从他的第一次表演、焦油绘画、纸板浮雕、雕塑与数学绘画，到摄影、声音作品和电影，追溯艺术家 60 年创作的完整全貌。

Canton / 广州

04.11 - 07.13

GDMoA BAIETAN
广东美术馆新馆

L'art de raconter 讲故事的艺术



Laurent Montaron

Laurent Montaron propose une exposition mêlant photographies, installations plastiques et sonores, laquelle interroge notre rapport au monde à travers la narration. En s'appuyant sur la dimension archéologique de la représentation, cette exposition explore la double fonction du récit : décrire le réel et raconter une fiction.

洛朗·蒙塔洛

洛朗·蒙塔洛通过摄影、造型及声音装置探讨如何通过叙述与世界互动。此次展览通过表现的考古学形式，探讨了叙事的双重功能，一方面报告事实，一方面创造虚构。

Changsha / 长沙

05.24 - 06.22

Galerie Meilun
美仑美术馆

Clara Bryon 克拉拉·布赖恩



Architecte de formation et lauréate du Prix Yishu 8, Clara Bryon place la lumière et la matière au cœur de sa pratique. Inspirée par les architectes Tadao Ando et Louis Khan, sa peinture oscille entre hyperréalisme et abstraction, force et délicatesse.

艺术 8 奖获奖艺术家克拉拉·布赖恩毕业于建筑学专业，光和不同材料的质感是她的创作核心。受建筑师安藤忠雄和路易斯·康的启发，她的画作在超现实主义和抽象主义、力量和细腻之间游离。

Pékin / 北京

04.10 - 05.09

Yishu 8
艺术 8

Abstraction (re)création 抽象重造



20 artistes de moins de 40 ans

L'abstraction dans la peinture peut-elle révéler une nouvelle manière d'aborder l'art ? Constitue-t-elle une réponse plus pertinente aux enjeux contemporains, en s'affranchissant des sujets, récits et thématiques propres à l'art figuratif ? Ces questions sont au cœur de cette exposition, née d'une collaboration entre le Consortium à Dijon et le X Museum à Pékin.

20 位四十岁以下的艺术家

绘画中的抽象主义能否揭示一种面对艺术的新方式？对于远离了具象艺术的主题、叙事和其他主题，它能否对新出现的问题做出更恰当的回应？这些问题是此次法国第戎 Le Consortium 当代美术馆与北京 X 美术馆联合举办的展览的核心。

Pékin / 北京

05.25 - 10.12

X Museum
X 美术馆

Un siècle d'estampes françaises

法国版画百年特展



L'art du XX^e siècle

Cette exposition met en lumière l'art de l'estampe en France au XX^e siècle à travers 120 œuvres signées par 71 artistes majeurs. Structurée en quatre espaces thématiques, elle explore techniques, styles et mouvements artistiques, reflétant l'évolution créative des artistes français et/ou résidant en France, tout en soulignant leur impact profond sur l'histoire de l'art.

二十世纪艺事

展览通过 71 位重要艺术家的 120 余件作品，着重呈现二十世纪初的法国版画艺术。藉由四大主题空间，深入探讨版画的技法、风格和艺术流派，展现法国及旅法艺术家们在艺术史上的创新与演变及其产生的深远影响。

Suzhou / 苏州

01.18 - 05.08

Musée d'art Yinshanhu
苏州市尹山湖美术馆

L'harmonie dans le chaos

混沌中的和谐



Emmanuel Lenain

L'harmonie dans le chaos est une méditation sur la dialectique de l'ordre et du désordre. Elle explore les efforts surhumains déployés par l'homme pour organiser la nature et montre comment, malgré tout, le chaos finit toujours par s'imposer, puis se concentre sur la Chine du début du XXI^e siècle, un cas d'école de ce mouvement.

卢力捷

摄影展“混沌中的和谐”是一场关于秩序与混乱辩证关系的沉思。该展览揭示了人类为驯服自然法则所付出的非凡努力，展现了混乱终将突破一切的必然宿命，最终将目光投向 21 世纪初的中国——这场辩证沉思中教科书般的案例。

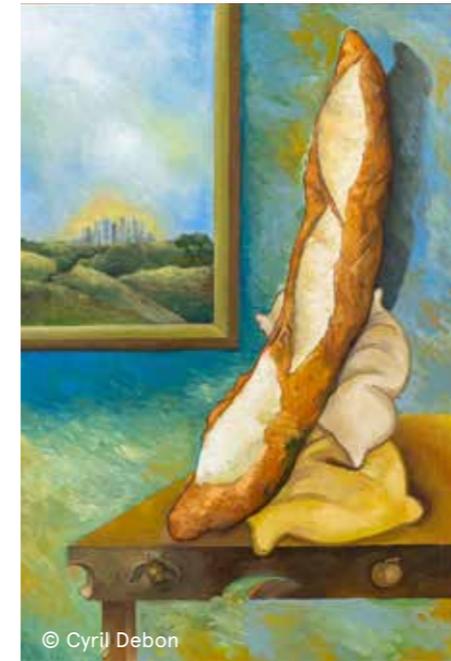
Chengdu / 成都

06.07 - 08.07

Chengdu Contemporary Image Museum
成都当代影像馆

Il faut cultiver notre jardin

必须去劳动



Cyril Debon

L'exposition de l'artiste français Cyril Debon propose, à travers l'expression d'une nature personnifiée, une réflexion sur le tiraillement perpétuel de l'Homme entre matérialité et spiritualité. Ses œuvres, incarnant les expressions avant-gardistes de l'art contemporain français, interrogent les rapports entre les individus et la société à l'ère de la globalisation.

西里尔·德邦

法国艺术家西里尔·德邦的展览通过拟人化的自然来表达人类在物质性与精神性之间的永恒纠结。他的作品是法国当代艺术的先锋表达，是对全球化时代个体与社会关系的深刻探索。

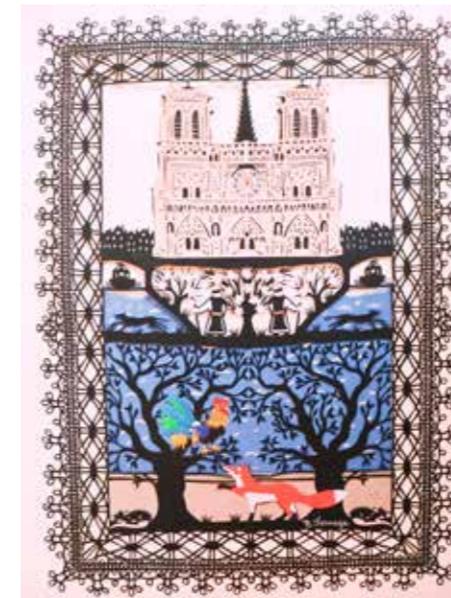
Wuhan / 武汉

04.30 - 06.08

Galerie Rendez-vous SKP
武汉 SKP Rendez-vous 画廊

Ombres et lumières

光之剪影



© Emmanuel Fornage

Exposition franco-chinoise de papiers découpés

Fruit de la rencontre entre Emmanuel Fornage, artiste français du papier découpé d'illustration contemporaine, et Liu Shibiao, maître chinois, spécialisé dans la représentation des zones industrielles, cette exposition propose un dialogue entre impressionnisme et réalisme, entre pratiques artistiques françaises et chinoises, à travers différentes techniques de cet art ancestral.

中法剪纸艺术展

借助一种独特而古老的艺术形式，中国工业剪纸大师刘士标与法国当代插画剪纸艺术家埃玛纽尔·弗拉热联合展示中法两国的剪纸艺术实践，呈现印象派与现实主义之间的对话。

Wuhan / 武汉

04.25 - 05.25

Tour de la Grue jaune
黄鹤楼公园

06.01 - 07.30

Maison d'art international Girafe
à Huafa Central Hub
华发中城商都吉安美国际艺术中心

Mes coups de cœur 何论东西



Martial Raysse, *Liberté Chérie* © D. R.

Collection de Cheng Xindong

Cheng Xindong est un galeriste chinois, grand collectionneur d'art contemporain. Il a ouvert son pays aux artistes étrangers tout en révélant les artistes chinois sur la scène internationale. Entretien un lien tout particulier avec la France, il dévoile dans cette exposition plus d'une centaine d'œuvres d'artistes incontournables issues de sa collection personnelle, parmi lesquelles figurent plusieurs artistes français.

程昕东当代艺术作品收藏展

程昕东是一位中国画廊主，同时也是当代艺术的重要收藏家。他致力于向中国引入外国艺术家，并将中国艺术家推向世界。他与法国保持着尤为紧密的联系。此次展览将展出他个人收藏中百余件重要艺术家的作品，其中包括多位法国艺术家的杰作。

Canton / 广州

04.30 - 07.20

GDMoA BAIETAN Venue
广东美术馆新馆

Le Décor Le Serment d'Opéra 布景，歌剧院的誓言



©Frédéric Stucin, *Le Décor*

Frédéric Stucin

Le photographe Frédéric Stucin, diplômé de l'École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg et de l'École nationale supérieure Louis-Lumière, a longtemps aimé les rues des métropoles et les paysages du bout du monde. Les deux séries exposées, *Le Décor* et *Le Serment d'Opéra*, témoignent de cet amour des lieux et des gens qui les animent.

弗雷德里克·斯都桑

摄影师弗雷德里克·斯都桑毕业于斯特拉斯堡高等装饰艺术学院和路易·卢米埃学院两大顶尖学府。他长期以镜头捕捉大都市的街景及世界尽头的风光。本次展出的《布景》与《歌剧院的誓言》两个系列，见证了他对拍摄一些场所及活动在其中的人们的热爱。

Fuzhou / 福州

04.29 - 07.27

Heart of the Min River Art Centre
闽江之心艺术中心

J'ai voulu voir 我要看见



© Fondation Gilles Caron

Gilles Caron

Gilles Caron, photoreporter célèbre, a capturé des regards, révélé la personnalité des stars et donné des visages à des crises et à des conflits. Attentif aux émotions, il montre des femmes et des hommes saisis dans toute leur humanité. Ses images ont marqué ses contemporains et continuent de résonner aujourd'hui. Elles sont devenues des icônes, à la fois historiques et intemporelles.

吉勒·卡隆

吉勒·卡隆以镜头定格社会日常，聚焦演艺名流，更充满勇气地报道冲突甚至战乱，他的作品饱含情感，闪烁人性微光。穿越社会文化的距离，他的摄影作品成为历史重大事件的视觉标志，回荡时空，至今仍能引起共鸣。

Dongguan / 东莞

03.25 - 05.11

Songshan Lake Boxes Art Museum
松山湖盒子美术馆

Pierre Boncompain 皮埃尔·彭贡潘



© D. R.

Cette exposition présente le travail de Pierre Boncompain, peintre contemporain héritier de la tradition coloriste. Originaire de Valence, considérée comme la « porte du Midi », son œuvre évoque le mode de vie du sud de la France. Nus, natures mortes et paysages sont ses thèmes de prédilection.

展览呈现继承了色彩主义传统的当代画家皮埃尔·彭贡潘的作品。这位来自普罗旺斯地区的艺术家偏爱创作人体、静物和自然风光题材绘画，色彩和笔触中，尽显南法风情。

Shenyang / 沈阳

05.15 - 08.15

Musée des beaux-arts de Shenyang
沈阳美术馆

道达尔能源是一家全球性的
多元化能源公司，
致力于生产和销售
**石油和生物燃料，
天然气和绿色燃气，
以及可再生能源和电力。**



作为全球能源转型的领先企业，道达尔能源致力于同社会各界携手努力，在**2050年实现净零排放**，并让更多的人享有**更可靠、更平价且更可持续的能源**。



石油



天然气



电力



氢能



生物质能



风能



太阳能



在欧洲服务近
900万
天然气与电力客户



在全球运营超过
14,600个服务站
每天服务超过
800万名顾客



2023年能源产量
250万桶油当量/天
其中44%来自天然气



全球第3大
液化天然气运营商



2023年投资
50亿美元
用于发展低碳能源



2023年在法国兴建了
1300个
高功率电动汽车充电站



到2030年实现
150万吨/年
可持续航空燃料
(SAF)产能



到2030年，
范围1和范围2排放将相对
2015年**-40%**⁽¹⁾
到2023年，已减少24%



3,500多名
研发人员分布在全球
18个研发中心



2023年净利润⁽²⁾
214亿美元



2023年，可再生能源电力装机量：
22.4 GW
计划到2030年生产
可再生能源电力：
> 100 TWh

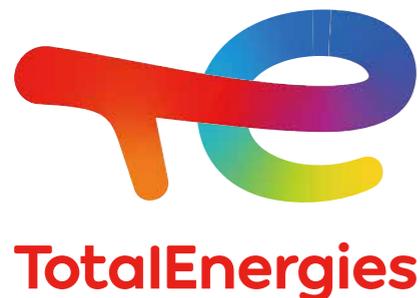


740项
业务相关的技术专长



2023年研发投入
> 10亿美元
其中**65%**用于脱碳解决方案

(1) 从2030年起使用的净排放，包括自然碳汇。(2) 基于国际财务报告准则 (IFRS)。



扫码关注
了解更多公司信息

L'épaisseur du temps 时间的纵深

Cécile Savelli et Lola Bret



Cécile Savelli, sans titre © ADAGP 2025

À travers les expositions de Cécile Savelli et Lola Bret, l'espace ICICLE de Shanghai invite le public à découvrir les approches singulières et sensibles de deux femmes artistes, dont le parcours de création est aussi un chemin d'émancipation et de résilience qui s'élabore dans l'épaisseur du temps.

Cécile Savelli, artiste marseillaise reconnue, s'inspire de son quotidien et de son univers intime. Passionnée par la couleur, elle joue librement avec les matériaux, les formats et les cadrages pour créer des œuvres épurées et expressives.

Lola Bret, jeune artiste française ayant grandi au Japon, partage son admiration pour la nature à travers ses créations. Avec de l'encre, de l'acrylique et du fusain, elle compose des œuvres minimalistes empreintes de grâce et de délicatesse.



Lola Bret, Moon Walk © D.R.

塞西尔·萨维利，萝拉·布莱特

通过两场展览，上海之禾空间邀请观众探索两位女性艺术家独特而感性的艺术表达。她们的创作过程不仅是一种艺术实践，更是一条通往自我解放与坚韧的成长之路，伴随时间的积淀而不断丰富。

来自马赛의知名艺术家塞西尔·萨维利，其创作从私密和日常的生活中汲取灵感。她对色彩充满热情，自由运用不同的材料、尺寸和构图方式，创作出既简约又富有表现力的作品。

在日本成长的法国青年艺术家萝拉·布莱特，通过艺术表达对自然的深深敬意。她运用墨、丙烯和木炭，创作出极简而精致的作品，流露出优雅与细腻的气质。

Cécile Savelli 塞西尔·萨韦利

Shanghai / 上海

Avril - Mai 四月 - 五月

ICICLE SPACE
之禾空间

Lola Bret 萝拉·布莱特

Shanghai / 上海

Juin - Juillet 六月 - 七月

ICICLE SPACE
之禾空间

Métiers

MÉTIERS D'ART
工业设计

Le temps poétique 时间的诗篇



© D.R.

Van Cleef & Arpels met du rêve et de l'émotion dans l'art et le savoir-faire de l'horlogerie. Découvrez des pièces patrimoniales et contemporaines dans un cadre créatif et immersif. Explorez les métiers d'art français, comme le sertissage secret et l'émail traditionnel, à travers ces créations exceptionnelles.

Van Cleef & Arpels 梵克雅宝将梦想与情感融入制表艺术，将以全新创意布景呈现此限时体验空间，邀您徜徉诗意与匠艺交融的时计天地，于众珠宝腕表臻品间，感受世家精湛制表技艺和 Métiers d'Art 大师工艺。

Shanghai / 上海
07.01 - 08.11
West Bund Dome
西岸穹顶艺术中心

Bijoux de scène 瑰宝启幕



© Coll. Comédie-Française

Comédie-Française

Pour la première fois en Chine, les bijoux de scène de la Comédie-Française, portés par les comédiennes et comédiens les plus célèbres, seront exposés à l'École des Arts Joailliers de Shanghai avec le soutien de Van Cleef & Arpels. Plus de cent accessoires, œuvres et documents inviteront les visiteurs à découvrir le destin passionnant de figures illustres de la scène française comme François-Joseph Talma, Rachel ou encore Sarah Bernhardt.

法兰西喜剧院舞台珠宝臻藏展

由梵克雅宝支持创立的 L'ÉCOLE 珠宝艺术中心将呈现来自久负盛名的法兰西喜剧院舞台珠宝展。展览荟萃 100 多件配饰、艺术品和文献，这些瑰宝珍藏首度亮相中国，将引领观众一同领略塔尔玛、拉歇尔及莎拉·伯恩哈特等法国名伶的绝代风姿。

Shanghai / 上海
05.01 - 10.07
L'ÉCOLE
珠宝艺术中心

Les émaux grand feu 大明火珐琅



© AOO

Conférences de Marie Oberlin

Marie Oberlin, émailleuse à la Monnaie de Paris, spécialiste de la restauration de bijoux anciens émaillés, met son expertise au service de nombreux collectionneurs d'art. À travers une série de conférences, elle dévoilera l'art de l'émail et l'influence des échanges entre Orient et Occident au fil de l'histoire.

玛丽·奥柏林系列讲座

玛丽·奥柏林是巴黎铸币博物馆珐琅工艺师，她为众多艺术品收藏家修复珐琅古董珠宝。她将带来一系列讲座，讲述珐琅的艺术以及历史上东西方交流对其产生的影响。

Canton / 广州 05.12
Université de technologie du Sud de la Chine
(Campus Wushan)
广州华南理工大学 (五山校区)

Suzhou / 苏州 05.14
Chinese Orchestra Concert Hall de Suzhou
苏州民族管弦乐团音乐厅

Pékin / 北京 05.17
Institut français de Pékin
北京法国文化中心



EX périences ces

EXPÉRIENCES IMMERSIVES
沉浸体验

Un soir avec les impressionnistes, Paris 1874

巴黎 1874：印象派之夜



© Excurio - GEDEON Experiences - Musée d'Orsay



© Excurio - GEDEON Experiences - Musée d'Orsay

Équipé d'un casque de réalité virtuelle, entrez dans l'atmosphère feutrée de la première exposition impressionniste de 1874 - reconstituée pour la toute première fois - et partez à la rencontre des peintres alors qu'ils ne sont encore que de jeunes artistes au destin incertain.

Co-produite par Excurio, GEDEON Experiences et le musée d'Orsay, l'expérience vous emmènera à la rencontre des impressionnistes, dont Claude Monet, Auguste Renoir, et Edgar Degas, tant au sein de l'atelier de Nadar où étaient exposées leurs œuvres, que sur les bords de Seine ou sur les falaises d'Étretat, où les artistes puisaient leur inspiration.

Cette expérience se fonde sur des recherches approfondies ayant permis de réunir les sources nécessaires à la reconstitution de l'atelier. Grâce au travail d'experts en réalité virtuelle, et sous la direction scientifique du musée d'Orsay, elle vous invite à participer à cet événement majeur de l'histoire de l'art.

戴上虚拟现实头显，您将置身于首次被重现的印象派画作首展，在柔和氛围中与当时前途尚未卜的年轻画家们见面。

展览由 Excurio、GEDEON Experiences 和奥赛博物馆联合制作，带您走进印象派大师——克劳德·莫奈、奥古斯特·雷诺阿和埃德加·德加等人的艺术世界。您不仅能在纳达尔的工作室中近距离欣赏他们的杰作，还能漫步于塞纳河畔，或是站在埃特雷塔悬崖之巅，亲身感受那些激发艺术家们无限灵感的圣地。

这一虚拟现实体验基于深入的学术研究，汇集了众多珍贵的复原资料。在奥赛博物馆的科学指导下，虚拟现实专家匠心独运，让您仿佛穿越时空，亲历这一艺术史上的辉煌时刻，尽情领略印象派的非凡魅力。

Shanghai / 上海

04.25 - 10.07

Centre événementiel HKRI Taikoo Hui
兴业太古汇 L3 多功能厅

Shenzhen / 深圳

À partir de 06.18 起

TMP Immersive Expedition Center de Shenzhen
博新全宇宙（深圳）沉浸式探索中心

Wuhan / 武汉

À partir de 06.18 起

TMP Immersive Expedition Center de Wuhan
博新全宇宙（武汉）沉浸式探索中心

Chengdu / 成都

À partir de 06.18 起

TMP Immersive Expedition Center de Chengdu
博新全宇宙（成都）沉浸式探索中心

Build a net zero energy future with electricity and innovative solutions and services, to help save the planet and drive wellbeing and economic development.



Follow us on WeChat

赛诺菲
全球领先的
创新医药健康企业

追寻科学奇迹, 焕发生命光彩



赛诺菲中国官方微信

Effet tour Eiffel 巴黎之巅



© D.R.

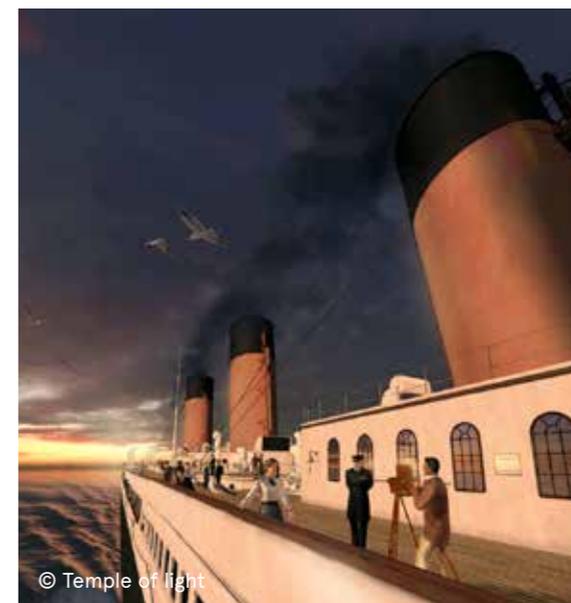
Effet tour Eiffel propose une reconstitution détaillée de la tour Eiffel et de son environnement en réalité virtuelle. Cette expérience immersive et ludique invite les spectateurs à découvrir l'histoire et l'architecture de ce monument emblématique tout en survolant Paris.

“巴黎之巅”为观众提供一场关于埃菲尔铁塔及其周边巴黎街景的虚拟现实体验。这一充满乐趣的沉浸式互动体验邀请观众探索这座标志性建筑的历史, 领略其建筑特色, 并在虚拟世界的铁塔之巅俯瞰巴黎。

Shanghai / 上海
01.01 - 06.15

Rockbund
洛克·外滩源

Titanic : échos du passé 泰坦尼克号: 遗落的船奇



© Temple of light

Titanic : échos du passé est une exploration immersive en réalité virtuelle et en déambulation libre présentée par Temple of Light, co-produite par Eclipso et créée par le studio Small Creative. Cette expérience plonge les visiteurs dans une reconstitution du célèbre paquebot, leur permettant d'explorer physiquement ses différentes salles et les moments-clés de son histoire.

“泰坦尼克号：遗落的船奇”VR沉浸展由光廷联合法国虚拟现实文娱体验领域领军者Eclipso与小创Small Creative出品。展览将观者置身于那艘闻名世界的邮轮上, 漫步于那段历史中的船舱与时间之中。

Wuhan / 武汉
01.30 - 08.31

Minzhong Leyuan
民众乐园

Spectacle

cle

vivant

SPECTACLE VIVANT
表演艺术



© 黄廷匡 Huang Tingkuang



© Brigitte Enguerand

20 000 lieues sous les mers de Jules Verne

海底两万里

Mise en scène par Christian Hecq, sociétaire de la Comédie-Française et Valérie Lesort

法兰西喜剧院克里斯蒂安·埃克和华莉里·莱索尔导演作品

Le classique de Jules Verne a enchanté des générations d'enfants en France comme en Chine, fascinées par le tour du monde du Capitaine Nemo, où l'expérience scientifique se mêle à la poésie des grandes profondeurs.

儒勒·凡尔纳的经典科幻小说《海底两万里》在法国和中国都让一代又一代的读者为之着迷，尼摩船长的环球之旅让他们陶醉，在其中科学探索与深海的诗意相互交融。

Christian Hecq, sociétaire de la Comédie-Française, a voulu transmettre l'enchantement de son enfance avec une mise en scène s'appuyant sur des marionnettes spécialement conçues par la plasticienne Valérie Lesort. L'alchimie qui naît entre le jeu des acteurs et ce merveilleux ballet de monstres marins évoluant dans un noir abyssal a permis à la pièce, créée en 2015 à la Comédie-Française, d'obtenir le Molière de la création visuelle en 2016.

法兰西喜剧院的资深演员克里斯蒂安·埃克希望将他童年的快乐传递下去。他与视觉艺术家华莉里·莱索尔合作，专门为此次演出设计了各式各样的偶，将七彩缤纷的海洋世界栩栩如生地搬到舞台上。这场在漆黑的深海中上演的海洋奇幻世界穿越之旅获得了2016年莫里哀戏剧奖视觉创作奖。

Cette nouvelle adaptation, co-production du Hong Kong Arts Festival, de Tempest Projects et de l'Académie centrale d'art dramatique de Pékin, sera interprétée par un casting exclusivement chinois.

这部作品于2015年法兰西喜剧院首演。此次由中国主创及中国演员阵容全新演绎的中法共创版本由中央戏剧学院、香港艺术节、抱风屿 Tempest Projects 联合出品。本作品于2025年香港艺术节之首演为赛马会艺贯中西系列之节目。

Soyez prêts pour un univers extraordinaire de magie, de poésie et d'humour, pour le plaisir des petits et des plus grands !

快准备好来体验这个老少咸宜、充满魔法、诗意与幽默的奇妙世界吧！

Shenzhen / 深圳

04.11 - 12

MixC Theater
万象天地剧场

Nankin / 南京

05.10 - 11

Jiangsu Center for the Performing Arts
江苏大剧院

Shanghai / 上海

04.25 - 27

Yihai Theatre
艺海剧院

Chengdu / 成都

05.17 - 18

Chengdu High-Tech CPAA Grand Theatre
成都高新中演大剧院

Nantong / 南通

05.02 - 03

Nantong Grand Theatre
南通大剧院

Pékin / 北京

07.11 - 13, 07.18 - 20

Beijing Performing Arts Centre
北京艺术中心

Entretien

专访

Christian Hecq
克里斯蒂安·埃克

Metteur en scène de *20 000 lieues sous les mers* et sociétaire de la Comédie-Française
《海底两万里》导演，法兰西喜剧院资深演员



Photo Christian Hecq © 抱风屿 Tempest Projects

D'où vous est venue l'idée de réadapter *20 000 lieues sous les mers* en utilisant des marionnettes ? En quoi les marionnettes apportent-elles une dimension particulière à cette pièce ?

Avant d'intégrer la Comédie-Française en 2008, j'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.

Nous avons ainsi adapté et mis en scène ce spectacle pour la première fois en 2015 au sein de la grande maison de Molière, en contribuant à redorer le blason de la marionnette qui est souvent perçue à tort comme un art mineur destiné uniquement aux enfants. Nous aurions pu nous contenter de faire appel à la vidéo pour représenter la vie sous-marine à travers le hublot du Nautilus, mais nous sommes des farouches défenseurs des animations manuelles qui permettent d'exploiter toute la richesse du spectacle vivant.

La marionnette est un outil idéal pour figurer l'univers marin. Grâce à la légèreté et la flexibilité des matériaux utilisés, nous avons pu reproduire avec expressivité le langage gestuel des créatures aquatiques. Chaque poisson, manipulé par les interprètes eux-mêmes, a son propre caractère, ce qui permet un jeu très ludique.

Pouvez-vous nous raconter la genèse de cette collaboration avec la Chine ?

Nous avons été contactés par Shihui Weng (NDLR : Directrice de Tempest Projects) et So Knok Won (NDLR : Directeur de la programmation du Festival des arts de Hong Kong), qui ont découvert le spectacle en 2023 à Paris. Ils ont eu la belle idée de recréer le spectacle en Chine avec la même mise en scène et une équipe et des acteurs chinois. Nous avons tout de suite été enthousiasmés à l'idée de voir notre travail exporté à l'autre bout de la planète et curieux de travailler avec des acteurs d'une autre culture.

Avez-vous rencontré des défis particuliers lors de la préparation de ce projet ?

Avant le début des répétitions, nous avons dû tout gérer à distance car notre emploi du temps ne nous permettait pas d'être présents sur place à ce moment-là. Certaines marionnettes nécessitent d'être testées en présentiel, car il est difficile d'évaluer leur malléabilité, leur souplesse et leur élasticité à travers un écran.

Lors de nos échanges, la barrière de la langue exige une grande vigilance afin d'éviter tout malentendu. La qualité des interprètes est donc indispensable dans ce genre d'aventure.

En quoi cette version se distingue-t-elle de la version créée en 2015 ? Quelles ont été les contributions des comédiens chinois ?

La version chinoise se distingue notamment par certaines de ses marionnettes, qui ont été revisitées par Kain Liu, plasticienne chinoise.

J'ai été enchanté par ma rencontre avec les comédiens chinois (NDLR : Jeff Bao, Ren Shan, Sheng Lu Yue, Zhang Tian Yang, Gu Tian Yu, Wang Yao, Ikhsan-Tahir et Jin Zeng) et impressionné par leur engagement total dans le projet, leur curiosité et leur volonté au travail.

Vous avez adapté *20 000 lieues sous les mers* et adopté une forme de théâtre d'ombres. Pourquoi ?

En 2008, j'ai rejoint la Comédie-Française. J'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.

En 2008, j'ai rejoint la Comédie-Française. J'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.

En 2008, j'ai rejoint la Comédie-Française. J'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.

Comment cette collaboration avec la Chine a-t-elle commencé ?

En 2008, j'ai rejoint la Comédie-Française. J'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.

En préparant ce projet, avez-vous rencontré des défis particuliers ?

En 2008, j'ai rejoint la Comédie-Française. J'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.

En 2008, j'ai rejoint la Comédie-Française. J'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.

La version chinoise de *20 000 lieues sous les mers* a-t-elle des particularités ?

En 2008, j'ai rejoint la Comédie-Française. J'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.

En 2008, j'ai rejoint la Comédie-Française. J'ai eu l'opportunité de travailler avec le maître marionnettiste Philippe Genty. C'est lui qui a enrichi ma formation de comédien en m'initiant à l'art de la manipulation. J'ai ensuite collaboré avec Valérie Lesort, mon épouse, qui a eu l'idée d'adapter *20 000 lieues sous les mers*, une œuvre idéale pour faire cohabiter acteurs et marionnettes. Eric Ruf, directeur de la Comédie-Française, a tout de suite été emballé par le projet.



© Christophe Raynaud de Lage / Festival d'Avignon

La Cerisaie d'Anton Tchekhov 契诃夫经典作品《樱桃园》

**Une production du Festival d'Avignon
Mise en scène de Tiago Rodrigues
avec Isabelle Huppert**

Quatre ans après sa création dans la Cour d'Honneur du Palais des Papes à Avignon, la mise en scène de Tiago Rodrigues, qui dirige aujourd'hui le Festival d'Avignon, sera en tournée dans trois villes chinoises.

Dans un décor évocateur, une famille en crise s'agite : la vente de la vieille propriété et de son verger est inéluctable. Autour de Lioubov - Isabelle Huppert - femme extravagante et ruinée, et le moujik enrichi Lopakhine, gravite toute une tribu partagée entre la nostalgie du passé et l'espoir d'un avenir meilleur.

Alors que la pièce canonique de Tchekhov montre la société moderne et ses mutations sociales qui arrivent à grands pas, la mise en scène résolument contemporaine de Tiago Rodrigues révèle comment l'inexorable puissance du changement est plus que jamais à l'œuvre dans nos sociétés contemporaines.

La pièce, mêlant théâtre, danse et musique, se distingue par l'interprétation remarquable de ses acteurs, notamment Isabelle Huppert, désignée meilleure actrice du monde par *The New York Times*, qui y incarne Lioubov avec énergie et une grande liberté.

**阿维尼翁戏剧节力作
蒂亚戈·罗德里格斯导演，伊莎贝拉·于佩尔主演**

在阿维尼翁教皇宫荣誉庭院首演 4 年后，如今担任阿维尼翁戏剧节总监的蒂亚戈·罗德里格斯执导的《樱桃园》，将于 2025 年在中国上演。

在充满暗示性的舞台布景中，一个陷入危机的家庭忙乱不安：老宅及其果园的出售已在所难免。围绕着由伊莎贝尔·于佩尔饰演的柳博芙——一个生活奢靡却已破产的女人，以及发家致富的农民洛帕京，一众人物在对过去的怀旧和对美好未来的憧憬之间摇摆不定。契诃夫的这部经典作品展现了现代社会及其飞速发展的社会变革，蒂亚戈·罗德里格斯充满活力且极具现代感的舞台呈现，则揭示了不可阻挡的变革力量在当代社会中比以往任何时候都更为显著。

这部戏剧作品中融合了编舞和音乐元素，演员们的表现堪称卓越，尤其是被《纽约时报》评为世界最佳女演员的伊莎贝尔·于佩尔，她以令人印象深刻的活力和极大的自由度出色地演绎了古怪的柳博芙这个角色。

Shanghai / 上海

04.11 - 13

Shanghai Culture Square
上海文化广场

Nankin / 南京

04.18 - 19

Jiangsu Centre for the Performing Arts
江苏大剧院

Pékin / 北京

04.25 - 27

National Centre for the Performing Arts
国家大剧院



MAY B

玛姬·玛汉舞团 《MAY B》

Une œuvre pionnière de la danse contemporaine de la compagnie Maguy Marin

Créée il y a plus de quarante ans, jouée plus de 800 fois, régulièrement présentée dans le monde entier, *MAY B* est un jalon de la danse pour de nombreux chorégraphes. Anna Kisselgoff, la légendaire critique de danse du *New York Times* de 1977 à 2005, qualifiait la pièce comme « l'un des derniers sommets [de la danse] du XX^e siècle ».

Son succès n'a pas été immédiat : construite en opposition à la danse classique (dont est issue Maguy Marin) et à rebours de l'abstraction américaine en vogue à l'époque, son expression artistique se situe entre danse et théâtre. Le langage corporel très expressif de la pièce masque la grande technicité de ce ballet millimétré. C'est de cet écart entre ces personnages frustrés et la beauté formelle de l'œuvre que naît la force qui s'en dégage.

Fortement influencée par l'œuvre de Samuel Beckett, la pièce met en scène une dizaine de vagabonds en errance, fantômes sans âges en haillons, incarnant une puissante métaphore tragi-comique de la condition humaine, et tente de mettre en mouvement les questionnements existentiels et la fragilité de l'humanité.

当代舞蹈的先锋之作

《May B》创作于四十多年前，迄今在全世界上演超过 800 场，而且长演不衰，被认为是法国舞蹈界的里程碑。安娜·基塞尔戈夫，一位颇具传奇色彩的舞蹈评论家，曾于 1977 年至 2005 年期间为《纽约时报》，她将这部作品誉为“20 世纪（舞蹈领域）最后的巅峰之作之一”。

但《May B》并非一问世即被业界认可。它与玛姬·玛汉出身的古典舞领域背道而驰，且与当时流行的美国抽象风格相悖，它的语言介于舞蹈与戏剧之间。这部作品极具表现力的肢体语言，掩盖了这部经过精心雕琢的芭蕾舞剧所蕴含的高超技艺。正是在这些质朴的人物形象与作品形式之美之间的差异中，诞生了作品所蕴含的力量。

这部作品深受塞缪尔·贝克特作品的影响，风格介于舞蹈与戏剧之间。它在舞台上塑造了十几个四处漂泊的流浪汉形象，他们仿若衣衫褴褛的幽灵，生动且极具感染力地隐喻出人类生存状态中的悲喜剧色彩。相较于其他作品，《May B》更力求通过舞蹈，深入探讨生存意义，展现人性的脆弱。

Qinhuangdao/ 秦皇岛
Fin juin/ 六月下旬

Aranya
阿那亚

Shanghai / 上海
07.04 - 05

Centre international de la danse de Shanghai
上海国际舞蹈中心

Autour de l'œuvre de Maguy Marin

共话玛姬·玛汉的艺术世界

Entretien avec les chorégraphes Yoann Bourgeois et Jin Xiaolin 专访编舞家尤安·布尔茹瓦、金晓霖

Un homme, une femme. Lui français, elle chinoise. Les deux sont chorégraphes, et grands admirateurs du travail de Maguy Marin.

Le premier, Yoann Bourgeois, s'est d'abord illustré comme interprète au sein de la compagnie de Maguy Marin avant de développer ses propres créations. Son travail a rencontré un grand succès en Chine, où il a présenté ses pièces en 2024. Il y retournera en 2025, poursuivant ainsi son dialogue artistique avec le public chinois.

La seconde, Jin Xiaolin, est lauréate de la première résidence dédiée à un chorégraphe mise en œuvre par l'ambassade de France en partenariat avec le Centre national de la Danse. Jin Xiaolin intègre *May B* dans sa liste des « 10 pièces de danse à voir dans sa vie » dans ses vidéos sur la danse qu'elle partage sur la chaîne Bilibili « MonkeyKam » Art Channel.

Tous deux nous parlent de leur rapport au travail de Maguy Marin et à la pièce *May B*.

一男一女。他来自法国，她来自中国。两位皆是编舞家，更是玛姬·玛汉作品的深度共鸣者。

尤安·布尔茹瓦，被中国舞台所熟知，2024 年携作品在中国演出后，2025 年将再度访华。他曾以舞者身份加入玛姬·玛汉舞团，于 2010 年创立个人舞团。

金晓霖，法国驻华大使馆与法国国家舞蹈中心 (CND) 联合推出的首届“编舞家驻留计划”得主。她在 B 站频道“马骊金”的舞蹈视频里，将玛姬·玛汉的《May B》列入“必看的十部现代舞作品”。

两人将向我们讲述他们与《May B》的故事。



© Tim Drouet

Pourquoi, de votre point de vue, 40 ans après sa création, *May B* est devenue une pièce essentielle du répertoire international ?

Yoann Bourgeois : D'un point de vue historique, *May B* est apparue dans les années 80 comme une alternative essentielle aux grandes tendances de la danse contemporaine de l'époque. À ce moment-là, la scène chorégraphique semblait polarisée : d'un côté, une danse abstraite, souvent formelle et conceptuelle, explorée aux États-Unis ; de l'autre, une danse plus figurative et émotionnelle, incarnée notamment par le travail de Pina Bausch en Europe. Maguy Marin a su, avec *May B*, trouver une troisième voie. Une voie qui ne cherchait pas à choisir entre abstraction et narration, mais qui les faisait coexister dans une tension fertile.

Sur le plan artistique, les problématiques abordées sont fondamentales et universelles : l'éloquence du rythme, la théâtralité du geste. La pièce explore ces éléments avec une économie de moyens qui en décuple la force. *May B* ne cherche pas à séduire, elle s'impose par la rigueur et la densité de son écriture chorégraphique. C'est une œuvre qui tient debout toute seule, portée par la solidité de sa composition et la justesse de ses intentions. Toute création aspire à cette forme de grâce, mais peu y parviennent avec autant de simplicité apparente et de complexité sous-jacente.

Ce qui frappe enfin dans *May B*, c'est la manière dont elle articule des forces contradictoires avec une étonnante fluidité : la gravité y côtoie la légèreté, le grotesque frôle le tragique, la lenteur révèle une tension intérieure palpable. Il y a dans cette pièce une humanité brute, à la fois dérangement et bouleversante, qui dépasse les modes et les époques. C'est peut-être cela, au fond, la clé de sa pérennité : *May B* nous parle de nous, de nos errances, de nos maladroites, de notre condition humaine. Tant que ces questions continueront de nous traverser, la pièce restera vivante, pertinente et nécessaire.

Jin Xiaolin : *May B* est la première œuvre de Maguy Marin que j'ai vue, et j'ai été fascinée par la manière dont elle a recréé les personnages de Beckett à travers la danse. Tous les mouvements qu'elle a chorégraphiés semblent issus de la vie quotidienne, mais ils sont imprégnés de sa vision de l'existence. Ses danseurs ne sont pas de simples interprètes, mais de véritables personnages, de sorte que les mouvements de danse dépassent la simple beauté formelle ou l'appartenance à un style de danse spécifique pour devenir le langage corporel humain le plus élémentaire. Je pense que c'est la raison pour laquelle *May B* a fait le tour du monde pendant tant d'années et continue à toucher le public.

Comment le travail de Maguy Marin a-t-il influencé votre propre processus créatif ?

Yoann Bourgeois : J'ai eu la chance de travailler pendant près de cinq ans au sein de la compagnie de Maguy Marin, de façon permanente. Ce fut une période fondatrice, au cours de laquelle j'ai véritablement appris mon métier – au sens le plus profond et le plus essentiel du terme. J'ai, bien sûr, acquis des compétences techniques et des savoir-faire, mais cela va au-delà : ces années m'ont permis de structurer ma relation au monde et de clarifier le sens que je souhaitais donner à mes actions artistiques. Travailler avec Maguy Marin, c'est être confronté à une exigence rare, à la fois artistique et humaine. Son approche place l'engagement au cœur du processus.

Ce que j'ai particulièrement retenu de cette expérience, c'est la dimension de responsabilité éthique liée au geste artistique. Maguy nous rappelle sans cesse que l'art n'est pas un divertissement dénué de conséquences, mais une manière d'entrer en relation avec le monde, de le questionner, de le déranger, et même de le façonner à travers la confrontation des imaginaires. Cette posture m'accompagne encore aujourd'hui dans mon propre processus de création.

Jin Xiaolin : Ce qui m'a le plus profondément inspirée dans les œuvres de Maguy Marin, c'est qu'elle s'éloigne de l'image stéréotypée que l'on peut avoir de la danse. Chez elle, chaque mouvement, attitude, expression, ligne de dialogue, peut constituer une partie de l'œuvre. Cela m'a amenée à créer des œuvres qui ne se limitent pas à l'exploration du mouvement physique, mais qui se concentrent sur les raisons sous-jacentes de chaque action et de chaque mouvement. Dans l'œuvre de Maguy Marin, les mouvements, qu'ils soient subtils ou très physiques, véhiculent de nombreuses significations. Ainsi la question « Comment danser ? » s'impose toujours comme la première question que je me pose avant chaque création. Car ce n'est qu'en analysant le point de départ de la création que le corps peut se mettre en mouvement.

在您看来,为什么《May B》能够在诞生 40 年后成为国际剧目中的重要作品?

尤安布尔茹瓦: 从历史角度来看,在 20 世纪 80 年代,《May B》的诞生成为了当时当代舞蹈主流趋势之外的一种重要选择。那时的编舞界呈现出两极分化的态势:一方面,是在美国主导的抽象舞蹈,这类舞蹈往往形式化且注重概念;另一方面,是以皮娜·鲍什在欧洲的作品为典型代表的,更加具象化和富有情感的舞蹈。玛姬·玛汉凭借《May B》开辟了第三条道路。这条道路并非在抽象与叙事之间做出选择,而是让两者在张力中共生。

从艺术层面来讲,《May B》所探讨的问题质朴而普世:节奏的表现力,动作的戏剧性,以及与沉默、空间和缓慢的关系。这部作品以简洁的表现手法对这些元素进行了探索,却使其力量成倍增强。它并不试图取悦观众,而是凭借其编舞的严谨和密度确立了自身的地位。这是一部被自身结构的稳固性和创作意图的精准性支撑、能够自己立住脚跟的作品。所有创作都渴望达到这样优雅的境界,但鲜有作品能像它一样,把深邃藏在素简的表象下。

最后,《May B》令人印象深刻的地方在于,它以一种惊人的流畅性将相互矛盾的力量融合在一起:沉重与轻盈并存,荒诞与悲怆相邻,缓慢之中揭示出一种真切可感的内在张力。在这部作品中,有一种粗犷的人性,既让人不安又令人震撼,超越各种潮流与时代。从根本上来说,这或许就是它经久不衰的关键所在:《May B》讲述的是我们自己,我们的彷徨、笨拙以及生而为人之困境。只要这些问题依然萦绕在我们心头,这部作品就将继续保持生命力,具有现实意义且不可或缺。

金晓霖:《May B》是我观看的玛姬·玛汉的第一部舞作,我深深着迷于她如何透过舞蹈将贝克特笔下的人物一一重现。她编创的每一个动作看似日常,却蕴含着她对生活的观察以及人生的寓意。她让舞者不仅仅是表演者,而是真实的人,使舞蹈动作超越了单纯的美感或特定的舞蹈风格,而成为人类最本质的肢体语言。而我想,这正是《May B》能够在全世界巡演多年,依然持续触动人心的原因。

玛姬·玛汉的作品是如何影响了您自己的创作过程的呢?

尤安·布尔茹瓦: 我有幸在玛姬·玛汉的舞团全职工作了将近五年时间。那是一段奠定基础的时期,在此期间,我真正学会了这门职业——从这个词最深刻、最本质的意义上来说。当然,我掌握了一些技术和专业技能,但远不止于此:这些年让我得以构建自己与世界的关系,并明晰了我希望赋予自己艺术行为的意义。

与玛姬·玛汉一起工作,意味着要面对一种罕见的苛求,这种要求兼具艺术性和人文性。她的方法将全身心的投入置于创作过程的核心位置。

从这段经历中,我尤其铭记的是与艺术创作行为相关的伦理责任层面。玛姬不断提醒我们,艺术并非是无痛痒的消遣,而是一种与世界建立联系、对它提出质疑、扰乱它、甚至通过想象之间的碰撞来重塑它的方式。如今,在我自己的创作过程中,我依然抱着这种态度。

金晓霖: 在观赏玛姬·玛汉的诸多作品后,我受到最深的启发与影响在于她突破了对舞蹈的既定想像,任何动作、行为、表情、台词与表演皆可成为舞蹈的一部分。而这使我在创作时不再局限于对肢体动作的探索,而是更关注每个行动与舞蹈背后的根本原因。在玛姬·玛汉的作品中,许多细微而巧妙的动作与肢体表演皆富含意义,因此,“如何去舞?”成为我在每一次创作前首要自问的问题。因为只有当创作的根部展开思辨,身体才会产生转化。



© Martin Argyroglo

Philippe Quesne

Metteur en scène, scénographe et directeur de La Ménagerie de verre, Philippe Quesne est notamment connu pour ses pièces telles que *La Mélancolie des dragons*, *La Nuit des taupes* ou encore *Farm Fatale*. *Le Jardin des délices* est l'œuvre qui marque les 20 ans de sa compagnie, le Vivarium Studio. Elle a été présentée au Festival d'Avignon en 2023. Avec un style théâtral mêlant poésie et absurdité, Philippe Quesne transforme la scène en un miroir de la réalité, faisant du théâtre une expérience vivante en perpétuelle fermentation.

菲利普·肯恩

作为导演、舞台设计和玻璃动物园剧院艺术总监，菲利普·肯恩以其作品如《龙的忧郁》、《鼯鼠之夜》和《致命农场》而闻名。《人间乐园》作为 Vivarium Studio 成立 20 周年的里程碑之作，于 2023 年首演于法国阿维尼翁艺术节。他以诗意与荒诞交织的剧场风格，让舞台成为现实的镜像，让剧场成为一场持续发酵的生命实验。

Le Jardin des délices 人间乐园

Mise en scène par Philippe Quesne

En alternant entre passé et futur, Philippe Quesne invite le public à plonger dans un décor inspiré de *Westworld*, série télévisée américaine de science-fiction, à travers une épopée naturelle rétrofuturiste.

Un bus, à l'arrêt, se dirige lentement vers l'inconnu. À son bord, des intrus, ou peut-être des survivants isolés du reste du monde ? Le tonnerre gronde, les éclairs fendent la vaste étendue sauvage. Dans cet univers utopique aux contours incertains, ils chantent et récitent des poèmes. Le temps s'écoule comme du sable entre les doigts. Ils s'amuse, mais se jugent aussi : sont-ils en train de créer un spectacle apocalyptique ou de se moquer d'eux-mêmes dans un cycle infini ?

Cette pièce de théâtre sur la destruction, la reconstruction et le destin de l'humanité est un voyage fantasque entre réalité et fiction.

菲利普·肯恩导演作品

当时间的指针游移于过去与未来，菲利普·肯恩以一场复古未来主义的自然史诗，邀观众踏入一个仿若《西部世界》的片场。

一辆失去动力的大巴缓缓驶入未知之境，车上是一群迷途的旅人、闯入者、亦或是遗世独立的幸存者？雷声轰鸣，电光撕裂荒野，他们在幻想的乌托邦里吟诗，在废墟上歌唱。时间的轨迹如同砂砾在指尖流转，他们自娱自乐，亦自我审判——是创造末日的奇景，还是在一场轮回中的自我调侃？

这是一部关于毁灭、重塑与人类命运的戏剧，一次在真实与虚构之间徘徊的狂想旅程。

Shanghai / 上海

05.31 - 06.02

Daninger Theater
大宁剧院

Dom Juan de Molière 莫里哀戏剧《唐璜》



© Arnaud Bertereau

Mise en scène de David Bobée

Longtemps présenté comme un séducteur et libre penseur, Dom Juan incarne cette fois une masculinité toxique dans le spectacle de David Bobée créé en 2023. Le succès de la pièce, réside autant dans sa scénographie, primée en 2023 par le syndicat de la critique, que dans sa capacité à faire de Molière un chroniqueur acerbe de nos problématiques contemporaines.

大卫·波比导演

长久以来，唐璜这个人物总被欣然描绘成魅力非凡的情场高手与自由思想者。然而，北方剧院院长大卫·波比在 2023 年创作的这部作品塑造的唐璜却是腐朽男权的化身。这部剧之所以大获成功，一方面是凭借其荣获大奖的精美舞美设计，另一方面则在于它能够将莫里哀塑造为一位敏锐记录当代社会问题的编年史家。

Juin 六月

Les Bonnes de Jean Genet

让·热内《女仆》



© Wang Ting 王亭

Mise en scène de Shao Sifan

Le metteur en scène franco-chinois Shao Sifan, habitué du festival Croisements, revient avec une adaptation de la pièce emblématique de Jean Genet. Le dispositif bi-frontal, où les spectateurs sont assis de chaque côté de la scène, estompe la frontière avec les acteurs et plonge l'auditoire dans ce jeu de rôle de deux bonnes qui rêvent d'assassiner leur maîtresse.

邵斯凡戏剧作品

旅法戏剧导演邵斯凡，这位中法文化之春艺术节的常客，带着对让·热内经典剧作的改编再度回归。该剧采用双面舞台布局，观众分坐舞台两侧，模糊了与演员之间的界限，将观众带入两位女仆幻想谋杀女主人的角色扮演之中。

Pékin / 北京

05.16 - 18,

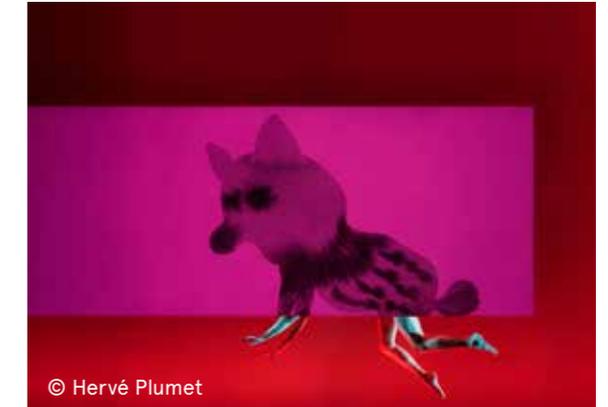
05.23 - 25,

05.31 - 06.02

Théâtre Hui
回剧场

Des chimères dans la tête

脑海中的魔怪



© Hervé Plumet

Spectacle de danse tout public du Ballet du Nord

Dissimulés derrière un écran, trois danseurs font apparaître tantôt un bras, une jambe, ou une main évoquant des pattes, des ailes ou des antennes ! Ils complètent les corps des chimères dessinées à l'écran, jusqu'à sortir du cadre et danser sur le plateau pour donner vie à ces étranges créatures. Cette histoire d'enfants imaginée par Sylvain Groud, Françoise Pétrivitch et Hervé Plumet jongle entre fantasmagories, cauchemars et pointes d'humour.

老少皆宜的舞蹈表演，法国鲁贝国家编舞中心北方舞团出品

隐藏在屏幕装置背后的三名舞者玩转地心引力，时而露出一条手臂，时而露出一条腿，时而露出一只手……让人联想到爪子、翅膀或是触角！屏幕上投射的画作展示了孩童脑海中的奇妙幻想，它们因为舞者的身体而变得完整，组成了一个魔怪。最后，舞者从屏幕后走到了舞台前，为这些奇异的生物赋予了完整的生命。这个充满童趣的故事在幻想、梦魇与趣味中游走，用视错觉给观众带来全新的观演体验。

Shanghai / 上海

06.27 - 29

Young Theatre
YOUNG 剧场

Qinhuangdao/ 秦皇岛

Fin juin 六月下旬

Aranya
阿那亚

TRAIT(s)

团团圆圆卷卷



© Benoît Matrenchar

Spectacle jeune public de cirque graphique

Inspiré par les œuvres des peintres abstraits, TRAIT(s) de la Cie ScOM met en scène Coline Garcia, une circassienne à la roue Cyr, un cerceau de métal de deux mètres de diamètre, au milieu duquel elle se tient, réalisant une œuvre picturale à l'aide des mouvements de son agrès.

绘画杂技亲子剧场

受抽象派画家作品的启发，《线条与圈圈》这部作品让杂技大环舞演员科琳·加西亚凭借自己的舞蹈动作来创作完成一幅绘画作品。在形状与色彩的跃动节奏中，在巨大金属圆环的舞动下，动作的轨迹逐渐被线条勾勒呈现出来。

Pékin / 北京

04.17 - 20, 04.24 - 26

Beijing Tianqiao Performing Arts Center
北京天桥艺术中心

Shanghai / 上海

04.30 - 05.05, 05.09 - 11

Shanghai A.S.K Daning Commercial Plaza
上海小不点大世界（大宁国际商业广场店）

Suzhou / 苏州

05.17 - 18

Culture & Arts Centre de Suzhou
苏州文化艺术中心

Chengdu / 成都

05.23 - 24

ARCH SPACE

Petit de Clowns

小丑宝宝



© Adrian Le Corre

Spectacle jeune public

Une nuit, Madame Clown découvre qu'elle est enceinte. Folle de joie, elle réveille Monsieur, qui se rendort aussitôt. Quatre clowns maladroits apparaissent, impatients de s'occuper du futur bébé. Quel sera le sort du Petit de Clowns ? Découvrez ce conte clownesque pour enfants, issu d'une collaboration franco-chinoise entre Les Matapestes, Hybridités France-Chine, Le Théâtre pour les enfants de Xi'an et Shenzhen Little Orange Castle Culture Communication.

少儿剧目

一个夜晚，小丑太太被她的肚子吵醒了……它在变大！是一个小宝宝吗？是的！她欣喜若狂地叫醒小丑先生，告诉他这个好消息。可他只是微微睁开眼睛，看了看她圆圆的肚子，又打起呼噜倒头睡去。小丑宝宝将会面临怎样的生命旅程？《小丑宝宝》由来自法国马塔拜斯特剧团的于格·浩驰导演、中法纵横舞台艺术交流协会、西安儿童艺术剧院和深圳小橙堡文化传播有限公司共同打造，是一部献给孩子们的小丑童话。

Nantong / 南通

07.17

Oh! Castle Festival in TOPU
东布洲国际艺术节

DÉJÀ

曾经曾经



© Antero Hein

Collectif Krumple

Inspiré par le roman graphique *HERE* de Richard McGuire, le collectif Krumple présente *DÉJÀ*, une mosaïque de moments quotidiens. En juxtaposant les époques sur scène, il crée un tableau à la fois poétique et absurde, où théâtre visuel, danse, marionnettes, magie et création sonore se conjuguent pour évoquer la sensation douce-amère du temps qui passe.

Krumple 剧团

受理查德·麦奎尔的图像小说《此处》启发，克伦普尔剧团带来了《曾经曾经》，一部由日常瞬间拼贴而成的作品。通过在舞台上并置不同的时代，它创造出了一幅既富有诗意又荒诞不经的画面，视觉戏剧、舞蹈、木偶戏、魔术和声音创作在其中相互融合，唤起时光流逝的那种甜中带苦的感觉。

Juin 六月

Dracula -

Le rêve de Lucy
德古拉，露西的梦



© Jerzy Doroszkiewicz

Compagnie Plexus Polaire

Dans ce spectacle de marionnettes, adaptation visuelle du célèbre mythe de Dracula, Yngvild Aspeli se concentre sur l'expérience du personnage de Lucy, qui lutte contre son démon intérieur, incarné par Dracula, symbole de domination et d'addiction. Le spectateur est plongé dans un voyage intime et psychique, explorant l'emprise séductrice et trompeuse qui se déploie dans l'univers fantasmagorique de Lucy. Ce spectacle est une co-production franco-norvégienne.

极星丛剧团

在这部由著名的德古拉神话改变而成的视觉偶剧中，导演英维尔德·阿斯佩利选择着重展现露西这一角色的经历，以及她与内心恶魔的抗争。而德古拉正是这恶魔的化身，象征着统治与依赖。观众将踏上一段私密的心灵之旅，置身于露西的奇幻世界里所展现出的既诱人又具有欺骗性的掌控力。这是一部法国与挪威联合制作的作品。

Juin 六月

ARCHITECTS OF LASTING CHANGE

Nous considérons la finance comme un puissant catalyseur de changement. Un investissement réussi est source de valeur économique et sociale sur le long terme, il répond à trois critères indissociables : rentabilité, responsabilité et résilience.

ardian.com



PRIVATE EQUITY • REAL ASSETS • CREDIT



ARDIAN

DUOKAMI 哆啦纸物语



© D. R.

Le spectacle *DUOKAMI* de la compagnie La Ravi propose une réflexion sur la fragilité de la vie, la nature et la relation à l'autre. Entraînés dans un monde poétique par les *kamis*, des esprits de la nature, un homme et une femme essaient de se rencontrer au détour d'une danse et d'un chant, guidés par la musique.

《哆啦纸物语》对生命、自然以及与他人关系的脆弱性进行了反思。一男一女被大自然的神明吸引到一个充满诗意的世界里,在音乐的指引下,通过舞蹈和歌唱,他们试图相遇。

Zone de jeu 陀螺游戏



© D. R.

Zone de jeu est un spectacle mêlant danse, son et arts numériques, où les danseurs transforment leurs corps en instruments de musique. Il est né de la rencontre entre la chorégraphe française Emma Terno et la compositrice chinoise Qingqing Teng. Inspiré par *Les Villes invisibles* d'Italo Calvino, il explore les architectures invisibles de villes chinoises et occidentales. Le spectacle sera présenté dans le cadre du *Festival Music and Technology - Digi Muse*.

《陀螺游戏》是一个融合了舞蹈、声音和数字艺术的演出。舞者实时产生声音,使身体成为乐器。作品源自法国编舞家 Emma Terno 与中国作曲家滕晴晴的相遇与艺术碰撞。受到伊塔洛·卡尔维诺的《看不见的城市》的启发,探索中西城市的无形建筑。该作品为上海音乐厅 2025 数字缪斯 - 音乐科技融创节展演项目。

Shanghai / 上海
06.13 - 06.15
Young Theatre
YOUNG 剧场

Shanghai / 上海
04.26 - 27
Shanghai Concert Hall
上海音乐厅

种一颗 法语的种子

即日起 至 2025年7月31日

领取
免费 法语体验课
& 种子卡



扫码了解
法语进校园活动

法语推广计划

法语人才培养与交流基金 x 北京法语联盟

af.bicu.edu.cn

北京法语联盟

北京法语联盟



Festival international du nouveau cirque en Chine

中国（张家界）国际新杂技戏剧周

Suite au succès de sa 1^{re} édition, le Festival international du nouveau cirque en Chine mettra à nouveau en lumière la mutation des pratiques dans les arts du cirque et le foisonnement du cirque contemporain mondial, au cœur du lieu exceptionnel de Zhangjiajie.

Des spectacles, ateliers, colloques, rencontres et conférences seront proposés tout au long du festival, réunissant des artistes du monde entier autour des dernières créations contemporaines.

Plusieurs compagnies de cirque et artistes français proposeront des spectacles variés alliant acrobaties, théâtre et poésie et permettront ainsi au public de découvrir la diversité et la richesse des arts du cirque français.

继首届大获成功后，中国（张家界）国际新杂技戏剧周再次在旅游胜地张家界举办，聚焦杂技艺术的变革与全球当代杂技的蓬勃发展。

整个戏剧周期间，将汇聚来自全世界的艺术家，呈现丰富多彩的最新作品、工作坊、研讨会、交流活动和讲座。

多个法国杂技团体和多位法国艺术家将带来融合杂技、戏剧与诗意的多样化表演，让观众领略法国杂技艺术的多样性与丰富性。

Zhangjiajie / 张家界
08.20 - 24

Mu sique

MUSIQUE CLASSIQUE
ET CONTEMPORAINE
古典和现代音乐

L'Orchestre National de France 法国国家交响乐团



Fondé en 1934 par le ministre des Postes pour doter la radio française d'un orchestre permanent, l'Orchestre National de France est devenu, au fil des années, une formation de prestige et l'un des orchestres français les plus renommés au monde. Six ans après son dernier passage en Chine, l'orchestre revient pour deux concerts au NCPA dans le cadre de sa tournée asiatique.

L'ensemble sera placé sous la direction de Cristian Măcelaru, directeur musical depuis 2020, qui a dirigé les plus grands orchestres américains : l'Orchestre symphonique de Chicago, le New York Philharmonic et le Los Angeles Philharmonic. Il sera accompagné du pianiste Bruce Liu, né en France de parents chinois, qui, en 2021, a remporté à 24 ans le premier prix du prestigieux Concours international de piano Frédéric Chopin.

Réputé pour sa maîtrise du répertoire français, l'ensemble rendra hommage à deux figures majeures de la composition française : Maurice Ravel, dont on célèbre les 150 ans de la naissance, et Georges Bizet, qui aurait eu 190 ans cette année. Le programme comprendra également *Tableaux d'une exposition* de Moussorgski, magnifiquement orchestré par Ravel, ainsi que l'œuvre de Rachmaninov.

法国国家交响乐团由法国邮政部长于1934年为法国广播集团创立，是法国第一支常规交响乐团，如今已是享誉全球的顶尖法国乐团之一。时隔六年，乐团将再次访华，于此次亚洲巡演期间在北京国家大剧院举办两场音乐会。

乐团将由自2020年起担任音乐总监的克里斯蒂安·马切拉鲁执棒。他曾指挥过芝加哥交响乐团、纽约爱乐乐团及洛杉矶爱乐乐团等美国顶尖乐团。马切拉鲁将携手出生于法国的华裔钢琴家刘晓禹。2021年，这位钢琴家在24岁的年纪荣获享誉全球的肖邦国际钢琴比赛一等奖，是当今古典乐坛炙手可热的明星。

本次来华，乐团将展示其对法国曲目掌控力的独特见解，演奏比才、圣-桑和拉威尔的经典作品。

Pékin / 北京

05.05 - 06

National Centre for the Performing Arts
国家大剧院



© Pascal Lamée

L'Orchestre de l'Opéra Royal du château de Versailles

法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

Shenzhen / 深圳

06.01

Guangming Culture and Art Centre
光明文化艺术中心

Xiamen / 厦门

06.02

Minnan Grand Theatre 闽南大戏院

Canton / 广州

06.03

Guangzhou Opera House 广州大剧院

Wuhan / 武汉

06.06

Wuhan Qintai Concert Hall 武汉琴台音乐厅

Shanghai / 上海

06.07

Shanghai Orientale Art Center 上海东方艺术中心

Xi'an / 西安

06.08

Xi'an Concert Hall 西安音乐厅

Dunhuang / 敦煌

06.11

Dunhuang Grand Theatre 敦煌大剧院

Pékin / 北京

06.14

New Tsinghua Xuetang, Université Tsinghua
清华大学新清华学堂

La virtuosité des castrats

Après une tournée remarquable à guichet fermé dans dix villes en 2024, à l'occasion du 60^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la Chine, l'Orchestre de l'Opéra Royal du château de Versailles revient en Chine en 2025 avec un programme dédié au thème des castrats.

Les castrats furent les premières « stars » de l'histoire de la musique. Triomphant dans l'Europe Baroque du XVIII^e siècle, ils tenaient souvent les rôles principaux des opéras et, à Rome, tous les rôles féminins. Leur virtuosité et leur expressivité faisaient vibrer les foules, provoquant une compétition féroce entre chanteurs, où le public, par ses demandes de bis et ses somptueux cadeaux, consacrait ses favoris. Pour recréer cette ambiance unique, cette tournée réunira trois contreténors de renommée mondiale : Filippo Mineccia, Samuel Mariño et Meili Li.

Composé de musiciens issus des plus grands orchestres spécialisés dans les répertoires baroques et romantiques, l'orchestre se produit régulièrement à l'Opéra Royal du château de Versailles et en tournée dans le monde entier.

璀璨的假声男高音

继 2024 年中法建交 60 周年之际中国十城的巡演大获成功之后，法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团将于 2025 年再次访华，为观众带来以假声男高音为主题的演出。

凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团的成员来自巴洛克及浪漫主义音乐领域的各大知名乐团的优秀演奏家。乐团定期在凡尔赛宫皇家歌剧院演出，除此之外也在世界各地巡回演出。

假声男高音是音乐史上最早的“明星”，他们在 18 世纪风靡欧洲，常常在歌剧中担任主角（在罗马甚至扮演所有女性角色），在舞台上以高超的技巧和深厚的情感征服观众。为重现这种独特氛围和假声演唱的风采，本次巡演将邀请三位世界知名的男高音：菲利波·米内西亚、塞缪尔·马里诺和李梅里。



Quatuor Diotima 迪欧帝玛四重奏



Britten, Bruckner, Ravel

Le quatuor à corde Diotima est aujourd'hui l'un des ensembles de musique de chambre les plus reconnus au niveau international, notamment pour son ouverture à la musique contemporaine. Créé en 1996 sous l'impulsion des lauréats du Conservatoire national supérieur de Musique et de Danse de Paris, il revient en Chine après le succès de sa tournée asiatique en 2024.

布里顿、布鲁克纳、拉威尔

迪奥蒂玛弦乐四重奏如今是国际上最抢手的室内乐团之一，四位艺术家坚信古典与现代曲目的结合会使听众从中体验到与众不同的理解。该乐团于1996年由巴黎国立高等音乐与舞蹈学院的获奖者创立。继2024年亚洲巡演大获成功后，他们再次回到中国。

Pékin / 北京

05.29

Beijing Concert Hall 北京音乐厅

Shenzhen / 深圳

05.31

Bay Opera de Shenzhen 深圳滨海艺术中心

Foshan / 佛山

06.01

Foshan Grand Theatre 佛山大剧院

Trio Wanderer 流浪者三重奏



Schumann, Debussy, Beethoven et Mel Bonis

Le trio Wanderer (piano, violon, violoncelle) est régulièrement invité par les orchestres les plus prestigieux et ses enregistrements sont acclamés par la critique (BBC, *The New York Times*...). Habitué des scènes chinoises, l'ensemble revient en 2025 avec un programme consacré à Schumann, Debussy, Beethoven et Mel Bonis.

舒曼、德彪西、贝多芬及梅尔·博尼斯

流浪者三重奏经常受邀与世界顶级乐团合作，其录音作品深受媒体赞誉（BBC、《纽约时报》等）。乐团曾三度被法国文化部“音乐之光奖”评为年度最佳器乐合奏团，三位成员均被授予法国艺术与文学勋章。继2024巡演大获成功，乐团将于2025年再度来华，带来舒曼、德彪西、贝多芬及梅尔·博尼斯的作品。

Shenzhen / 深圳

05.18

Bay Opera de Shenzhen 深圳滨海艺术中心

Hangzhou / 杭州

05.20

Hangzhou Grand Theatre 杭州大剧院

Pékin / 北京

05.23

Beijing Concert Hall 北京音乐厅

法兴银行
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

Trio Parrhèsia 帕瑞西亚三重奏



Pékin / 北京

07.26

Université de Pékin 北京大学

Chengdu / 成都

07.30

Chengdu City Concert Hall 成都城市音乐厅

Tianjin / 天津

08.02

Tianjin Grand Theatre 天津大剧院

Shanghai / 上海

08.03

Shanghai Oriental Art Center 上海东方艺术中心

Musique de chambre

Fondé en 2020 par d'anciens élèves du Conservatoire national supérieur de Musique et de Danse de Paris, le trio Parrhèsia (piano, violon, violoncelle) s'impose comme l'une des « jeunes pousses » prometteuses de la musique de chambre française. Soutenu par Gautier Capuçon et invité à de nombreux festivals, l'ensemble propose un programme alternant entre romantisme allemand (Brahms, Mendelssohn) et impressionnisme français (Fauré, Saint-Saëns).

室内乐新生代

帕瑞西亚三重奏由巴黎国立高等音乐与舞蹈学院的毕业生于2020年创立，现已成为法国室内乐界备受瞩目的新生力量。乐团受到法国知名大提琴家戈蒂耶·卡普松的支持，并受邀参加众多音乐节。本次演出将呈现德国浪漫主义（勃拉姆斯、门德尔松）与法国印象派（福雷、圣桑）作品的交替对话。

Laurent Petitgirard 洛朗·佩蒂吉拉尔



Collaboration avec l'Orchestre du Ballet national de Chine

Laurent Petitgirard, secrétaire perpétuel de l'Académie des beaux-arts, a derrière lui une riche carrière de chef d'orchestre (Orchestre symphonique de Berlin, Orchestre de la Fenice...) et de compositeur (sa dernière œuvre s'inspire de *La Pérégrination vers l'Ouest*). Il proposera un programme consacré aux impressionnistes français (Debussy, Ravel) ainsi qu'à César Franck.

与中央芭蕾舞团交响乐团合作

法兰西艺术院终身秘书长洛朗·佩蒂吉拉尔是国际著名指挥家，曾担任柏林交响乐团、凤凰剧院乐团等乐团指挥。他同时也是一名作曲家，最新作品《西游记》以中国同名名著作为灵感而创作。此次，他将带来一场以法国印象派大师（德彪西、拉威尔）及塞萨尔·弗朗克为主题的音乐会。

Pékin / 北京
06.02

National Centre for the Performing Arts
国家大剧院

Jean-Baptiste Fonlupt 让 - 巴蒂斯特·丰律



Récital pour piano

Invité régulier des scènes chinoises, Jean-Baptiste Fonlupt est un habitué des récitals dans des salles et festivals prestigieux (La Roque d'Anthéron en France, Konzerthaus à Vienne) tandis que ses enregistrements ont été acclamés par les plus grands magazines spécialisés. Son récital balayera la musique classique européenne, de Bach à Rachmaninov en passant par Debussy et Liszt.

钢琴独奏

让 - 巴蒂斯特·丰律活跃于国际乐坛，常在知名音乐厅及音乐节举办独奏会（如法国拉罗克·当特隆国际钢琴音乐节、维也纳音乐厅）。他的录音作品深受权威音乐杂志赞誉。本次独奏会将呈现巴赫、拉赫玛尼诺夫、德彪西与李斯特等作曲家的经典作品。

Pékin / 北京
06.07

National Library Arts Center Concert Hall
国图艺术中心音乐厅

Shanghai / 上海
06.13

Daning Theatre
大宁剧院

Maxime Zecchini 马克西姆·泽基尼



Récital pour piano à la main gauche

Au cours d'une carrière l'ayant mené à se produire dans les plus grandes salles (Carnegie Hall, Opéra de Pékin, Conservatoire Tchaïkovsky), Maxime Zecchini s'est notamment fait remarquer pour son enregistrement d'une anthologie des œuvres pour main gauche, saluée par la critique. Son récital alternera entre répertoire classique (Bach, Saint-Saëns, Debussy) et populaire (Leonard Bernstein, Edith Piaf).

左手钢琴独奏

钢琴家马克西姆·泽基尼曾在卡内基音乐厅、北京国家大剧院和柴可夫斯基音乐学院等世界顶级场馆演出，尤其因录制了一套备受好评的左手作品全集而备受瞩目。他的独奏音乐会将融合古典曲目（巴赫、圣桑、德彪西）与流行作品（伦纳德·伯恩斯坦、伊迪丝·琵雅芙），为观众带来丰富多样的音乐体验。

Shanghai / 上海
04.10

Shanghai City Theatre 上海城市剧院

Tianjin / 天津
04.12

Tianjin Grand Theatre 天津大剧院

Pékin / 北京
04.13

Université de Pékin 北京大学

Ningbo / 宁波
04.15

Ningbo Polytechnic 宁波职业技术学院

Xiamen / 厦门
04.16

Banlam Grand Theatre 厦门闽南大戏院

Chengdu / 成都
04.17

Chengdu City Concert Hall 成都城市音乐厅

Canton / 广州
04.19

Kalos Concert Hall 凯洛斯音乐厅

Shenzhen / 深圳
04.20

Bay Opera de Shenzhen 深圳滨海艺术中心

Lionel Bringuier 利昂内尔·布兰古耶



Collaboration avec l'Orchestre symphonique national de Chine (CNSO)

À l'occasion d'une série de concerts célébrant l'anniversaire de Maurice Ravel, organisée par l'Orchestre symphonique national de Chine, Lionel Bringuier sera invité à collaborer avec l'orchestre et la célèbre pianiste Chen Sa. Lionel Bringuier est aujourd'hui chef principal de l'Orchestre philharmonique de Nice et prendra prochainement la direction musicale de l'Orchestre philharmonique royal de Liège.

与中国国家交响乐团合作

在由中国国家交响乐团举办的拉威尔周年纪念系列音乐会中，法国指挥家利昂内尔·布兰古耶受邀与该乐团以及著名钢琴家陈萨合作演出。利昂内尔·布兰古耶目前担任尼斯爱乐乐团的首席指挥，并即将出任列日皇家爱乐乐团的音乐总监。

Pékin / 北京

07.06

Beijing Concert Hall
北京音乐厅

Le Quatuor Zaïde & Raphaël Sévère

拉法尔·塞维尔 & 扎伊德弦乐四重奏



Depuis sa création en 2009, le Quatuor Zaïde, composé de quatre musiciennes, a conquis les publics de Paris, Londres, Vienne et Berlin par son répertoire riche et son interprétation impeccable. Au Grand Théâtre de Hangzhou, il interprétera, en compagnie du clarinetiste Raphaël Sévère, des œuvres classiques de Mozart et Brahms.

自 2009 成立以来，扎伊德四重奏四位杰出的女性演奏家以自己丰富的曲目、无懈可击的演奏征服了巴黎、伦敦、维也纳、柏林的观众。她们将携手单簧管演奏家拉法尔·塞维尔在杭州大剧院带来莫扎特、勃拉姆斯的经典作品。

Hangzhou / 杭州

05.16

Hangzhou Grand Theatre
杭州大剧院

Geister DUO

吉斯特钢琴双重奏



Geister DUO est un duo de pianistes français émergent, se produisant régulièrement dans les grandes scènes de la musique classique européenne. Lauréat de nombreux prix internationaux, il a également collaboré avec des orchestres symphoniques de renom. Le duo présentera son répertoire de prédilection à Hangzhou.

吉斯特二人组是近年来活跃在欧洲各大古典音乐厅的法国新锐古典双钢琴组合。他们不但拥揽众多国际大奖还频繁受邀参加各大交响乐团演出。他们将携自己的拿手曲目受邀来到杭州演出。

Hangzhou / 杭州

05.10

Hangzhou Grand Theatre
杭州大剧院

Laurent Assoulen

洛朗·阿苏伦



Concert parfumé

En associant musique et parfum, ce concert de piano présente des compositions originales de Laurent Assoulen, fortement inspirées par l'univers du jazz. Il invite le public à découvrir des parfums spécialement créés pour accompagner les pièces musicales qui seront interprétées sur scène.

闻香识乐

此次音乐会由艺术家洛朗·阿苏伦与多位调香大师合作策划，巧妙地将音乐与香水融为一体。音乐会上的曲目深受爵士乐的启发，均为洛朗·阿苏伦的原创作品。观众将被邀请体验专为音乐会曲目量身定制的不同香水，这些香气将与舞台上演奏的音乐作品同步呈现，共同营造一场感官的盛宴。

Toute la Chine / 全国

07.04 - 20

Voir les pages calendrier
查看手册最后的活动日历

Mu sique

MUSIQUES ACTUELLES
当代音乐



© D.R.

Fête de la Musique

夏至音乐日

Depuis 2007, en Chine, le 21 juin est placé sous le signe de la musique et du partage. La Fête de la Musique permet au public chinois de découvrir de nouveaux artistes français et d'assister à des concerts gratuits dans une atmosphère festive et chaleureuse.

Créée en 1982 par Jack Lang, alors ministre français de la Culture, la Fête de la Musique est une grande fête populaire et gratuite dédiée à toutes les formes musicales, de la pop au rock, de l'électro au jazz, en passant par la musique classique ou les musiques du monde.

En 2024, dans quatorze villes chinoises et avec sept groupes venus de France, la Fête de la Musique a réuni 300 000 spectateurs et 1,85 millions de personnes en live streaming. Attendez de voir quelles surprises la Fête de la Musique vous apportera en 2025 !

自 2007 年以来，每年的 6 月 21 日都变成一个音乐与分享的节日。夏至音乐日让中国的观众们得以发现法国的新锐音乐家，并在节庆和热烈的氛围里参与优质免费的音乐会。

1982 年，时任法国文化部长的雅克·朗创办了夏至音乐日。作为一个深受民众喜欢的大型免费音乐节，夏至音乐日涵盖爵士、流行、摇滚、古典和世界音乐等各种音乐形式。

2024 年，夏至音乐日邀请了七支法国乐队，在中国 14 座城市聚集了超过 30 万的现场观众，线上直播观众达 185 万。2025 年的夏至音乐日又将带来什么样的惊喜呢？敬请期待！

Pékin / 北京
 Shanghai / 上海
 Wuhan / 武汉
 Chengdu / 成都
 Shunde / 顺德
 Shenyang / 沈阳
 Shenzhen / 深圳
 Changsha / 长沙
 Hangzhou / 杭州
 Ningbo / 宁波
 Kunming / 昆明
 06.19-29

东风雪铁龙



东风标致



Cosmyte 采气·再叙



© D.R.

Dans le cadre d'une résidence musicale, le groupe français Cosmyte a collaboré avec des musiciens chinois pour créer un hommage au peintre Shen Aiqi. Fruits de cette rencontre artistique, deux concerts mêlant musique traditionnelle, fusion et électro seront proposés. Ensemble, les artistes français et chinois invitent le public à un voyage psychédélique et spirituel à travers divers sons, mélodies et instruments originaux.

在为期一周的音乐驻留期间，法国乐队 Cosmyte 与几位中国乐手联合创作，致敬画家沈爱其；随后，他们将共同呈现两场音乐会。传统、融合，亦或电子，中法艺术家透过不同的声音、韵律与独特的乐器带领观众进入一场精神的魔幻之旅。

Wuhan / 武汉
04.24
Vox Livehouse

Huanggang / 黄冈
04.23
Xianglushan
香炉山村

Ciné
ma

CINÉMA
电影

nesma

Panorama du cinéma français

法国电影展映

Organisé par Unifrance avec le soutien de l'ambassade de France en Chine, le Panorama du cinéma français offrira aux spectateurs l'occasion de découvrir une sélection inédite de dix films français récents dans les salles de cinéma des grandes villes chinoises.

Les actrices Isabelle Huppert et Zhao Tao seront les marraines de cette 21^e édition. Patricia Mazuy et Élise Girard, qui l'ont dirigée dans *La Prisonnière de Bordeaux* et *Sidonie au Japon*, viendront échanger avec le public à Pékin. Les réalisateurs Matthieu Delaporte, Alexandre De La Patellière et Martin Bourboulon viendront également présenter leurs grands films épiques *Le Comte de Monte Cristo* et *Les Trois Mousquetaires : Milady*.

La sélection du Panorama du cinéma français 2025

Le Comte de Monte-Cristo de Matthieu Delaporte et Alexandre De La Patellière

Marcello Mio de Christophe Honoré

Mars Express de Jérémie Périn

Mon crime de François Ozon

La prisonnière de Bordeaux de Patricia Mazuy

Le Règne animal de Thomas Cailley

Les Trois Mousquetaires : Milady de Martin Bourboulon

Sauvages de Claude Barras

Sidonie au Japon de Élise Girard

Vingt Dieux de Louise Courvoisier

由法国影视联盟和法国驻华大使馆联合举办的 2025 年法国电影展映将在中国各大城市举行，观众将有机会欣赏到十部精选的法国影片。

本次展映的宣传大使和形象大使将分别由法国女演员伊莎贝尔·于佩尔和中国女演员赵涛担任。届时，《波尔多囚犯》的导演帕特丽西亚·玛佐以及《日本的西多妮》的导演厄利斯·吉拉德将亲临北京，与观众展开友好交流。同时，导演马修·德拉波特、亚历山大·德拉·巴特里耶和马丁·布尔布隆也将前来向观众介绍他们的史诗级大片——《基督山伯爵》和《三个火枪手：米莱迪》。

2025 年法国电影展映精选片单

《基督山伯爵》导演：马修·德拉波特；亚历山大·德拉·巴特里耶

《我的马塞洛》导演：克里斯托夫·奥诺雷

《火星特快》导演：杰里米·佩林

《我的罪行》导演：弗朗索瓦·欧容

《波尔多囚犯》导演：帕特丽西亚·玛佐

《动物王国》导演：托马斯·卡耶

《三个火枪手：米莱迪》导演：马丁·布尔布隆

《惺惺相惜》导演：克洛德·巴拉斯

《日本的西多妮》导演：厄利斯·吉拉德

《天啦》导演：路易丝·库沃西耶



Toute la Chine 全国

Avril - Juin 四月 - 六月

Cinémas Moma Broadway et Lumière Pavilion
卢米埃影城和百老汇影城



 **安盟保险**
Groupama SDIG Insurance

守护绿色希望 中法携手同行

Protecting Green Hope
with Sino-France
hand in hand



安盟财产保险有限公司是由法国安盟集团与蜀道集团联手组建的全国性财产保险公司,在财产保险领域为客户提供全方位的保险服务。目前,公司在全国12个省市自治区开设分支机构,服务网点265家。

Groupama SDIG is jointly established by French Groupama Group and Shudao Group, which provides customers with all-round property and casualty insurance services. At present, the company has 265 service network in 12 provinces.



扫码进入
“安盟保险易保通”小程序

Rétrospective Chris Marker 克里斯·马克回顾放映



La Grèce antique, ou *L'Héritage de la chouette*

L'Héritage de la chouette, documentaire en 13 chapitres réalisé par Chris Marker, explore l'héritage de la pensée antique à travers un symposium réunissant experts, artistes et musiciens. Invisible mais omniprésent, Marker insuffle sa vision à ce cinéma-essai ambitieux. En parallèle des projections, des conférences enregistrées du critique de cinéma Jean-Michel Frodon accompagneront l'œuvre.

古希腊, 或《猫头鹰的遗产》

《猫头鹰的遗产》是一部由13个章节组成的纪录片,通过一个汇集了专家、艺术家和音乐家的研讨会,电影大师克里斯·马克带领观众深入探索古代思想的文化遗产。虽然片中他本人并未出现却无处不在。导演以其独特的方式引领着这一雄心勃勃的散文电影实验作品。同步还将放映让·米歇尔·傅东为SH-7e Art(电影学堂)特别录制的系列讲座。

Shanghai / 上海
Juin-Juillet 六月 - 七月

Université normale de Shanghai
上海师范大学



Rétrospective Isabelle Huppert

伊莎贝尔·于佩尔电影回顾展

L'Institut français de Pékin consacrera une rétrospective à Isabelle Huppert, artiste invitée pour la 19^e édition du festival Croisements, et actrice française récompensée et reconnue dans le monde entier. L'événement permettra au public chinois de découvrir ou redécouvrir une dizaine de films incontournables de sa filmographie.

法国文化中心将举办一场致敬伊莎贝尔·于佩尔的回顾展。伊莎贝尔·于佩尔是第19届中法文化之春的特邀艺术家，更是享誉全球、备受尊敬的法国女演员。此次回顾展将提供一个绝佳的机会，让中国观众得以重温她的十多部经典电影作品。

Pékin / 北京

04.04 - 27

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

Livres

LIVRES ET IDÉES
图书与思辨

Les idées



© D.R.

Fête des Bulles 图像小说节

9^e édition

Plongez dans l'univers du neuvième art avec la Fête des Bulles, où dessinateurs français et chinois uniront leurs talents pour offrir un festival débordant de créativité et d'émotions ! Échanges captivants, ateliers participatifs, dessins sous contrainte en direct, dédicaces... une occasion unique de venir à la rencontre de nombreux auteurs.

Pour cette 9^e édition, trois dessinateurs français de BD et romans graphiques seront invités en Chine au mois de juin pour une tournée nationale à Pékin et dans plusieurs autres villes, mettant en lumière la richesse et l'exigence artistique de la BD française.

Une fête à ne pas manquer pour tous les amateurs du neuvième art !

第九届

来图像小说节感受第九艺术的魅力吧！中法漫画家们将施展他们的才华，为大家呈现一个充满创意和感动的节日。精彩对谈、创意工坊、即兴作画、个性签绘……丰富多彩的活动提供了遇见漫画家的绝佳机会。

三位来自法国的漫画家将于今年六月受邀来华参加第九届图像小说节。他们将从北京开启全国的行程，并去到多个城市，呈现法国漫画的多元性和艺术性。

热爱第九艺术的朋友们千万别错过！

Toute la Chine / 全国
Juin / 六月

ARTnews

The leading source of art coverage since 1902.
源自1902年的权威艺术媒体——中文版



SUBSCRIBE NOW!

BBART MAGAZINE Communicating between China and the world through art.
A witness and promoter of the great age of art, propagating the beauty and value of art, building an optimal art.



曾梵志 ▲ 安塞姆·基弗 ▶



孙一钿 ▲ 黄宇兴 ▶



徐冰 ▲ ART PARK ▼



2023 芭莎艺术之夜 ◀ 秦祥洲、包华石、陈艳 ▶



星流·圆相



天才或欲望的凝视者



Jeff Koons ▲

《芭莎艺术》杂志，用艺术沟通世界与中国，
艺术大时代的见证和推动者，传播艺术的美与价值，
构建国际艺术顶级平台。

欢迎订阅
《芭莎艺术》
全年订阅



扫码关注公众号 扫码关注小红书 扫码关注视频号 扫码关注微博 扫码关注抖音



《芭莎艺术》微博 《芭莎艺术》微信 《芭莎艺术》微店

BEIJING YOUTH WEEKLY

北京青年周刊



BRTV 北京卫视

大戏看北京

2025年4K超高清 焕彩升级!

立足京城深厚的文化底蕴
汇聚首都顶尖的艺术盛宴

4K超高清拍摄呈现

“大戏”舞台细节肌理

大屏追剧+小屏互动的跨屏新模式

持续擦亮 首都文化金名片

北京时间



扫码关注“大戏看北京”

The Leading OUTDOOR ADVERTISING

Company in the World

德高广告 世界领先的户外广告公司

中国业务: 交通媒体—地铁媒体、机场媒体、巴士车身媒体
街道设施媒体—巴士候车亭媒体



上海地铁



深圳机场



巴黎广告大牌



巴黎巴士候车亭



重庆巴士



上海机场



圣保罗街道设施



武汉巴士候车亭



都柏林自助自行车

与世界对话就在

中国
访谈
CHINA TALK

智慧的对话，思想的交锋

政府官员、专家学者、社会名人、
国际友人做客《中国访谈》，
解读政策法规，阐释新闻热点，
讲述世界风云，倾诉人生故事。



扫码关注



時裝 L'OFFICIEL HOMMES CHINA AMTD 2024



深度选题 | 人文视角 | 时尚生活 | 跨界合作 | 行业领袖 | 可持续发展



引领有品位的生活方式

LUXURYTIMES 现代奢侈品





Mise-en-scène
光影之间



Madame Figaro

探寻美学真谛 展现当代质感生活

年度热点事件:

“费加罗风尚盛典”

致力于表彰年度文化艺术与时尚领域的先锋人物

费加罗电影——“费加罗星耀戛纳”项目

每年五月戛纳电影节期间在戛纳举办，
为华语及国际电影人搭建国际交流平台。

获取前沿时尚资讯，欢迎扫码订阅、购买杂志:



《Madame Figaro》官方微博 《Madame Figaro》微信公众号 《Madame Figaro》微博小店

madame
FIGARO

为品牌提供更直接的传播 品 牌 提 供 更 直 接 的 传 播 场 景 传 播

全媒体资源
实力覆盖
30亿+人次

高铁媒体
30+ 200+ 500+
高铁列车 高铁站台 高铁候车

商圈LED
7+ 超千平米 持续拓展
北京商圈 上海商圈 深圳商圈

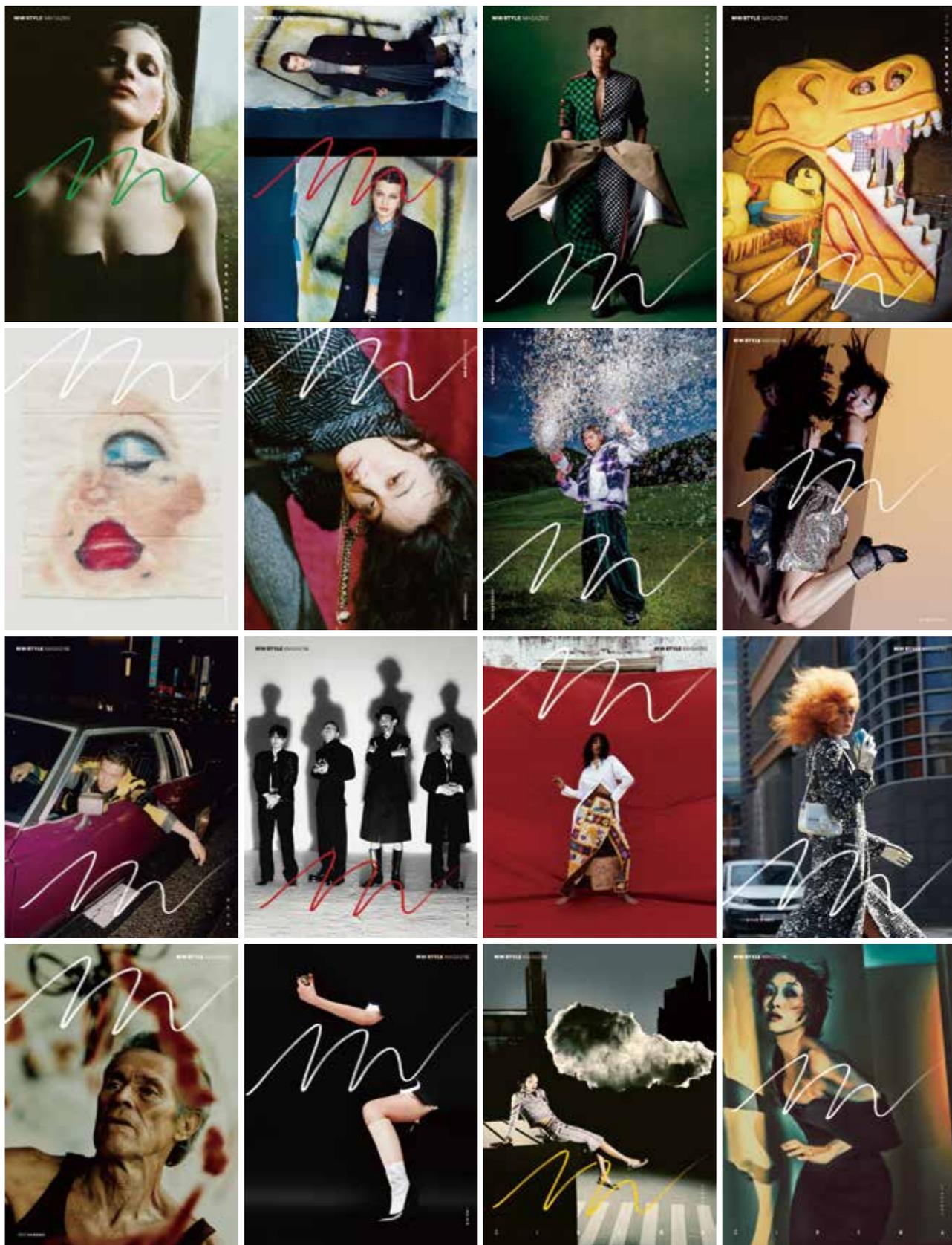


ADDRESS

北京市西城区广安门内大街17号世纪大厦15层
15th Floor of Century Mansion,
No.17 Building, No.17 Court,
Guang'anmen Road, Chengde District, Beijing.

www.zhaoxunmedia.com

400-7068-700



周末 MODERN WEEKLY 画报
BEYOND THE FUTURE



开启探索

全球热讯 尽收眼底

「全面 | 专业 | 即时」
聚焦国际热点播报



鳳凰藝術 最具影響力的 全球藝術對話平臺

Phoenix Art
The most influential platform for global art dialogue

鳳凰中心 一座開放包容的國際 文化藝術中心

Phoenix Center
An open and inclusive international culture and art center



扫码下载客户端
更多精彩任你看



鳳凰中心



鳳凰藝術
art.ifeng.com



SO FIGARO

精品购物指南



发现有质感的时髦生活方式

SO CHIC

捕捉先驱文化和新锐艺术

SO BRILLIANT

记录多领域先锋者的故事

SO FEARLESS

SO Figaro实现时尚与文化艺术结合的周刊新标准



搜 狐
S O H U . c o m

搜 狐
视 频



ABOUT US

1998年，搜狐创始人、MIT物理学博士张朝阳先生正式创立搜狐网。2000年，搜狐在美国纳斯达克证券市场上市(NASDAQ:SOHU)，迅速成为中国最具影响力的互联网企业。

搜狐新闻，作为国内四大门户网站之一——搜狐网旗下的综合新闻资讯平台，提供涵盖时政、财经、体育、娱乐、科技、文旅、美食等各领域内容，致力于为用户提供及时全面、准确可靠的优质新闻体验。

24小时不间断最新资讯

立足全球视野

多媒体融合

深度报道行业趋势

搜 狐
美食 旅游
S O H U . c o m



搜狐 **旅游** 作为国内领先的旅游垂直频道，深度关注国内外旅游业趋势及发展动态，通过广泛的传媒影响力为目的地文旅品牌传播赋能，致力于孕育全球旅游行业新IP。

搜狐 **美食** 聚焦前沿行业动态与深度饮食观察，创新打造《大使的美食会客厅》国际IP、《搬回家的米其林》《风味流派》等特色IP栏目，构建横跨东西方饮食文化版图的内容矩阵。

搜 狐 视 频 播 主 大 会

环球美食之夜
Global Tasting Cruise Night

SCIENCE & COOKING
WORLD CONGRESS
Barcelona 2024

搜 鲜 记

大使的
美食会客厅

金 狐 奖

向 海 而 生

奔 赴

风 味 流 派

法国留学指南

官方小程序



了解法国留学动态
报名更多精彩活动
欢迎扫码查看



开放、卓越、成功、文化、生活艺术.....了解法国成为中国学生首选留学目的国的主要原因,并获得可以终身受用的财富。

在法国公立大学或精英院校中,均开设了法语或英语授课的、丰富多彩的高水平课程。51个专业,每周一个新的领域,等你来了解。



过去十年间,法国不断地在软科世界大学学术排名 (ARWU), CWUR, QS, 泰晤士 (THE), 金融时报 (FT) 等众多国际排名处于领先地位.....一起来了解高校最新的排名。



已经被法国高等教育机构录取,或者正在申请入学?这里详细介绍了这两个不同程序的申请时间表和步骤,帮助你清楚地了解法国留学签证的申请流程。



即将赴法留学的你们有木有超鸡冻!?!可是越临近出发日期,似乎心里越毛。别怕别怕,这里汇集了所有最新的必备攻略,以帮助你更好地到达和融入法国。



Arts visuels
视觉艺术



Métiers d'art
工艺设计



Expériences immersives
沉浸体验



Spectacle vivant
表演艺术



Musique classique et contemporaine
古典和现代音乐



Musiques actuelles
当代音乐



Cinéma
电影



Livres et idées
图书与思辨

活动日历
CALENDRIER

Canton / 广州

 04.11 - 07.13 P.44
Bernar Venet
贝纳·维内

 04.19 P.93
Maxime Zecchini
马克西姆·泽基尼

 04.30 - 07.20 P.48
Mes coups de cœur
何论东西

 05.12 P.55
Les émaux grand feu
大明火珐琅

 06.03 P.88
L'Orchestre de l'Opéra Royal du
château de Versailles
法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

 07.06 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦

Guangzhou Opera House
广州大剧院

Changchun / 长春

 07.19 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦

Quartier historique Chun Jing Xi
春京西历史文化街区

Changsha / 长沙

 05.24 - 06.22 P.44
L'art de raconter
讲故事的艺术

Chengdu / 成都

 04.17 P.93
Maxime Zecchini
马克西姆·泽基尼

 04.25 - 06.30 P.42
Marée haute, marée basse
潮起潮落

 06.27 - 09.14 P.38
Les beautés mortelles
致命之美

 05.17 - 18 P.64
20 000 lieues sous les mers de Jules
Verne
海底两万里

 05.23 - 24 P.78
TRAIT(s)
团团圆圆圈圈

 06.07 - 08.07 P.46
L'harmonie dans le chaos
混沌中的和谐

 À partir de 06.18 起 P.58
Un soir avec les impressionnistes,
Paris 1874
巴黎 1874: 印象派之夜

 07.10 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦

Chengdu City Concert Hall
成都城市音乐厅

 07.30 P.91
Trio Parrhèsia
帕瑞西亚三重奏

Dongguan / 东莞

 03.25 - 05.11 P.49
J'ai voulu voir
我要看见

Dunhuang / 敦煌

 06.11 P.88
L'Orchestre de l'Opéra Royal du
château de Versailles
法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

Foshan / 佛山

 03.08 - 06.08 P.34
Prendre le pouls
把把脉

 06.01 P.90
Quatuor Diotima
迪欧帝玛四重奏

Fuzhou / 福州

 04.26 - 07.27 P.30
Fuzhou x Niort
福州·尼奥尔

 04.29 - 07.27 P.48
Le Décor
Le serment d'Opéra
布景, 歌剧院的誓言

Hangzhou / 杭州

 05.10 P.95
Geister DUO
吉斯特钢琴双重奏

 05.16 P.94
Le Quatuor Zaïde & Raphaël Sévère
拉法尔·塞维尔 & 扎伊德弦乐四重奏

 05.20 P.90
Trio Wanderer
流浪者三重奏

Huanggang / 黄冈

 04.23 P.101
Cosmyte
采气·再叙

Nankin / 南京

 04.18 - 19 P.68
La Cerisaie d'Anton Tchekhov
契诃夫经典作品《樱桃园》

 05.10 - 11 P.64
20 000 lieues sous les mers de Jules
Verne
海底两万里

Nanning / 南宁

-  07.08 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦

Guangxi Culture & Art Center
广西文化艺术中心

Nantong / 南通

-  05.02 - 03 P.64
20 000 lieues sous les mers de Jules Verne
海底两万里

 07.17 P.78
Petit de Clowns
小丑宝宝

Ningbo / 宁波

-  04.15 P.93
Maxime Zecchini
马克西姆·泽基尼

Pékin / 北京

-  04.04 - 27 P.108
Rétrospective Isabelle Huppert
伊莎贝尔·于佩尔电影回顾展

 04.10 - 05.09 P.45
Clara Bryon
克拉拉·布赖恩

 04.13 P.93
Maxime Zecchini
马克西姆·泽基尼

-  04.17 - 20 P.78
04.24 - 26
TRAIT(s)
团团圆圆圈圈

-  04.25 - 27 P.68
La Cerisaie d'Anton Tchekhov
契诃夫经典作品《樱桃园》

-  05.05 - 06 P.86
L'Orchestre National de France
法国国家交响乐团

-  05.17 P.55
Les émaux grand feu
大明火珐琅

-  05.16 - 18 P.77
05.23 - 25
05.31 - 06.02
Les Bonnes de Jean Genet
让·热内《女仆》

-  05.23 - 07.17 P.28
Géométrie variable
变幻几何

-  05.23 P.90
Trio Wanderer
流浪者三重奏

-  05.25 - 10.12 P.45
Abstraction (re)création
抽象重造

-  05.29 P.90
Quatuor Diotima
迪欧帝玛四重奏

-  06.02 P.92
Laurent Petitgirard
洛朗·佩蒂吉拉尔

-  06.07 P.92
Jean-Baptiste Fonlupt
让·巴蒂斯特·丰律

-  06.14 P.88
L'Orchestre de l'Opéra Royal du
château de Versailles
法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

-  07.06 P.94
Lionel Bringuier
利昂内尔·布兰古耶

-  07.11 - 13 P.64
07.18 - 20
20 000 lieues sous les mers de Jules Verne
海底两万里

-  07.13 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦

Blue Note Beijing
Blue Note 北京

-  07.26 P.91
Trio Parrhèsia
帕瑞西亚三重奏

Qinhuangdao / 秦皇岛

-  Fin juin/ 六月下旬 P.70
MAY B
玛姬·玛汉舞团《MAY B》

-  Fin juin/ 六月下旬 P.77
Des chimères dans la tête
脑海中的魔怪

Shanghai / 上海

-  01.01 - 06.15 P.61
Effet tour Eiffel
巴黎之巅

-  Avril - Mai P.61
四月 - 五月
L'épaisseur du temps
时间的纵深

Cécile Savelli
塞西尔·萨维利

-  04.02 - 06.29 P.24
... de la vallée
从山谷中来

-  04.10 P.93
Maxime Zecchini
马克西姆·泽基尼

-  04.11 - 13 P.68
La Cerisaie d'Anton Tchekhov
契诃夫经典作品《樱桃园》

-  04.25 - 10.07 P.58
Un soir avec les impressionnistes, Paris 1874
巴黎 1874: 印象派之夜

-  04.25 - 27 P.64
20 000 lieues sous les mers de Jules Verne
海底两万里

 04.26 - 27 P.81
Zone de jeu
陀螺游戏

 04.29 - 2016.10.18 P.20
La Réinvention du paysage
重塑景观

 04.30 - 05.05 P.78
05.09 - 11
TRAIT(s)
团团圆圆圈圈

 05.01 - 10.07 P.55
Bijoux de scène
瑰宝启幕

 05.31 - 06.02 P.74
Le Jardin des délices
人间乐园

 Juin - Juillet P.51
六月 - 七月
L'épaisseur du temps
时间的纵深
Lola Bret
萝拉·布莱特

 Juin - Juillet P.107
六月 - 七月
Rétrospective Chris Marker
克里斯·马克回顾放映

 06.07 P.88
L'Orchestre de l'Opéra Royal du
château de Versailles
法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

 06.13 - 06.15 P.81
DUOKAMI
哆啦纸物语

 06.13 P.92
Jean-Baptiste Fonlupt
让·巴蒂斯特·丰律

 06.19 - 10.12 P.16
Les Voies de la modernité
缔造现代

 06.27 - 29 P.77
Des chimères dans la tête
脑海中的魔怪

 07.01 - 08.11 P.54
Le temps poétique
时间的诗篇

 07.04 - 05 P.70
MAY B
玛姬·玛汉舞团《MAY B》

 07.12 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦

Blue Note Shanghai
Blue Note 上海

 08.03 P.91
Trio Parrhèsia
帕瑞西亚三重奏

Shenyang / 沈阳

 05.15 - 08.15 P.49
Pierre Boncompain
皮埃尔·彭贡潘

 07.17 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦
Hongmei Park
万科红梅文创园

Shenzhen / 深圳

 04.11 - 12 P.64
20 000 lieues sous les mers de Jules
Verne
海底两万里

 04.20 P.93
Maxime Zecchini
马克西姆·泽基尼

 05.18 P.90
Trio Wanderer
流浪者三重奏

 05.31 P.90
Quatuor Diotima
迪欧帝玛四重奏

 06.01 P.88
L'Orchestre de l'Opéra Royal du
château de Versailles
法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

 À partir de 06.18 起 P.58
Un soir avec les impressionnistes,
Paris 1874
巴黎 1874: 印象派之夜

 07.04 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦
Mountain View Theater, Sea World
Culture and Arts Center
海上世界文化艺术中心境山剧场

Suzhou / 苏州

 01.18 - 05.08 P.46
Un siècle d'estampes françaises
法国版画百年特展

 05.14 P.55
Les émaux grand feu
大明火珐琅

 05.17 - 18 P.78
TRAIT(s)
团团圆圆圈圈

Tianjin / 天津

 04.12 P.93
Maxime Zecchini
马克西姆·泽基尼

 07.20 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦

Anglican Art Centre
安里甘艺术中心

 08.02 P.91
Trio Parrhèsia
帕瑞西亚三重奏

Wuhan / 武汉

 01.30 - 08.31 P.61
Titanic : échos du passé
泰坦尼克号：遗落的船奇

 04.24 P.101
Cosmyte
采气·再叙

 04.25 - 05.25 P.47
Ombres et lumières
光之剪影

 04.30 - 06.08 P.47
Il faut cultiver notre jardin
必须去劳动

 05.16 - 08.17 P.26
De Corot à l'impressionnisme :
l'invention du paysage moderne
从柯罗到印象派：现代风景画的诞生

 06.01 - 07.30 P.47
Ombres et lumières
光之剪影

 06.06 P.88
L'Orchestre de l'Opéra Royal du
château de Versailles
法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

 À partir de 06.18 起 P.58
Un soir avec les impressionnistes,
Paris 1874
巴黎 1874: 印象派之夜

Xi'an / 西安

 06.08 P.88
L'Orchestre de l'Opéra Royal du
château de Versailles
法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

Xiamen / 厦门

 04.16 P.93
Maxime Zecchini
马克西姆·泽基尼

 06.02 P.88
L'Orchestre de l'Opéra Royal du
château de Versailles
法国凡尔赛宫皇家歌剧院管弦乐团

Zhangjiajie / 张家界

 08.20 - 24 P.82
Festival international du nouveau
cirque en Chine
中国(张家界)国际新杂技戏剧周

Zhuhai / 珠海

 07.05 P.95
Laurent Assoulen
洛朗·阿苏伦
Zhuhai Jinwan Art Center
珠海金湾艺术中心

Toute la Chine / 全国

 Avril - Juin P.104
四月 - 六月
Panorama du cinéma français
法国电影展映

 Juin / 六月 P.112
Fête des Bulles
图像小说节

 06.19 - 29 P.98
Fête de la Musique
夏至音乐日

 **Le cario 凯润**
Conception visuelle
整体视觉设计

广告



时间的诗篇
Pont des Amoureux 特意复杂功能腕表系列
自动上链机械机芯
配备逆跳及按擎动滴功能

Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme since 1906



摄影 大观

{ BnF | Bibliothèque
nationale de France

GRANDE COMMANDE POUR LE PHOTOJOURNALISME

RADIOSCOPIE
DE LA FRANCE
法国透视



@JÉRÔME BONNET GRANDE COMMANDE
PHOTOJOURNALISME



VILLA
PÉROCHON
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN
PHOTOGRAPHIQUE — NIORT



桂湖美术馆
G ART MUSEUM